

**ALLPA
MAMAKAMA-
CHIKMAN
RIMAYACHAY.
ORATORIO
PARA UNA
CONSTITUCIÓN
DE LA TIERRA.
ORATORI
PER A UNA
CONSTITUCIÓ
DE LA TERRA.
ORATORY
FOR A
CONSTITUTION
OF THE
EARTH.**

Marcelo Expósito

**ALLPA
MAMAKAMA-
CHIKMAN
RIMAYACHAY.
ORATORIO
PARA UNA
CONSTITUCIÓN
DE LA TIERRA.
ORATORI
PER A UNA
CONSTITUCIÓ
DE LA TERRA.
ORATORY
FOR A
CONSTITUTION
OF THE
EARTH.**

Marcelo Expósito

ayable
eibt

Denise
erreira
o Silva



[Handwritten notes in a notebook, including a list of names and dates.]

1968

1969

1970

1971

1972

1973

1974

1975

1976

1977

1978

1979

1980

1981

1982

1983

1984

1985

1986

1987

1988

1989

1990

1991

1992

1993

1994

1995

1996

1997

1998

1999

2000

2001

2002

2003

2004

2005

2006

2007

2008

2009

2010

2011

2012

2013

2014

2015

2016

2017

2018

2019

2020

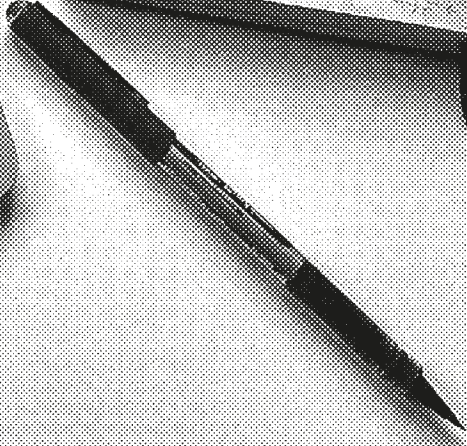
2021

2022

2023

2024

2025



RIKUCHIK PANKA ÍNDICE

- 10 **KALLARI
YUYAY**
Marcelo Expósito
- 16 **ALLPA
MAMAKAMA-
CHIKMAN
RIMAYACHAY**
- 36 **PREÁMBULO**
Marcelo Expósito
- 38 **ORATORIO
PARA UNA
CONSTITUCIÓN
DE LA TIERRA**
- 64 DISPOSICIÓN ADICIONAL
- LA DEUDA
CON LA
BELLEZA**
Max Jorge Hinderer Cruz
- 68 DISPOSICIÓN TRANSITORIA
- LA VIDA DE
OTRA MANERA
AL BORDE
DEL MAR**
Macarena Gómez-Barris
- 74 DISPOSICIÓN DEROGATORIA
- BERTA
CÁCERES
MULTIPLICADA**
Una conversación con sus hijas
Bertha Zúñiga y Laura Zúñiga
- 86 **PREÁMBUL**
Marcelo Expósito
- 92 **ORATORI
PER UNA
CONSTITUCIÓ
DE LA TERRA**

ÍNDIX INDEX

5

108 DISPOSICIÓ ADDICIONAL

EL DEUTE AMB LA BELLESA

Max Jorge Hinderer Cruz

112 DISPOSICIÓN TRANSITORIA

LA VIDA D'UNA ALTRA MANERA A L'EXTREM DEL MAR

Macarena Gómez-Barris

118 DISPOSICIÓN DEROGATORIA

BERTA CÁCERES MULTIPLICADA

Una conversa amb les sevas
filles Bertha Zúñiga
i Laura Zúñiga

130 **PREAMBLE**
Marcelo Expósito

136 **ORATORY
FOR A
CONSTITUTION
OF THE EARTH**

152 ADDITIONAL PROVISION

INDEBTED TO BEAUTY

Max Jorge Hinderer Cruz

156 TRANSITIONAL PROVISION

LIFE OTHERWISE AT THE SEA'S EDGE

Macarena Gómez-Barris

162 DEROGATORY PROVISION

BERTA CÁCERES MULTIPLIED

A Conversation with her
daughters Bertha Zúñiga
and Laura Zúñiga



CONTRO GUERRE, VIOLENZE e POV
SOPERO EDO TRANSFEMM

LIBERTAD
PARA
TRANSGENDER

VERTA
INISTA

8 MARZO

NON
DIMEN

TAKI KOSKI

**ALL
MAMA
CHIK
RIMAY**

**PA
KAMA-
MAN
ACHAY**

KALLARI YUYAY

Marcelo Expósito

Kay rimayachay allpamanta mamakamachikman killkashka, alli hamutachun kay XVI Bienal de Cuenca de arte contemporáneo (Ecuador, ishka waranka kimsa wata). Shuk kipapakchiruray rurashka kunanra chirikunuy pacha waklliriyanta, kay movimientos globales feministas, anticoloniales y antineoliberales rikuchinkunkuna tawka watamanta mana allikakmanta riksichinkunkuna, tawka pachami llamkashpa shamushkakuna kay sistema de dominación colonial-capitalista-patriarcal kawsay tantakuymanta hawa, kawsay mamapachamanta; riksishka wata tukurikpi tiyashkamantapash kayta ecoconstitucionalismo apankarayku chay globalización neoliberal rikuchichu, mana kikinpa yuyaywan kay violencias katikta harkankachu, manarak pipak rikuyki chay crisis globales tiyankachu –kullkikamay llakita, allikay llakita, shuk llaktapa makanakuy, allpakunuyakmanta, shukmantapash– ña chunka pichka watami yachakukunchik.

Kay kipapakchirurayka nishkakunawan wiñarín shina-pash ichanik yuyashkata killkakatinamanta, kay *Proyecto de Constitución de la Tierra* Luigi Ferrajoli rurashkamanta, pandemia yaykukriy pakta, italianos yachakukunapa taripay tantankuyki; *la Propuesta de Constitución Política de la República de Chile* mamallakpa yuyayka mana hapishkachu kay referéndum ishka waranka ishka chunka ishka watapi; kay wakín killkakunalla chay ecofeminismos y feminismos negros y anticoloniales maypi paskashpa rikuchinkuna kay millaykunata sumaychaywan, chayhawa rimanalla, yachaykunawanpash imashina wiñarishkamanta rikuchina, mana chay mushuk kullkikamay ruraykunallawan paktachun, shinami shuktak ñawishina rikuchina kay proyecto emancipatorio y civilizatorio chay modernidad occidental nishkamanta.

Kay rimayachay killkaka Allpamanta Mamakamachikmi shuktak yuyaykunawan rurayki kallariyka cut-up chay Propuestamanta shuk yuyaykuna kay constitucional chilena ishka waranka ishka chunka ishka watapi, kay Ecuador mamallaktapa Mamakamachik ishka waranka pusak watapi rurashka shinapash chaywan llamkakrikun, may hatunmi kan kay ecoconstitucionalista, shina: kawsaypacha hayñikunata riksichinamanta, allpakunaka pachamamapami kankuna.

Kay ñawpapi uchilla killkakunata chay *Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia* (ishkay waranka iskun) hapishpa mirachishkakuna, kay Ecuador mamallakta kamachikwan pakta pakta, shuk shina kashka, kay normas supremas tukuriy ñawpakunaman, shinapash mushuk imakuna yaykuchiy hayñita taripashpa, ama shuk runapalla kachun, ruraykunaman puntayuyaywanmi shamushka, kay ñawpa rikuchik kamachikkuna. Tukuy ñawpaman yapanchik kay Niki 27 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos waranka iskun patsak kanchis watapi, Chay tantanakuy llaktapa kakta riksin, ayllullaktapa charishkatapash kay kullasuyu mamallaktamanta.

Chayarkani al Niki 5 de la *Constitución del Reino de Bután* ishkay waranka pusak wata, yuyarishka kawsaypachata kamankapak, chay *Constitución para la Tierra* (ishkay waranka ishkay chunka wata) hawamanta José Antonio Martín Pallín, pi, Ferrajoli argentina mamallaktamanta Eugenio Raúl Zaffaroni pakta yuyashka, rimanakuypi kay ecoconstitucionalistas hawa yuyayta karashkakuna. Tukuy paykunami kamay yachaykunata riksinkuna, llamkay ñanta riksishkakuna hayñita kishpichinkapak. Shinapash, kay *Pachamama y el humano* (ishkay chunka shuk wata) Zaffaroni killkakpa shuk ashalla taripaykunamanta, chayka yuyayrikuchikmi, shinallata pi mana alli nikpipash chay yuyayta rimanakunkapak hapin, hayñi pachata rikschikpi pampayan, ashtawan kay pacha europea kawsaymanta, chaymi ushaskha rikuchinkapak kay proyecto civilizatorio eurocéntrico llamkakwasi shina kawsaypacha hawa yuyaykunallata paktachik, runakunaka imashina allpapi kawsaymanta rikuna.

Shuk shina nishka, kay pachapi rikunallami kan, mana shitanata ushanchichu ni shuk pacha ashtawan chay punta rimaykunata kay ishkay yuyayta charikpipash (emancipación/dominación) shuyushka rurak washata wiñashka, shuktak yachaykunawan pachata mañashpa katinkuna, shinapash pataymanta ama llukchina shuktak chanipi churashpa, imashina yuyaykunata pukuchina ñawpa yachaytapash, runakunawan kimirishpa apanata, llaktapi kawsanchik imashina kawsanamanta: tukuy chaykuna pachamamapi mana tukuy pa kawsayka riksishka kanchu. Chaykuna mana nishkakuna—makanakuy nina— mana ima ruradata harkakchu kan, shina kawsaypura tinkinakushkami tawka makanakuyta kishpichinata taripashpa kankuna, kay sistema colonial-capitalista-patriarcal. Ferrajoli mamakamachi-

kpa killkamanta uchilla killka hapishka chay cosmopolitismo universalista Kant killkakpa. Ñawpa killkamanta hawa, Denise Ferreira da Silva, Françoise Vergès kay yuyaykuna, kamaykunaka mishu runakuna hatunkashkamanta rikuchin. Silvia Federici, Verónica Gago, Luci Cavallero kullki mañaykunaman yuyachin kay sistema económico.

Kay kipapakchiruray rimayachaypa allpamanta mamakamachik tinkirihskami kay ishkay ñukapa llamkaykunawan. Punta nikipi, con la *Constitución Española de 1978 reescrita por el método cut-up a la manera de Pierre Menard*, ishkay waranka ishkay chunka ishkay wata Mexico llaktapi killkashka, punta nikipi yachayñanwan killkata allichinkapak, yurarishka Brion Gysin, William Burroughs yuyaykuna killkashkata imashina kay mamakamachikpi rikuchina yuyayshka, shinallatak rikuchishka Toni Negri imashina kay yachaykunata kawsaymanta yuyarishkata, shukmantaka imashina kamachik tukuymán kishpichiyanta rurarikta, shinapash imashina mamakamachikta apanamanta rikuchin, chay killkapika mushuk hayñikunata riksichun nishpa rikuchin. Shuk llakika, kay rimayachay alli yuyaytami killkashpa rikuchin Isabell Lorey.

Ishkay nikipika, kay mushuk rimayachay purachishka shuk rimayachay shutishka con el *Oratorio para que el naufragio no suceda*, shuk kutinyuyashka killkawan rimashka, nishkakuna tanatanakuywan rimanakuyupash, Italia mamallaktapa tantanakuykunaka mana chay runakunata rakina yuyaykunachu, ama mishuyashka tiyachun kay kawsaypachata rikunkakpak, chayka ñawpa yuyay killkashka, kay ishkay waranka ishkay chunka kimsa watallapita uyachiy llamkakuy killkarishkapash karka, chusku warmikunapa takishka paykunaka Roma llaktamanta karkakuna. Italiano Rimayachay shina, kay mushuk llamkayka takishina yachaymanta rurashkami, kawsaypi shuk tawka warmi tantanakuy llamkayta apankapak, shinami yuyaykunawan killkata allichinkuna, warmikunapa rimaywan tantanakuypi llamkachun, kikinpallatak tantanakuy yuyaywan llamkashpa. Tukuymanta kay Constitución Española reescrita en México llaktawan pakta, killkashkani kay mushuk mamakamachikta Ecuador mamallaktapi imashina yuyashkata rikuchishpa llamkankapak, ña tukurikpika imashina killkariy ñanta pashkashpa. Ña tukuyta ama imakuna shina churanamanta harkashpa, mamakamachik allikayta rikuchichun.

Kay ishkayuyay kapaktukukamaymanta, kunanra mamakamachik wiñashkata mana alli chashkin, rikunallamanta, mayhankunaka sinchimi chay kishpichiyanta rurashkata, imashina shuk hillayshina ushanamanta kutin churashka mutsunmi ashtawan rinata chay killka hayñikunaman. Chay mushuk Chilena mamakamachikka llakitami charirka, killkashka kay Convención Constitucional, chaypika achka warmikunami tantanakushka, mapuche ayllullaktamanta paykunaka killkapi mana alliyuyayta rikuchirkakunachu, shina-pash makanakuy tawka latinoamericanos mamallaktapi kawsakunawan tiyashkata, kay ayllullaktapi hayñi tiyakta riksichishpa, shina-pash chay llakta hawa alli kullkikamaymanta rurakkuna, llukchikku-natapash; shinashpami haykapi shuk mushuk mamakamachik ruraykuna paskarin maypi pushaktukushka kishpichiywanpash wiñarín.

Tukuywan, chay político llakiwan mana ima tukunchu shuk llamkayta rimashpa, chayka sumakrurak yachaykunamantapash killkashkami kutin nishkakunawan ensayísticos, políticos o jurídicos. Manakashpaka, llakimantami kan, mana mañanchu, yachaymanta killka llamkaymi shinashpa kishpichiy ashtawan jurídicos kamumi rikunalla kan. Shuk mamakamachikka tukuy allpamamapa hayñita riksina kan, imashina ayllullaktapi rurarikta, shuk runakunapa kishpichiyanta makanakuy—shina kakmanta— utka kawsaymanta yuyana. Alli yuyayta hapina ñukanchik utkuwan pakta kawsayta, utkukuna ña tiyashkamanta, kawsay shamunamanta, ñukanchik rimay, ñukanchik yuyay, shuk kawsay mana runakuna, tukuy kawsak tantakuypash; tiyakkuna, shina tukuy kimirikkuna kay yuyay chinkachishkamanta, shinashpa shuk hayñita riksichishkamanta mana shuk rikuchiylla acto jurídico kan: chayka rimashpa rurunami kan, shuk mushuk mamallaktamanta chinkachishkata rikunamanta yuyaylla, mushuk kawsanallata rurankapak.

**ALLPA
MAMAKAMA-
CHIKMAN**
RIMAYACHAY

Marcelo Expósito mashipa kikin yuyay shuk yuyaykunawan shuk killka, kay Ecuador mamallaktapa tantanakuymanta Constituciones Bolivia (2009), Ecuador (2008), Bután (2008), México (1917), Chile (2022), Luigi Ferrajoli (2022), José Antonio Martín Pallín (2022), killkakuna Berta Cáceres, David Graeber, Denise Ferreira da Silva, Eugenio Raúl Zaffaroni, Françoise Vergès, Isabell Lorey, Silvia Federici, Verónica Gago, Luci Cavallero killkakkunapa.

Shuktak kawsaykunamanta chusku warmikunami kay pachapi rimayachayta apankakuna. Shina: shuk runa warmi Abya Yala, shuk warmi afrodescendiente, shuk warmi trans, shinapash shuk mishu warmi karishina. Shinashpaka, mana runakuna rakinaman churashkachu, shinashpaka warmikuna tawka kawsaymanta aklla-chishkami kan; mana kawsaymanta kikinyarillachu willkashka ni mana paykunapura llukchishka, kay kikinyarita imashina apanakuyta rimanakuyta shuk rikuchinashina.

Ruraypalla kachu, shinallatak paykunapa tawka runa shimiwanmi rimanakunkakuna.

- RIMAY 1: Ñawpa pachapi urkukunami wiñashka, tawka mayukuna
wiñarka, shinashpa kuchakuna tukurka.
- RIMAY 2: Allpaka wayllayashpa sisashpapash mantarka.
- RIMAY 3: Shuktak ñawikunawan kawsanchikka.
- RIMAY 4: Tawka imakuna tiyashkata, tawka llaktamanta runakunapa
kawsaymantapash yachanchik.
- 2/
1/
4/
3/ Shinapash imakunamanta chayukrayku,
imapipash rikurinkuna,
mitmapachak atipanakukka
ñukanchik pachamamata llakichiyman tankashkakuna.
- 4/
3/
1/ Tukuriy wiñaypa yachakuypi armas mortíferas tantanakushka
runa kawsaytaka tawka kutin ushaykukkuna llakichinata,
shinashpa hatun ruraykunawan mana harkaypa kakpi
llakipi churashpa,
2/ pachamamamanta kawsanallataka.
- 3/
4/
2/
1/ Hatun pachakuna shuyaywan kawsanchik,
shinapash ukumanta tapuykunawan;
waktanakuy pachapi atiykunapash
shinapash manchanakuywan llakiwanpash.
- 2/
3/
4/
1/ Pandemia kawsay pachamamata wiñachishka.
Kawsayta manchachiyka mirarinmi
kay políticas wakllichiyta rikushpa
tawka watakunami rurariyha apankuna.
- 4/
1/
3/
2/ Ninata mutsunchik $[1+2+3+4]$ ¡ña chayllapi!
ñashtawan chaynamanta.
Mushuk sinchi llamkaykunataka chayllapi tukuchina charinchimi
mana nikta llamkachishpami kullki wakaychiytaka chayuyachin.
- 3/
1+2+3+4/
2/
1+2+3+4/
4/
1/ Runapurami chikanyayka
runaka, imakunaka, kawsayka,
yachaykunaka imakunatapash,
utkuka, pachamamaka, imakunaka, tukuy pachamamaka,
chikanyay filosófica, política fundamental nishpash rurariyha
kari runa ruraykunapi niki mitmapachak apaktapash.
- 2/
3/ Runawañuchikkunaka, rakirikkunaka, warmikunaka,
mishullaktachishkapas
upa runakuna nishpami kayashkakuna, llulluyuyaynishpapash;

- 1/ kamarikta muksushpa, wawakuna mana kashpaka chawpi
wiwakuna mana runakuna.
- 4/ Utku llakichishkaka mintalayapurami tukushka.
- 1/ Millayshinami unanchaykuy kashkakuna
4/ runakunatak chinkachiy mashkakkunatak.
3/ Mishutukushka kawsay yachaykunatapash anchuchina
2/ mishutukushka ñantami purishkakuna
1+2+3+4/ wañuchiypi tukuchinkakaman.
- 4/ Shinapash pichka patsak wata astawan
4+3/ mishutukushka,
1+2/ mananik mishutukushka,
3+2/ wañuchiy,
4+1/ kallarinanchay
2/ kay Abya Yala tawka kawsaykunataka mana pichanatak
ushashkakunachu
- 1/ Africa llaktapa runakuna mana kishpichiyta charirikakunachu
chaymanta mananikta llukchirkakuna
3/ llaktakunami allpamamawan sumak kawsanata munakuna.
- 2/ Chay pamawayrikuy uchillachishka kawsarishkakuna,
pakashka, manarikukshina
1/ tawka kutin rimashpalla karashka
3/ kunan kutin mushuk pachamamaman wiñarishpa
4/ runa kawsayka llakirikrinmi nishpa willana.
- 3/ Ñukanchik yuyayka chaspirishka kachun
1/ chay imashina tukuchikukta rikushkallamantak
4/ chariyukshina yuyashkamanta, mishutukushka amutukukpash.
- 2/ Ña tukuy Pachamama kawsaypurapash ima mananikta sakina
pacha chayashka.
- 1+2+3+4/ **KUTINRIKSISHPA**
3/ ñukanchik watantin wiñay kawsayta,
1/ warmikuna yuyashkamanta, karikuna runakuna mana
kari ni warmipash
2/ shuktak llaktakunamanta;
- 1+2+3+4/ **RAYMICHISHPA**
1/ pachamamaka,
3/ maymanta kanchik ñukanchik kawsaypaka allimi kan;

- 1+2+3+4/
4/
2/
3/
1/
- IMAPI YUYASHPA**
ñukanchik tawka allichiypi,
yallishka pachapi llakikuna, runakuna mananik mitmapachapi,
kawsay pacha kachariymanta makanakuypi,
Kawsay pachapa ukumanta;
- 1+2+3+4/
2/
- ARI NISHKAMI KANCHIK**
allpata ñawpa kawsaytapash kishpichinkapak.
- 1+2+3+4/
4/
- WILLARINCHIK**
Federación de la Tierra mamakamachikpa shuk rurayñan.
- 2/
- NIKI 5.** [+4] Allpamanta runa kawsay.
- 3/
- Pushaktukushka mushuk sinchikuyka chullayay hawapi chay alli
kishpiypapi wiñan.
- 1/
- Kay mushuk llakta ushay rurashkami ñawpa imashina
llamkachishpa charishkamanta.
- 4/
- Kay llaktapa ushay rurarikmin kari-warmi manapaktashka,
kamachikka, imayukka, yachakuyka shuktak runapa
kawsaykunapash.
- 1/
- Allpapa mamakamachikka mana tiyanata ushanchuk, Kay
estado colonial-racial y sus instituciones mana ima nikipika.
- 2/
- Kay llaktapa ushay imashinaruraktami chay llaktapa mana ushay
nishkawan unanchashpa kan.
- 4/
- Shuk mamakamachikka mana hawalla legislativa
kutinruranatallachu yuyana kan.
- 3/
- Shuk ruray mamakamachikka mana tukuy yachayta shuk
kamachikpilla tukuchinata ushanachu kan.
- 1/
- Kay punta hatun mamakamachik rikuchiya, kay shuk kawsayta
pachamamapi yuyashpaka mana alli wiñayka rikurinchu, chay
kullkiyukpash, kachaypash heteropatriarcado rikushkachu.
- 3/
- NIKI 1.2.** Mana harkachiypa chanikuna: kishpichiya,
kachariya, paktakayka runakunapa kimirikuykunapash
pachamamawan mana harkaypa kan.
- 2/
- KIMSÁ NIKI KILLKA. NIKI 31.** TTukuy llaktakunami
kurakchaypi arinikpash pakta pakta kankuna.
- 4/
- Tukuymashna ari nishpa mana uyankunachu, mana alli kakta,
ima atipanakuy shukpakaktapash.
- 3/
- Manapi necropolítica de los regímenes fronterizos shuk

- llaktaman puriyichichuk sakirin.
 4/ Kay sexismo hatunyashpa shuk kari-warmi imashina
 kakmi sakirinkuna,
 1/ karishinata manarikushka uchillayachishkapash,
 2/ mishutukushka kullkiyuk wiñarishkapash.
- 3/ Wiñarishkaka imatapash pukuchinami nisha nin, mana
 alli allpata ushana, mayukuna, mamakuchakuna,
 hatunkuchakunapash, wiwakuna, yurakuna llaktakunatapash.
 2/ Shuk kullkikamay washata llakichishpa sakin, yura urkukuna
 llakichishpa, allpakuna uku allpakunata tukuchishpapas.
 4/ Utkukukuna ña tukurishka mana ushaypa, ña kawsaykuna mana
 ima tukunchu.
- 1+3/ Runapachakayka pachamamamanta wallpaymi.
- 2/ Ñukanchik yachaykunapika allpamanta, yakumanta
 saramantapash wiñashkanchik.
- 4/ **NIKI 8.** Runakunaka llaktakunapash pachamamawanka
 paykunallami kankuna paywan kimirishpa mana rakiriyka kan.
 3/ **NIKI 10.** Tukuy wiwakunami kawsayta charinkuna, shinashpa
 ima llakimanta kamashka kankuna, wañuchiy hawa, mana
 alli rikukhawapash.
- 1/ **PAKMA 3.** Kawsay runapachakay. **NIKI 40.** Runakunapa
 shukman rikta rikshishka. Mana pi runakunata shuk purikta
 shina imata yuyayta charishkatapash rikunkachu.
- 2/ **NIKI 1.** [+1] Allpaka, tukuy kawsakkunapa wasimi.
- 3/ **NIKI 107.** Tukuy runami urkukunaman, mayukuchuman,
 mamakuchaman, kuchakunaman, kuzukunamanpash
 yaykunalla hayñitami charinkuna.
 4/ Yakupa Estatuto. Llakta kawsaykuna kashkamanta mana
 kashpaka hayñimanta imashina ayllukakta wakaychina
 1/ tukuykunapa allpakunapi yuyayta kushiyarinkapak charinkakuna,
 yurasachakuna yaku paykunapakapash.
 2/ **WANKURIY 2.** Alli Kawsaypa Hayñi. Shuk kallariy. **PAKMA 1.**
 Yaku mikunapash. **NIKI 12.** Runapa yakuka may hatun mutsuy
 hayñimi kan.
 4/ Yakupa mamakamachik tukuydashnapa mana ima
 harkanallachu chaymantami kawsaypi upyanalla kan.
 3/ **NIKI 58.** Llaktakunamanta runa kawsaytapash riksichina,
 imashina yakuta hapishpa rikushpa paykunapa llaktakunapi

charinamanta.

1/ Imashina pachamamapi charinamanta, chaymanta runa
upyashpa yakutarak charichupash.

2/ Mayukunata ñawpa rikukkunami kanchik, runapachakay alli
rurankapak kay pachamamamanpash kawsayta kunkapak.

4/ **WANKURIY III. NIKI 5.** [+2] Pachamama kawsaypachapash.

3/ Kay ñawpa kawsakkunaman shinallatak shamuk
kawsaykunamanpash alli wiñay pachamamata kamana kanchik,
1/ sumak Pachamama kawsayta rikurayana kanchik shinallatak
ima llakikuna ama tiyachunpash.

4/ **PAKMA I.** Llankay, runapak kawsaykamaypash. **NIKI 33.**
Runakunaka alli sumak Pachamamapi kawsaymanta hayñita, alli
kawsaytapash charinkuna. Kay hayñi alli rurarichunka kay pacha
runakuna shamuk ñawpa runakunaman imashina rikuna nishpa
rikuchishpa rurarina kan.

2/ [ASHTAWAN CHISHI YAYKUSHPA RIMARISHKA] **PAKMA 2.** ishkey
kallariy. Chuyaylla Pachamama. **NIKI 14.** Riksirinmi hayñita
runallaktapa allilla kawsaymanta, shinallatak sumak
kawsayta charichun unanyashpa kawsachunpash.

3/ [ASHTAWAN CHISHI YAYKUSHPA RIMARISHKA] Tukuypa yuyaymi
imashina pachamamata kamanamanta, imashina
kay ecosistemas, tawka kawsak runakuna, wiwakuna
tukuy ima tiyakmantapash, ama llakikuna tiyachun,
imashina chushaklla allpapi yura wiñachina-
mantapash yuyarina.

1/ [ASHTAWAN CHISHI YAYKUSHPA RIMARISHKA] **PAKMA 7.**
Kanchis kallariy. **NIKI 414.** Imashina
pachamamata rikunamanta kay mitigación
del cambio climático ama llakita charinchun,
shinallatak chay gases de efecto invernadero
llukshishka, ama yura pitiykuna, contami-
nación atmosférica nishkapash tiyachun.

3/ Samay aysanata hayñi.

1+2+3+4 [CHUSKUNTIN CHAY PACHA RIMANKUNA SHUKTAK RIMAYWAN] Rikuna kanchik
imashina sachayurakunata wiwakawsakmantapash,
kawsayllaktata kamashpa ama llakita charichun.

2/ **NIKI 1.** Punta yuyayka ama chay cambio climático tiyachun

tukuy mashna kawsakkunapa, kamayta apakkunamanpash, ñukanchik pachamamapi kawsakkunaman, shamuk ñawpa runakunamanpash pachamamata ama llakichina nishpa rikuchina.

- 3/ [ALLIMANTA] **NIKI 103.** Pachamamaka hayñitami charin, maypi rikuna chaninatapash rikuchin.
- 1/ [ALLIMANTA] **NIKI 34.** Mayhan runakuna, paylla mana kashpaka tantanakuypa shutipi, ima hawa ruranakllami ama llaki tiyachun shinallatak kay pachamamapa hayñimanta.
- 4/ [ALLIMANTA] LPachamamaka hayñita charin: allichinamanta, rikunamanta pichanamanta, kawsay pacha chariktapash rikuchin.
- 2/ [ALLIMANTA] Acciones constitucionales. **NIKI 119.** Pachamamapa hayñimanta rimashpa kawsaypachamantapash hayñi, pi mayhan tantanakuymanta runakuna rurayta ushankami.
- 1/ **NIKI 11.** Kay biodiversidad wiñay yurakunata kamana kan, hayñita riksichishpa ushachunkuna kay tribunales de Justicia nishkapi harkayta rurachunkuna.
- 3/ **NIKI 54.** Allpamamapi llakichik llamkaykunataka mana ruranachu.
- 2/ **WANKURIY 2.** Tawkasamy kawsay, pachamamapi tiyakkunapash. **PAKMA 1.** Pachamama, kawsaypachapash. **NIKI 395.** Kawsaypacha alli wiñashpa sumakta rikuchishpa chanikunawan kay tawka kawsaykunawan katichun, kay biodiversidad kutin sinchikuyta rurashpa; kay, ñawpa shamuy wiñaykunamanpash rikuchina. Tukuy kushilla runakuna, aylullaktakuna, llaktakuna shuktapash llaktakuna wakllirishkamanta: rurayñanpi, ruraypi rikuypipash kawsaypachata llakichishka ruraykunapi.
- 1/ [ASHTAWAN CHISHI YAYKUSHPA RIMARISHKA] **NIKI 57.12.** Tukuy ñukanchikpa yachaykunata kamana, rikuna rura napash, ñukanchik yachaykuna, antanikiyachaykuna ñawpa yachaykunapash; ñukanchik imakuna wiñashka tawka kawsaymanta allpallamkaypash; ñukanchik hanpi kunata imashina ruranatapash, hayñikunawan wiñachinkapak, riksichinkapak, kuskakunata kamanamantapash, shi na: yurakuna, wiwakuna, rumikuna tukuy imakunapash ñukanchik llaktapi kakta; imakunamanta riksina kuy wiwakunamanta yurakunamanta chariytapash.
- 4/ [ASHTAWAN CHISHI YAYKUSHPA RIMARISHKA] **NIKI 3.** Chay

condiciones climáticas alliyachinkapaka tukuy kikinpata sinchiyachina kanchik, shinapash imashina rurayñianta katina kanchik, alli kawsayka ñawpaman llukshichun kullkiyukpash pakta kachun. **NIKI 55.** Hayñika, mishukunapa, llaktakunapa, runamamallaktakunapa may muyukuna mashkariy muyukunapash ruranalla kan.

3/ [ASHTAWAN CHISHI YAYKUSHPA RIMARISHKA] **NIKI 44.2.** llaktakunaka runamamallaktakuna hayñita charinkuna, paykunapa hanpi yurakunamanta, paykunapa hanpi rurayta shinapash sachá hanpikuna alliyachikta wakaychina.

4/ Allimikuymanta ñawpanchiy.

2/ **NIKI 28.** Tukuykunami kikin allimikuymanta hayñita charinkuna, sumak allimikuywan sinchi runakuna allikawsayta charichunkuna.

3/ [ASHTAWAN CHISHI YAYKUSHPA RIMARISHKA] **NIKI 54.** Allikawsayta sumak mikuywanpash charichun. Pukuchinata ñawpanchina, rakiykunata mikuymantapash allimikuyta charinchunkuna; kay murukuna kawsaypachallawan pukuchishka alli katuytapash charichun.

1/ [ASHTAWAN CHISHI YAYKUSHPA RIMARISHKA] **NIKI 13.** Tanta-nakuy runakunaka allimikuymanta hayñita charinkuna; llaktakunallapi paykunapa kawsay yachashkawan pukuchishkatami munankuna.

3/ Tukuydashna shuk allikawsayta kuchun ninkuna.

4/ [ISHKAYTIN YAYKUSHPA CHAY PACHA RIMASHKA] **NIKI 39.** Tukuy runakunami shuk ashalla sumak kawsayta charina yuyankuna.

1/ **NIKI 67.1.** Tukuy runakunami yuyay kishpichiyta, kikinuyuyashka, apunchikpa yuyayta yachakkunamantapash charinkuna.

2/ [ISHKAYTIN YAYKUSHPA CHAY PACHA RIMASHKA] **NIKI 36.4.** Tawka ruray yachashkakuna, kawsaypachakkuna, kawsaykuna, ayniywan amawtakunapash.

4/ Yuyay allipachaka paypura imashina yuyayta pukuchinamanta mañan

1/ chay modernidad occidental tukuy mamallaktapa yachaykunata churashka yuyayta mana hapinkunachu.

- 3/ Yuyaykunata hapiy, yuyaymanta rimanakuy, imashina runakunawan pakta wiñachinamantapash, paykunapa imashina kakta kushikaytapash.
- 4/ [ISHKAYTIN YAYKUSHPA CHAY PACHA RIMASHKA] **NIKI 39.** Shuk kawsaypachamanta yachakuyka imashina rikunamanta, kamanamantapash sinchiyachinami kan, shinashpa alli kawsaypachakamay yuyayta karanka.
- 1/ **NIKI 27.** Runakunapimi yachakuyka tantachinka imashina wiñata kutichinka kay runakunapa hayñi chanikunata, kawsaypacha kawsaymanta kishpichiywanpash.
- 3/ [ISHKAYTIN YAYKUSHPA CHAY PACHA RIMASHKA] Yachakuyka tukuypami kanka, kamayachiy, kawsaypura, kishpichiy, yaykuchiy tawkapash, sumakta kushiwaypash.
- 2/ Runa paktachiyta tankak, allipachamanta, yanapaymanta kasikaypash. Kushiyachina yuyaymanta rimakpi, rurayta kawsaytapash, shuklla, tantanakuyupi rurakmantapash.
- 4/ [ISHKAYTIN YAYKUSHPA CHAY PACHA RIMASHKA] Mishayta rurana wiñachinkapak ushaypash, llamkankapash.
- 1/ **NIKI 42.** [+3] Llamkayka mana katurantinallachu kan.
- 2/ **TÍTULO VII** [+4] Sumak Kawsaymanta.
- 3/ [ALLIMANTA] Sumak kawsaymi runakunaman kawsaypachawan shuk sumak apanakuyta tantakuytapash karan.
- 4/ [ALLIMANTA ASHTAWAN CHISHI YAYKUSHPA RIMARISHKA] **PAKMA 6.** Wasimuyuntin, wasipash. **NIKI 30.** Runakunaka sumak alli kawsaytami charinkuna, alli wasikawsaytapash, paykuna imashina kakta, kullikamayukpash kishpichishka.
- 1/ [ALLIMANTA ASHTAWAN CHISHI YAYKUSHPA RIMARISHKA] Kullikamay hillayka allpaman wasikawsaman shitanpash. **NIKI 52.1.** llaktaman allpamanpash hayñi tukuyman allikachun.
- 2/ [ALLIMANTA ASHTAWAN CHISHI YAYKUSHPA RIMARISHKA] **NIKI 31.** Llaktapa allipurichun hayñi, may kawsakkunapa kuskapash, alli kawsayta charinamanta, tawka llakta, ayllullakta kawsapuraman sumakchaytapash.
- 3/ [ALLIMANTA] Runakunapa llakta hayñi ruraykunapi rikushka, kishpichiy llamkashka, imashina kikin kawsaypachapi ruranamanta.

- 4/ **NIKI 49.** Tantanakuypa imakuna. Pachamamapa imakuna.
- 2/ [ALLIMANTA] Tukuypa imakunaka runa charikpami kankuna, tukuy kawsakkunapapash.
- 1/ [ALLIMANTA] Tukuypa imakunata ushakkuna, kawsakmanta pachamamapi rikukkuna, kamanaman kayashkakuna ñawpakkunaman willanapash.
- 4/ [ALLIMANTA] **NIKI 35.3.** Tukuypa allin rurakta, kawsayman allipacha, runakunaman sumaychay pachamamamanpash, kawsaypachata llaktapura kishpichiy yuyay, llakimanta rimaymantapash harkana.
- 3/ **WANKURIY 4.** Ayllullaktakunapa, llaktakunapash hayñikuna.
- 1/ [ALLIMANTA] **NIKI 93.** Llaktapa kawsaypura hayñikuna, ruranamanta, willaymanta, charinamanta, rikunamantapash.
- 2/ [ALLIMANTA KALLARIN RIMASHPA SHUK RIMAKUKPI] **KAPAKNIKI I, WANKURIY I, NIKI 27.VII.** Allpamanta Kamayka runa ayllu llaktata rikukmi.
- 3/ [ALLIMANTA KALLARIN RIMASHPA SHUK RIMAKUKPI] **Ñukanchik** allpakunata rikunami kanchik, allpaka mana imawanpash pakta kankachu.
- 4/ [SALLIMANTA KALLARIN RIMASHPA SHUK RIMAKUKPI] **NIKI 34.** Runapa Llaktakuna mamallaktakunapash kishpichiytami ima ruraykunapi tantanakuypi ruranalla kanchik.
- 1/ [ALLIMANTA KALLARIN RIMASHPA SHUK RIMAKUKPI] **Ñukanchik** kawsak muyuntin ruraykunata wakaychina rikuchinapash.
- 2/ [ALLIMANTA KALLARIN RIMASHPA SHUK RIMAKUKPI] **Ñukanchik** allpa kuskakunamanta, imakuna tiyakmantapash.
- 3/ **PAKMA 3.** Mamallaktapak Pachamama, kawsaytarpuyta charimushkata kamana. **NIKI 405.** Wakaychinata imashina apakta, ushakta, sinchiyachikta, kawsaypacha llakichikta harkaktapash.
- 1/ [ISHKAYTIN YAYKUSHPA CHAY PACHA RIMASHKA] Hukushka urkukuna, puyuyashka, chakishka, wayllapash sachayurakuna, yakupi kawsak wiwakunapash.

- 2/ Kawsaypacha harkashkapi mana llamkaykunata rurana kanchik, may kuskakunapi yurakunata mana pitina, mana imatapash rurana.
- 4/ [ISHKAYTIN YAYKUSHPA CHAY PACHA RIMASHKA] Llaktakunapa allpakunaka kikin yuyaywanmi rakishka maypi mana imatak rurana ushankuna, chaypi mana ima llamkayta ushankakuna.
- 1/ **NIKI 75.3.** Kutinriksichina, allichina, tantanakuypi tukuy yuyaywan mishullakichishkata kutichina.
- 2/ Tukuy llaktakuna kishpichiy yuyaway hayñita charina kan, tukuy suyu mishu shinakashkamanta.
- 3/ [ALLIMANTA] Utkuka kasilla chukkrishkaka llamkakmi rikurin.
- 4/ [ALLIMANTA] Mishullaktachiy kullkiyuk kawsaymirachi.
- 2/ [ALLIMANTA] Llamkakka kullkiyuk rurarikshinami wakaychik shinapash rikurik
- 1/ [ALLIMANTA] Global kay pacha katin rurakkuna.
- 4/ [ALLIMANTA] Sinchimi kankuna Kay pacha imashina rurarikta alli rurarichun.
- 3/ [ALLIMANTA] kikinpa kullki wakaychina ashtawan mirarichun.
- 1/ Ñawpa kawsaypachamanta,
- 4/ atipanakukpi mana nishpa wiñachishka
- 3/ churanakuna churarishkalla rikuchinkapak
- 2/ shuk kutichina tiyakmanta
- 3/ Sinchika ashtawan, kullkichaskinata charin.
- 1/ [ALLIMANTA] Kay rurayka upallachishpa
- 4/ [ALLIMANTA] kullkimañaytaka ruranallami
- 2/ [ALLIMANTA] kay neocolonial global kullki wakaychiypi.
- 1/ [ALLIMANTA] Mishukanaka shuk mishu shina chaymi chawpika kashka.
- 3/ [ALLIMANTA] kullkita mirachinkakaman
- 4/ [ALLIMANTA] llamkakrauna kipa kishpiriypash
- 2/ [ALLIMANTA] ñawpamanta mishutukushka.
- 3/ [ALLIMANTA] Chay mamallaktapa escala global Kullkimañaymanta
- 1/ [ALLIMANTA] kay prácticas extractivistas manta Shuk ñawimi kan
- 4/ [ALLIMANTA] kay llakta kullkimañaypi rurashka hawami kan.
- 2/ Tukuy llaktami charik hawa, kawsaypacha imakuna tiyakmanta hayñita charin.

- 3/ Hayñita charin anchuchishkamanta alliyachinkapak
4/ tukuymanta, llakikuna charishkamanta payllashkachina.
- 2/ [ALLIMANTA] Runakunaka ashtawan llakirinmi equidad mana tiyashkamanta
3/ [ALLIMANTA] paykunami ashtawan mañaykunapi sinchiyachishka rikurin.
4/ [ALLIMANTA] Mañaykunaka shuk plaga shinami rikurin
1/ [ALLIMANTA] hunu runakunatami tukuy mama llaktakunapi llakichin,
3/ [ALLIMANTA] kallariyapika warmikunata, karishinata, shukkunatapash.
3/ [ALLIMANTA] warmikunamanta, karishinamanta, warmishinamanta, trans.
- 2/ Politizamos chayshina ñukanchik kawsayta makanakuypi
anchuchiyatapash harkankapak.
- 1+2/ Kay chayukmanta kunanka imashina wiñayta pukuchinata,
mushuk kinchakunawan mikunata kawsayhawatapash
mashkan.
- 3+4/ Kutichiyka rurarin hatun antanikishina maypi chayukunata,
shinallatak imashina wakaychinatapash rikuchin.
- 1+3/ Shuk hillayshinami kay política del capital surkunkapak
wakaychinkapapash shinapash shamuk pachata rikunkapak.
- 2+4/ Mañaykunaka ñukanchik pachata katuchunmi nin shamuk
punchaman sinchikuyupash, ñawpashina rikuchin
1+2+3+4/ wañunkakaman kutichichun.
- 1/ Pushak kasha nin tawka pachamanta ñukanchik sinchikuywan
4/ wiñaymanta katishaninkuna.
- 1/ Kanchamanta kullki apakkunaka, llaktakunapi ña mana
munashka kashkakunachu, ña chaypi sakinkakuna.
- 2+3/ ¡Kunacharikka mana pakaypachu!
3+4/ ¡Kushiyay, kishpichiy manakunacharikkunata munachik!
1+2+3+4/ ¡Mana kuna charinchichu, mana payllashkanchik!
- 1+4/ ¿Pitak piman kunacharin?
2+3/ ¡Ñukanchikmi manuhawa kanchik!
1/ ¡Kunaka ñukanchikwanmi!
2/ ¡Chunka kutin atishunmi!
3/ ¡Chunka kutin atishunmi!
1+2+3+4/ ¡Chunka kutin atishunmi!

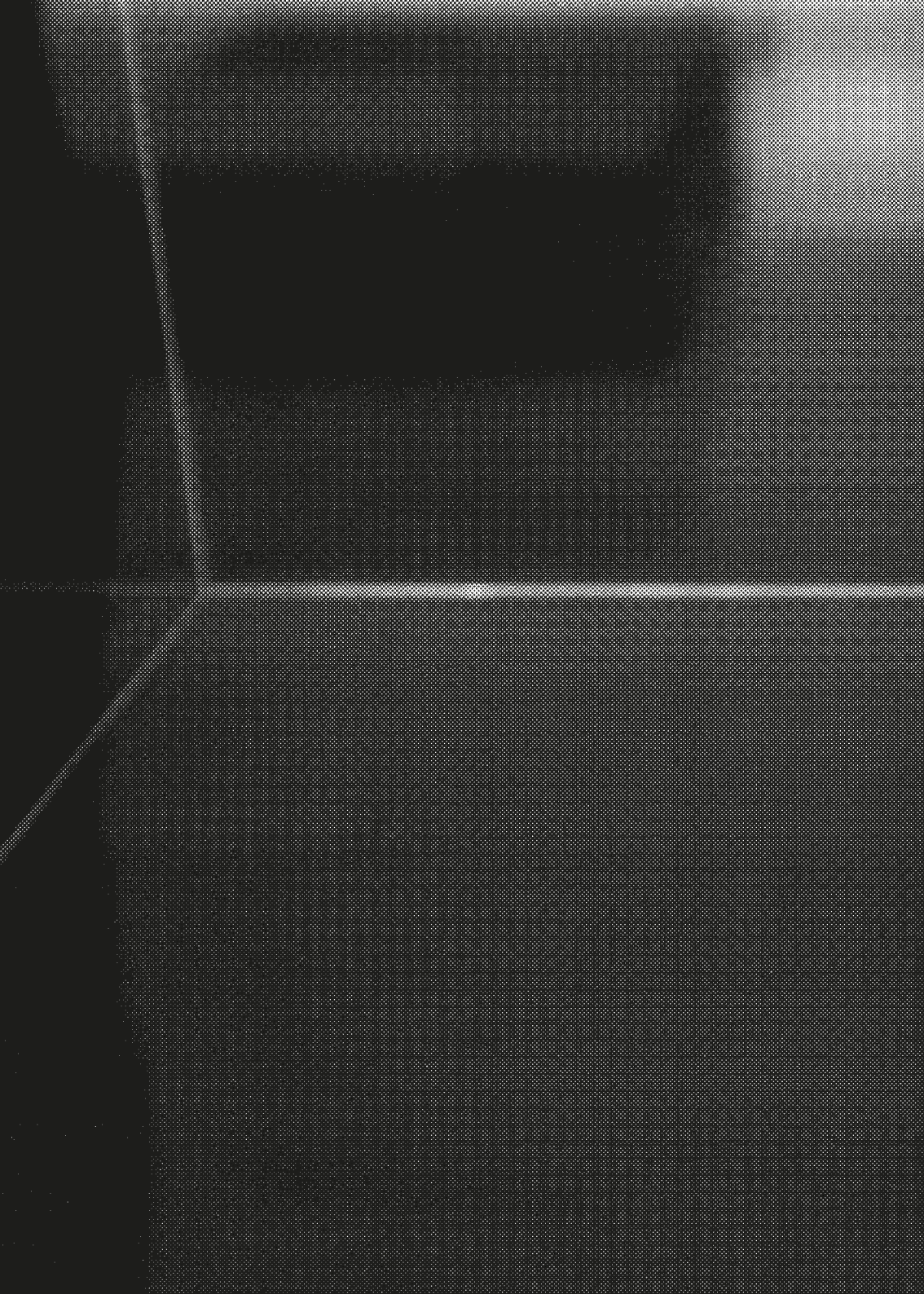
- 1/ **NIKI 21.** Runakunaka hayñitami charinkuna, rurankapak kikinpa kawsaytapash charish katinkapak.
- 2/ Mana pi ushankachu, kikinpa mamallakta kawsaymanta,
3/ kay makanakuypa imakuna, manchayachiy katikpash,
4/ kutichiykuna, llukchinapash
1/ kikinyariy llaktamanta kakta ushachun, mana kashpaka imakunata rimanakushpa kawsachina.
- 2/ Ñukanchikpa kawsaymanta hayñi.
3/ Ñukanchikpa yuyay kawsayta riksinamanta hayñi.
4/ Ñukanchikpa yuyay shuyushkapi willaymanta hayñi.
1/ Shuyushkamanta tawka yuyay rimay hayñita charina.
2/ Sumak kishpirikmanta hayñi.
3/ Ñukanchikpa imakunata shuk, mana kashpaka tawka ayllullaktakunamanta kawsayta arinina hayñi.
4/ **ARTÍCULO 65.2.** Ama yuyaytaka hawalla hapina mana allikachik kawsaytapash.
1/ Shinapash mana kawsayta wakllichina ushankachu kay hayñi riksixishka mamakamachikpi kan.
- 2/ Kikinyuyayta hayñi
3/ Payllatakpushak hayñi
4/ Ñukanchikpa yuyay hayñi.
1/ Imakunamanta hayñi.
2/ Ñukanchik shimimanta hayñi.
3/ Mana ñukanchik allpamanta llukchinalla kanchun hayñi.
4/ Ñukanchik pachamamawan pakta paktami kimiriy hayñitami charinchik.
1/ Yanapayman tantanakuymantapash hayñi.
2/ Ñukanchik yanapakwasi riksiriy hayñi.
3/ Kikinkunapa Kuskamanta pushakkunapash,
4/ Politica ayninakuymanta chashna munashka hayñi.
- 1/ Chanikunawan sinchi wakikuna kawsarikta rurashunchik, kasilla kawsaymantapash.
- 2/ Fukushima,
3/ Chernóbil,
4/ Bhopal,
1/ Harrisburg,
2/ Auschwitz,
3/ Hiroshima.

- 1/ Antropocentrismo, ecocidio, etnocidio, feminicidio, crímenes de sistema, qhapaj ñan, democracia ambiental, ecocentrismo, bienes comunes naturales, geocentrismo, suma qamaña, buen vivir, ivi maraei, sumak kawsay, tierra sin mal.
- 2/ [ALLIMANTA ISHKAYTIN YAYKUSHPA CHAY PACHA RIMASHKA] Tierra sin mal, sumak kawsay, ivi maraei, buen vivir, suma qamaña, geocentrismo, bienes comunes naturales, ecocentrismo, democracia ambiental, qhapaj ñan, crímenes de sistema, feminicidio, etnocidio, ecocidio, antropocentrismo.
- 3/ [ALLIMANTA ISHKAYTIN YAYKUSHPA CHAY PACHA RIMASHKA] cocentrismo, bienes comunes naturales, geocentrismo, suma qamaña, buen vivir, ivi maraei, sumak kawsay, tierra sin mal, antropocentrismo, ecodicio, etnocidio, feminicidio, crímenes de sistema, qhapaj ñan, democracia ambiental.
- 4/ [ALLIMANTA ISHKAYTIN YAYKUSHPA CHAY PACHA RIMASHKA] Democracia ambiental, qhapaj ñan, crímenes de sistema, feminicidio, etnocidio, ecocidio, antropocentrismo, tierra sin mal, samak kawsay, ivi maraei, buen vivir, suma qamaña, geocentrismo, bienes comunes naturales, ecocentrismo.
- 3/ [ALLIMANTA] rikcharishun...
- 4/ [ALLIMANTA] rikcharishun...
- 2/ [ALLIMANTA] rikcharishun...
- 1/ [ALLIMANTA] rikcharishun...
- 1+2+3+4/ ¡Runapachakay, ña mana pacha tiyanchu rikcharishun!

[TUKURIY]

REFERENCIAS CITADAS

- [.] Berta Cáceres, discurso de aceptación del Goldman Environmental Prize, 2015.
- [.] Constitución Política de la República de Chile, propuesta, 2022.
- [.] Constitución Política de la República del Ecuador, 2008.
- [.] Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, 1917.
- [.] Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia, 2009.
- [.] Constitución del Reino de Bután, 2008.
- [.] David Graeber, *Debt. The First 5,000 Years*, Melville House, New York, 2011.
[*En deuda. Una historia alternativa de la economía*, trad. Joan Andreano Weyland, Ariel, Barcelona, 2012.]
- [.] Declaración Universal de los Derechos de los Pueblos (Carta de Argel), 1976.
- [.] Denise Ferreira da Silva, *Unpayable Debt*, Sternberg Press, London, 2022.
[*La deuda impagable*, trad. Florencia Carrizo y Elina Kohen, Tinta Limón, Buenos Aires, 2023.]
- [.] Eugenio Raúl Zaffaroni, *La Pachamama y el humano*, Madres de Plaza de Mayo y Colihue, Buenos Aires, 2011.
- [.] Françoise Vergès, *Un féminisme décolonial*, La Fabrique, Paris, 2019.
[*A Decolonial Feminism*, trans. Ashley J. Bohrer with the author, Pluto Press, London, 2021.]
- [.] Isabell Lorey, *Demokratie im Präsens. Eine Theorie der politischen Gegenwart*, Suhrkamp, Berlin, 2020. [*Democracia en presente*, trad. Marta Malo de Molina y Sara Jiménez Fernández, Subtextos y Tinta Limón, Málaga y Buenos Aires, 2023.]
- [.] José Antonio Martín Pallín, *Los derechos de la Tierra*, Escritos Contestatarios, Madrid, 2022.
- [.] Luigi Ferrajoli, *Per una Costituzione della Terra. L'umanità al bivio*, Giangiacomo Feltrinelli, Milano, 2022. [*Por una Constitución de la Tierra. La humanidad en la encrucijada*, trad. Perfecto Andrés Ibáñez, Trotta, Madrid, 2022.]
- [.] Silvia Federici, Verónica Gago y Luci Cavallero, “¿Quién le debe a quién? Manifiesto por la desobediencia financiera”, en Federici, Gago y Cavallero (eds.), *¿Quién le debe a quién? Ensayos transnacionales de desobediencia financiera*, Tinta Limón, Buenos Aires, 2021.



MARCELO ESPÓSITO

CONSTITUCIÓN ESPAÑOLA DE 1978

REESCRITA POR EL MÉTODO CUT-UP

A LA MANERA DE PIERRE MENARD

2022



TITULO PRELIMINAR

ARTICULO 1º

El presente Tratado tiene por objeto establecer un régimen de cooperación económica y cultural entre las partes contratantes, en el marco de la integración regional.

ARTICULO 2º

Las partes contratantes se comprometen a promover el desarrollo económico y social de sus territorios, en el marco de la integración regional.

ORAT
PARA
CONSTITU
DE LA

TORIO

A UNA

TUCIÓN

TIERRA

PREÁMBULO

Marcelo Expósito

Este *Oratorio para una Constitución de la Tierra* ha sido escrito para estrenarse en la XVI Bienal de Cuenca de arte contemporáneo (Ecuador, 2023). Se trata de un proyecto concebido a propósito de los recientes síntomas de agudización de la crisis climática; de la manera en que los movimientos globales feministas, anticoloniales y antineoliberales están interpretando estas señales como el resultado de las violencias que durante largo tiempo ha venido ejerciendo el sistema de dominación colonial-capitalista-patriarcal sobre el conjunto de la vida y la naturaleza en el planeta; y de los ensayos habidos en las últimas décadas por llevar adelante un tipo de ecoconstitucionalismo que haga frente a la evidencia de que la globalización neoliberal, sobre todo en su más reciente fascistización, no interrumpirá por su propia voluntad la continuidad de esas violencias, aun a la vista de cuáles están siendo los efectos devastadores del encadenamiento precipitado de crisis globales –la crisis financiera, la crisis de salud pública, otra internacionalización de la guerra, el calentamiento de la superficie terrestre, etc.– que estamos experimentando desde hace al menos 15 años.

De manera más precisa, este proyecto nace del estímulo y también de las dudas inspiradas por la lectura simultánea del *Proyecto de Constitución de la Tierra* promovido por Luigi Ferrajoli justo antes de la irrupción de la pandemia, surgido del caldo de cultivo conformado por grupos de investigación académicos y jurídicos primordialmente italianos; la *Propuesta de Constitución Política de la República de Chile* rechazada en el referéndum de 2022; y algunos textos recientes de los ecofeminismos y feminismos negros y anticoloniales que se muestran escépticos o incluso abiertamente reactivos con respecto a la posibilidad de que se puedan incorporar sus críticas o sus cosmovisiones a las matrices epistémicas que fundamentan no solamente las inercias devastadoras de los procesos de modernización capitalista, sino incluso también su supuesta otra cara luminosa, el proyecto emancipatorio y civilizatorio de la modernidad occidental.

La escritura de este *Oratorio para una Constitución de la Tierra* se inició recomblando mediante procedimientos cut-up aquellos pasajes de la propuesta constitucional chilena de 2022 y de la *Constitución Política de la República de Ecuador*, aprobada en 2008

y actualmente vigente, que destacan por su carácter ecoconstitucionalista, es decir, por reconocer como titulares de derechos al medioambiente, los territorios o los bienes naturales. A este embrión textual fui añadiendo pasajes similares de la *Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia* (2009), la cual, junto con la Constitución ecuatoriana, ha sido uno de los ejemplos preeminentes de la última generación de normas supremas que buscan introducir las figuras de nuevos sujetos de derecho más allá del individualismo humano que ha venido siendo el protagonista prácticamente absoluto de los modelos constitucionales previos. Decidí sumar asimismo a este oratorio el histórico Artículo 27 de la *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos* de 1917, aquel que reconoce la propiedad comunal y su titularidad por parte de las comunidades indígenas del sur del país. La Constitución mexicana, junto con la *Constitución de Mendoza* argentina de 1916 impulsaron el constitucionalismo social que incorporaba el reconocimiento de los derechos sociales a la matriz constitucional previa, la originada en las revoluciones liberales del siglo XVIII. Me ha parecido imprescindible sugerir, mediante este gesto, que si queremos emparentar en un sentido fuerte los recientes ensayos de ecoconstitucionalismo con la invención constitucional de los derechos sociales hace un siglo —teniendo ambos fenómenos su epicentro en las Américas—, esto solo puede hacerse a condición de poner sobre la mesa inevitablemente el cuestionamiento de la propiedad privada capitalista y la función histórica que ha cumplido en el ejercicio de numerosas formas de desposesión y dominación.

Llegué al Artículo 5 de la *Constitución del Reino de Bután* de 2008, dedicado a la preservación del medioambiente (que nos sirve para visibilizar la diferencia que existe entre, por un lado, considerar la Tierra y sus bienes como sujetos de derecho, y, por otro lado, constitucionalizar la protección ambientalista), a través del borrador de *Constitución para la Tierra* (2022) del jurista español José Antonio Martín Pallín, quien, junto con Ferrajoli y el argentino Eugenio Raúl Zaffaroni, han sido mis referencias principales a propósito de las discusiones ecoconstitucionalistas. Todos ellos son juristas veteranos, reconocidos por su larga trayectoria de defensa garantista de los derechos. Es, sin embargo, *La Pachamama y el humano* (2011) de Zaffaroni una de las pocas disquisiciones que de manera autorreflexiva se

hace cargo de las contradicciones y límites que existen a la hora de extender el reconocimiento de los derechos más allá de una matriz de la modernidad europea que, de una manera inquietante, ha servido también para sustentar el proyecto civilizatorio eurocéntrico como una empresa de dominación colonizadora sobre la naturaleza, las personas y los pueblos racializados y el resto de las formas de vida sobre la Tierra.

Dicho de otra manera, resulta evidente a estas alturas que no podemos prescindir ya ni por un instante más de aquellas expresiones de crítica radical a las ambivalencias de la matriz de emancipación/dominación ilustrada que han surgido justamente por fuera de esa construcción eurocéntrica, que se sustentan en otras epistemologías y que llevan tiempo exigiendo, por lo tanto, abolir las jerarquías heredadas a la hora de poner en valor diferentes formas de producción de conocimiento y de saberes, así como también, en consecuencia, diferentes maneras de concebir la relación entre los seres humanos, los territorios que habitamos y el resto de las formas de vida con las que convivimos: todo aquello que ha sido ignorado, invisibilizado o reprimido, paradójicamente, en nombre del universalismo de la modernidad hegemónica. Estas impugnaciones –huelga decirlo– no se limitan a ser meras especulaciones, sino que están históricamente entrelazadas con una multitud de luchas de liberación contra las violencias continuadas del sistema colonial-capitalista-patriarcal. Léase el voluntarismo con el que Ferrajoli enraíza su preciosa propuesta constitucional en el cosmopolitismo universalista de Kant, y póngase en contraste con la rotundidad con la que Denise Ferreira da Silva señala la ceguera acerca de los marcadores raciales que siguen caracterizando los sistemas filosóficos o jurídicos e incluso los idealismos emancipatorios herederos de esa misma tradición kantiana, un olvido que los haría corresponsables de la colonialidad que se extiende hasta el presente. No menos contundente resulta Françoise Vergès cuando describe qué sucede si el universalismo de los derechos humanos se utiliza para invisibilizar la condición estructural del racismo incluso en los sistemas jurídicos democráticos; o Silvia Federici, Verónica Gago y Luci Cavallero cuando clarifican cuáles son las formas de sujeción a los mecanismos extractivos del endeudamiento que se ven garantizadas por un sistema económico, institucional y legislativo

aparentemente objetivo pero estructuralmente patriarcal en sus diferentes escalas.

Este proyecto de *Oratorio para una Constitución de la Tierra* está estrechamente vinculado con otros dos de mis trabajos recientes. En primer lugar, con la *Constitución Española de 1978 reescrita por el método cut-up a la manera de Pierre Menard*, editada en Ciudad de México en 2022, donde adapté por primera vez la metodología de recomposición textual ideada por Brion Gysin y William Burroughs con la intención de hacer aflorar las latencias contenidas en la letra estricta de ese particular texto constitucional, remitiendo también a la manera en que Toni Negri ha reflexionado sobre la tensión que se ha experimentado en la historia de la modernidad entre, por un lado, los procesos constituyentes que expresan el deseo multitudinario de una democracia absoluta, y, por otro lado, su encauzamiento jurídico-constitucional, en el que la redacción de una carta suprema reconoce nuevos derechos al mismo tiempo que busca embridar la radicalización democrática. Un problema que, en lo que respecta a este oratorio, me ha parecido imprescindible incorporar igualmente, en este caso a través de la escritura de Isabell Lorey.

En segundo lugar, este nuevo oratorio se relaciona también con el *Oratorio para que el naufragio no suceda*, una recombinación textual de manifiestos, declaraciones y conversaciones con colectivos, organizaciones y movimientos italianos transfeministas, antirracistas, por la justicia climática o en defensa de los territorios, que fue puesto en escena, registrado y editado como obra sonora en este mismo año de 2023, interpretado por las voces de cuatro mujeres activistas de la ciudad de Roma. De la misma forma que el oratorio italiano, este nuevo trabajo se ha concebido en forma de partitura experimental para ser ejecutada en vivo por un grupo de mujeres diversas, de tal manera que la interpretación consista en un ensamblaje de texto escrito, voces femeninas y cuerpos en situación de copresencialidad que funcione a la vez como un dispositivo de organización, operando de una manera semejante al grupo de autoconciencia o a la asamblea política. Por lo demás, al igual que la Constitución Española reescrita en México, he redactado esta nueva constitución para estrenar en Ecuador mostrando sus costuras, poniendo de relieve sus colisiones internas y, en última instancia, abriendo grietas, huecos o

elipsis a la vez que se escribe materialmente el texto. En definitiva, evitando proponerla como un artefacto pretendidamente omnicompreensivo, coherente o uniforme, a diferencia de lo que se presupone de una constitución efectiva.

La incertidumbre política fundamental que acecha a una constitución recién promulgada es, evidentemente, cuáles serán las correlaciones de fuerza que permitan su despliegue emancipatorio o, al contrario, que constriñan su utilidad como otra arma a disposición de una lucha de liberación que precede al proceso constituyente y que necesita ir mucho más allá de su plasmación en una carta de derechos. El doloroso rechazo que sufrió la propuesta de una nueva Constitución chilena, redactada por una Convención Constitucional que estaba conformada en una amplia proporción por constituyentes mujeres, de extracción obrera o plebeya o pertenecientes a comunidades mapuche, quienes reflejaron en el texto sus correspondientes reclamaciones; y el conflicto habido en varios países latinoamericanos entre el reconocimiento de los derechos de las comunidades indígenas sobre sus territorios y la inercia de los modelos económicos desarrollistas practicantes del extractivismo, son dos ejemplos trágicos de que, cuando una ley suprema abre un campo de nuevos derechos, constituye en realidad un nuevo campo de batalla en el que debe prolongarse el conflicto entre dominación y emancipación.

Con todo, ese problema político no afecta estrictamente hablando a esta otra práctica textual que consiste en la redacción artística de escritos constitucionales o de partituras experimentales originadas mediante la recombinación de enunciados ensayísticos, políticos o jurídicos. O mejor dicho, se trata de un problema que no condiciona pero atañe, porque, precisamente, lo que esta práctica de experimentación escritural reclama es tomar en consideración los textos jurídicos más allá de su literalidad, con más amplitud que su carácter estrictamente denotativo. Una constitución que proclame reconocer un derecho general para la Tierra conlleva inevitablemente la pregunta por cómo se constituye también una esfera pública global de los pueblos en lucha por la emancipación e incluso de una humanidad —por plantearlo con un dramatismo realista— a la que le urge batallar literalmente por su supervivencia. Si nos tomamos en serio la proposición de que existe una relación inextricable entre nuestro cuer-

po dotado de vida, los cuerpos que ya existieron, las vidas por venir, nuestro lenguaje, nuestra imaginación, otras vidas no humanas y el conjunto del mundo que habitamos; que existen, en definitiva, una infinidad de vínculos que la cosificación del mundo por la razón instrumental ha suprimido, entonces la proclamación de un cierto derecho no es solamente un acto jurídico: consiste también en un acto de habla mediante el cual hablar es hacer; supone incluso la imaginación de un mundo nuevo o la reparación de un mundo que habíamos perdido o dañado y hasta puede llegar mucho más allá, a constituir en acto una manera radicalmente nueva de habitarlo.

ORATORIO
**PARA UNA
CONSTITUCIÓN
DE LA TIERRA**

Un texto recombinatorio de Marcelo Expósito escrito a partir de las Constituciones vigentes en Bolivia (2009), Ecuador (2008), Bután (2008) y México (1917), la abortada propuesta de Constitución de Chile (2022), los borradores de Constituciones de la Tierra de Luigi Ferrajoli (2022) y José Antonio Martín Pallín (2022), y textos o intervenciones orales de Berta Cáceres, David Graeber, Denise Ferreira da Silva, Eugenio Raúl Zaffaroni, Françoise Vergès, Isabell Lorey, Silvia Federici, Verónica Gago y Luci Cavallero.

Cuatro mujeres diversas ejecutarán la interpretación de este oratorio en vivo. Por ejemplo: una mujer indígena de Abya Yala, una mujer afrodescendiente, una mujer trans y una mujer blanca cisgénero. Naturalmente, no se tratará de personas sometidas a categorizaciones heterodeterminadas, sino de mujeres autodesignadas de tales maneras diversas; tampoco se tratará de identidades necesariamente cerradas ni excluyentes entre sí, pudiéndose plantear estas identificaciones de una manera relacional o interseccional.

A ser posible, hablarán asimismo con acentos de orígenes lingüísticos diversos.

- VOZ 1: En tiempos inmemoriales se erigieron montañas,
se desplazaron ríos, se formaron lagos.
- VOZ 2: La Tierra se cubrió de verdes y flores.
- VOZ 3: La poblamos con rostros diferentes.
- VOZ 4: Comprendimos la pluralidad vigente de todas las cosas
y nuestra diversidad como seres y culturas.
- 2/
1/
4/
3/ Pero la codicia capitalista,
el androcentrismo patriarcal,
la violencia colonial
han empujado a nuestro planeta a una situación extrema.
- 4/
3/
1/
2/ En el curso de las últimas generaciones se han acumulado
armas mortíferas
capaces de destruir varias veces la humanidad,
y se ha puesto en peligro, con las actividades industriales
fuera de control,
la habitabilidad del planeta.
- 3/
4/
2/
1/ Vivimos tiempos de grandes esperanzas,
pero también de profundas inquietudes;
tiempos de luchas y victorias
pero también de frustraciones y derrotas.
- 2/
3/
4/
1/ La pandemia ha acelerado la crisis planetaria.
La amenaza a la vida se expande
evidenciando políticas destructivas
que llevan ejecutándose muchísimos años.
- 4/
1/
3/
2/ Es necesario decir [1+2+3+4] ¡ya basta!
frente a la riqueza desmedida.
Tenemos que poner fin a las nuevas formas de esclavitud
y a la servidumbre involuntaria a la que nos somete
el capital financiero.
- 3/
1+2+3+4/
2/
1+2+3+4/
4/
1/ La distinción entre el humano
—el hombre, el sujeto, la humanidad, la subjetividad—
y la cosa
—el cuerpo, la naturaleza, el objeto, el mundo—
ha constituido la distinción filosófica y política fundamental
en la construcción de un orden global colonial y patriarcal.
- 2/ Los criminales, los herejes, las mujeres y los sujetos

- colonizados
 3/ se han considerado seres humanos inferiores, inmaduros;
 1/ necesarios de tutelaje, infantiles o medio animales no humanos.
 4/ El cuerpo esclavizado fue convertido en pura mercancía.
- 1/ Se ha representado como peligrosos
 4/ a los sujetos que se buscaba eliminar.
 3/ El colonialismo y la supresión de las disidencias
 2/ han transitado por los senderos del racismo
 1+2+3+4/ hasta acabar en genocidios.
- 4/ Pero más de 500 años de
 4+3/ colonialismo,
 1+2/ neocolonialismo,
 3+2/ genocidio,
 4+1/ dominación
 2/ no han podido borrar culturas de pueblos
 originarios de Abya Yala
 1/ o de pueblos de África sometidos a esclavitud
 y diáspora forzada
 3/ que contemplan el culto a la Tierra y el ideal
 de convivencia armoniosa con ella.
- 2/ Esas cosmovisiones han sobrevivido sincretizadas,
 ocultas, disimuladas
 1/ o transmitidas muchas veces oralmente
 3/ surgiendo hoy de nuevo a la superficie
 4/ como un mensaje a la especie humana en riesgo de extinción.
- 3/ Que nuestras conciencias sean sacudidas
 1/ por el mero hecho de contemplar la autodestrucción
 4/ basada en la depredación capitalista, racista y patriarcal.
- 2/ Ha llegado la hora de abolir toda contradicción entre
 naturaleza y cultura.
- 1+2+3+4/ **RECONOCIENDO**
 3/ nuestras raíces milenarias,
 1/ forjadas por mujeres, hombres y personas no binarias
 2/ de distintos pueblos;
- 1+2+3+4/ **CELEBRANDO**
 1/ la naturaleza, la Pacha Mama,

3/ de la que somos parte y es vital para nuestra existencia;

1+2+3+4/
4/
2/ **INSPIRÁNDONOS**

en nuestra composición plural,
en las luchas del pasado,
en las sublevaciones anticoloniales,
3/ en las luchas populares por la liberación,
1/ desde la profundidad de la historia;

1+2+3+4/
2/ **ESTAMOS DECIDIDAS**

a salvar la Tierra y a las generaciones futuras.

1+2+3+4/
4/ **DECLARAMOS**

un proceso constituyente de la Federación de la Tierra.

2/ **ARTÍCULO 5.** [+4] Ciudadanía de la Tierra.

3/ Las nuevas fuerzas autoritarias crecen sobre las desigualdades
de las democracias liberales.

1/ Las democracias modernas están construidas sobre antiguos
patrones de dominación.

4/ Las democracias se cimentan en desigualdades basadas
en el género, la ley, la propiedad, la educación y la racialización.

1/ No puede haber un proceso constituyente de la Tierra sin una
crítica del estado colonial-racial y sus instituciones.

2/ La democracia representativa es estructuralmente
antidemocrática.

4/ Un proceso constituyente no debe aspirar solamente a realizar
una mera reordenación legislativa.

3/ Un proceso constituyente no puede ser totalmente contenido
en una sola constitución que le imponga un punto final.

1/ La declaración de cualquier ley fundamental resulta
contraproducente si pacífica en vez de alimentar las luchas
por un mundo más allá del racismo, del capitalismo, del
imperialismo y del heteropatriarcado.

3/ **ARTÍCULO 12.** Valores intrínsecos irrenunciables:

la dignidad, la libertad, la igualdad sustantiva de los seres
humanos y su relación indisoluble con la naturaleza.

2/ **SECCIÓN TERCERA. ARTÍCULO 31.** Todos los pueblos
son iguales en dignidad y derechos.

4/ Todos tienen el derecho a desobedecer una orden injusta

que comporte el recurso ilegítimo a la violencia o a la violación de derechos ajenos.

- 3/ Queda abolida la necropolítica de los regímenes
fronterizos y migratorios.
- 4/ Quedan abolidas las fronteras del sexismo y el racismo,
1/ la homofobia y la transfobia,
2/ el colonialismo y el extractivismo.
- 3/ Extractivismo significa producir residuos, dilapidar tierras,
ríos, mares y océanos, animales, plantas y pueblos.
- 2/ Una economía que deja tras de sí ruinas, bosques devastados,
suelos y subsuelos consumidos.
- 4/ Cuerpos exhaustos descartables cuyas vidas no importan.
- 1+3/ La humanidad forma parte de la naturaleza.
- 2/ En nuestras cosmovisiones somos seres surgidos de la tierra,
el agua y el maíz.
- 4/ **ARTÍCULO 8.** Las personas y los pueblos son
interdependientes con la naturaleza y forman con ella un
conjunto inseparable.
- 3/ **ARTÍCULO 10.** Todas las especies animales son titulares
de derechos que les protegen frente a medidas de agresión,
sobreexplotación o maltrato.
- 1/ **SECCIÓN 3.** Movilidad humana. **ARTÍCULO 40.** Se reconoce
a las personas el derecho a migrar. No se identificará ni se
considerará a ningún ser humano como ilegal por su
condición migratoria.
- 2/ **ARTÍCULO 1.** [+1] La Tierra, casa común de los seres vivientes.
- 3/ **ARTÍCULO 107.** Toda persona tiene derecho de acceso
responsable y universal a las montañas, riberas de ríos, mar,
playas, lagos, lagunas y humedales.
- 4/ Estatuto de las aguas. Los núcleos de población que de hecho
o por derecho guarden el estado comunal
- 1/ tendrán capacidad para disfrutar en común las tierras, bosques
y aguas que les pertenezcan o que se les haya restituido.
- 2/ **CAPÍTULO 2.** Derechos del buen vivir. **SECCIÓN 1.**
Agua y alimentación. **ARTÍCULO 12.** El derecho humano
al agua es fundamental e irrenunciable.
- 4/ El agua constituye un patrimonio de uso público, inalienable,

imprescriptible, inembargable y esencial para la vida.

- 3/ **ARTÍCULO 58.** Reconocer a los pueblos y naciones indígenas el uso tradicional de las aguas situadas en sus territorios, garantizando su protección, integridad y abastecimiento.
- 1/ La sustentabilidad de los ecosistemas y el consumo humano serán prioritarios en el uso y aprovechamiento del agua.
- 2/ De los ríos somos custodios ancestrales, dar la vida en su defensa es hacerlo por el bien de la humanidad y de este planeta.

4/ **CAPÍTULO III. ARTÍCULO 5.** [+2] Naturaleza y medioambiente.

- 3/ En beneficio de las generaciones presentes y futuras, es nuestro deber fundamental contribuir a la protección del medioambiente natural,
- 1/ a la conservación de la rica biodiversidad y a la prevención de cualquier forma de degradación ecológica, incluyendo la polución sonora, visual y física.

4/ **SECCIÓN I. Derecho al medioambiente. ARTÍCULO 33.**

Las personas tienen derecho a un medioambiente saludable, protegido y equilibrado. El ejercicio de este derecho debe permitir a los individuos y colectividades de las presentes y futuras generaciones, además de a otros seres vivos, desarrollarse de manera normal y permanente.

- 2/ [SUPERPUESTO ENTRANDO MÁS TARDE] **SECCIÓN 2. Ambiente sano. ARTÍCULO 14.** Se reconoce el derecho de la población a vivir en un ambiente sano y ecológicamente equilibrado, que garantice la sostenibilidad y el buen vivir.

- 3/ [SUPERPUESTO ENTRANDO MÁS TARDE] Se declara de interés público la preservación del ambiente, la conservación de los ecosistemas, la biodiversidad y la integridad del patrimonio genético, la prevención del daño ambiental y la recuperación de los espacios naturales degradados.

- 1/ [SUPERPUESTO ENTRANDO MÁS TARDE] **SECCIÓN 7.** Biosfera, ecología urbana y energías alternativas. **ARTÍCULO 414.** Adoptar medidas adecuadas y transversales para la mitigación del cambio climático, mediante la limitación de las emisiones de gases de efecto invernadero, de la deforestación y de la contaminación atmosférica.

- 3/ Derecho a respirar.
- 1+2+3+4 [LAS CUATRO VOCES SUPERPUESTAS PERO ENTRANDO POR ORDEN ASINCRÓNICAMENTE]
Tomar medidas para la conservación de los bosques y la vegetación, protegiendo a la población de riesgo.
- 2/ **ARTÍCULO 1.** La prioridad de la lucha contra el cambio climático es una obligación de todas las personas físicas y jurídicas que habitan en nuestro Planeta y un compromiso moral y cívico con las generaciones futuras.
- 3/ [SUSURRANDO] **ARTÍCULO 103.** La naturaleza tiene derecho a que se respete y se proteja su existencia.
- 1/ [SUSURRANDO] **ARTÍCULO 34.** Cualquier persona, a título individual o en representación de una colectividad, está facultada para ejercitar las acciones legales en defensa del derecho al medioambiente.
- 4/ [SUSURRANDO] La naturaleza tiene derecho a ser regenerada, a ser mantenida y restaurada en sus equilibrios dinámicos que comprenden los ciclos naturales, los ecosistemas y la biodiversidad.
- 2/ [SUSURRANDO] Acciones constitucionales. **ARTÍCULO 119.** Tratándose de los derechos de la naturaleza y de los derechos ambientales, podrá ejercer esta acción cualquier persona o grupo.
- 1/ **ARTÍCULO 11.** La biodiversidad de las especies vegetales debe ser objeto de una especial protección reconociendo la titularidad de derechos que se pueden ejercitar en su defensa ante los tribunales de justicia.
- 3/ **ARTÍCULO 54.** Prohibición de actividades que provoquen daños irreversibles a la Tierra.
- 2/ **CAPÍTULO 2.** Biodiversidad y recursos naturales.
SECCIÓN 1. Naturaleza y ambiente. **ARTÍCULO 395.** Garantizar un modelo sustentable de desarrollo, ambientalmente equilibrado y respetuoso de la diversidad cultural, que conserve la biodiversidad y la capacidad de regeneración natural de los ecosistemas, y asegure la satisfacción de las necesidades de las generaciones presentes y futuras. Garantizar la participación activa y permanente de las personas, comunidades, pueblos y nacionalidades afectadas, en la planificación, ejecución

y control de toda actividad que genere impactos ambientales.

- 1/ [SUPERPUESTO ENTRANDO MÁS TARDE] **ARTÍCULO 57.12.** Mantener, proteger y desarrollar nuestros conocimientos colectivos; nuestras ciencias, tecnologías y saberes ancestrales; nuestros recursos genéticos que contienen la diversidad biológica y la agrobiodiversidad; nuestras medicinas y prácticas de medicina tradicional, con inclusión del derecho a recuperar, promover y proteger los lugares rituales y sagrados, así como plantas, animales, minerales y ecosistemas dentro de nuestros territorios; y al conocimiento de los recursos y propiedades de la fauna y la flora.
- 4/ [SUPERPUESTO ENTRANDO MÁS TARDE] **ARTÍCULO 3.** Para mejorar las condiciones climáticas es necesario potenciar la propiedad colectiva y establecer las reglas para que el progreso social y económico sea equitativo y protector del medioambiente. **ARTÍCULO 55.** El derecho de campesinos, campesinas y pueblos y naciones indígenas al libre uso e intercambio de semillas tradicionales.
- 3/ [SUPERPUESTO ENTRANDO MÁS TARDE] **ARTÍCULO 44.2.** Los pueblos y naciones indígenas tienen derecho a sus propias medicinas tradicionales, a mantener sus prácticas de salud y a conservar los componentes naturales que las sustentan.
- 4/ Promover la soberanía alimentaria.
- 2/ **ARTÍCULO 28.** Todos tienen derecho a una alimentación apropiada, mediante alimentos sanos y nutritivos, suficientes para asegurar un sano desarrollo físico y psíquico de la persona.
- 3/ [SUPERPUESTO ENTRANDO MÁS TARDE] **ARTÍCULO 54.** Asegurar la soberanía y seguridad alimentaria. Promover la producción, la distribución y el consumo de alimentos que garanticen el derecho a la alimentación sana y adecuada, el comercio justo y sistemas alimentarios ecológicamente responsables.
- 1/ [SUPERPUESTO ENTRANDO MÁS TARDE] **ARTÍCULO 13.** Las personas y colectividades tienen derecho al acceso

seguro y permanente a alimentos sanos, suficientes y nutritivos; preferentemente producidos a nivel local y en correspondencia con sus diversas identidades y tradiciones culturales.

- 3/ Todos tienen derecho a una renta básica suficiente que les garantice una existencia digna.
- 4/ [SUPERPUESTO ENTRANDO A LA VEZ] **ARTÍCULO 39.** Toda persona tiene derecho a un mínimo vital de energía asequible y segura.
- 1/ **ARTÍCULO 67.1.** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia, de religión y de cosmovisión.
- 2/ [SUPERPUESTO ENTRANDO A LA VEZ] **ARTÍCULO 36.4.** La diversidad de saberes artísticos, ecológicos, culturales y filosóficos que conviven.
- 4/ La justicia epistémica exige igualdad entre las formas de producir conocimiento
- 1/ y se opone al orden jerárquico impuesto por la modernidad occidental sobre el conjunto de los saberes del mundo.
- 3/ Adquisición de conocimientos, el pensamiento crítico, la capacidad creadora y el desarrollo integral de las personas considerando sus dimensiones cognitiva, física, social y emocional.
- 4/ [SUPERPUESTO ENTRANDO A LA VEZ] **ARTÍCULO 39.** Una educación ambiental que fortalezca la preservación, la conservación y los cuidados requeridos respecto al medioambiente y la naturaleza, y que permita formar conciencia ecológica.
- 1/ **ARTÍCULO 27.** La educación se centrará en el ser humano y garantizará su desarrollo holístico, en el marco del respeto a los derechos humanos, al medioambiente sustentable y la democracia.
- 3/ [SUPERPUESTO ENTRANDO A LA VEZ] La educación será [participativa, obligatoria, intercultural, democrática, incluyente y diversa, de calidad y calidez.
- 2/ Impulsar la equidad de género, la justicia, la solidaridad y la paz. Estimular el sentido crítico, el arte y la cultura física, la iniciativa individual y comunitaria.
- 4/ [SUPERPUESTO ENTRANDO A LA VEZ] Desarrollar competencias y capacidades para crear y trabajar.

- 1/ **ARTÍCULO 42.** [+3] El trabajo no es una mercancía.
- 2/ **TÍTULO VII.** [+4] Régimen del buen vivir.
- 3/ [SUSURRANDO] El buen vivir como una relación de equilibrio armónico entre las personas, la naturaleza y la organización de la sociedad.
- 4/ [SUSURRANDO SUPERPUESTO ENTRANDO MÁS TARDE] **SECCIÓN 6.**
Hábitat y vivienda. **ARTÍCULO 30.** Las personas tienen derecho a un hábitat seguro y saludable, y a una vivienda adecuada y digna, con independencia de su situación social y económica.
- 1/ [SUSURRANDO SUPERPUESTO ENTRANDO MÁS TARDE] La máquina financiera se abalanza sobre el suelo y las viviendas. **ARTÍCULO 52.1.** El derecho a la ciudad y al territorio es un derecho colectivo orientado al bien común.
- 2/ [SUSURRANDO SUPERPUESTO ENTRANDO MÁS TARDE] **ARTÍCULO 31.** Derecho al disfrute pleno de la ciudad y de sus espacios públicos, bajo los principios de sustentabilidad, justicia social, respeto a las diferentes culturas urbanas y equilibrio entre lo urbano y lo rural.
- 3/ [SUSURRANDO] Se basa en el ejercicio pleno de los derechos humanos en el territorio, en su gestión democrática y en la función social y ecológica de la propiedad.
- 4/ **ARTÍCULO 49.** Los bienes comunes. Un demanio planetario.
- 2/ [SUSURRANDO] Los bienes comunes son patrimonio común de la humanidad y de todos los demás seres vivos.
- 1/ [SUSURRANDO] Usufructuarios de los bienes comunes, responsables solidarios de la vida sobre el planeta, llamados a conservarla y a transmitirla de una generación a otra.
- 4/ [SUSURRANDO] **ARTÍCULO 35.3.** La construcción del bien común, la justicia social, el respeto de los derechos humanos y de la naturaleza, la conciencia ecológica, la convivencia democrática entre los pueblos, la prevención de la violencia y de la discriminación.
- 3/ **CAPÍTULO 4.** Derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades.
- 1/ [SUSURRANDO] **ARTÍCULO 93.** Los derechos culturales de los pueblos

afrodescendientes asegurando su ejercicio, desarrollo, promoción, conservación y protección.

- 2/ [SUSURRANDO ENCADENÁNDOSE AL FINAL ANTERIOR] **TÍTULO PRIMERO, CAPÍTULO I, ARTÍCULO 27.VII.** La ley protegerá la integridad de las tierras de los pueblos indígenas.
- 3/ [SUSURRANDO ENCADENÁNDOSE AL FINAL ANTERIOR] Conservar la propiedad imprescriptible de nuestras tierras comunitarias, que serán inalienables, inembargables e indivisibles.
- 4/ [SUSURRANDO ENCADENÁNDOSE AL FINAL ANTERIOR] **ARTÍCULO 34.** Los pueblos y naciones indígenas y sus integrantes, en virtud de su libre determinación, tenemos derecho al pleno ejercicio de nuestros derechos colectivos e individuales.
- 1/ [SUSURRANDO ENCADENÁNDOSE AL FINAL ANTERIOR] Conservar y promover nuestras prácticas de manejo de la biodiversidad y de nuestro entorno natural.
- 2/ [SUSURRANDO ENCADENÁNDOSE AL FINAL ANTERIOR] **A** nuestras tierras, territorios y recursos en su dimensión material e inmaterial.
- 3/ **SECCIÓN 3.** Patrimonio natural y ecosistemas.
ARTÍCULO 405. Regular la conservación, manejo y uso sustentable, recuperación y limitaciones de dominio de los ecosistemas frágiles y amenazados.
- 1/ [SUSURRANDO SUPERPUESTO ENTRANDO A LA VEZ] Los páramos, humedales, bosques nublados, bosques tropicales secos y húmedos y manglares, ecosistemas marinos y marinos-costeros.
- 2/ Se prohíbe la actividad extractiva de recursos no renovables en las áreas protegidas y en zonas declaradas como intangibles, incluida la explotación forestal.
- 4/ [SUSURRANDO SUPERPUESTO ENTRANDO A LA VEZ] Los territorios de los pueblos en aislamiento voluntario son de posesión ancestral irreductible e intangible, y en ellos estará vedada todo tipo de actividad extractiva.
- 1/ **ARTÍCULO 75.3.** Reconocimiento, reparación y resarcimiento a las colectividades afectadas por racismo, xenofobia y otras

formas conexas de intolerancia y discriminación.

2/ Todo pueblo tiene el derecho de liberarse de toda dominación colonial o extranjera directa o indirecta y de todos los regímenes racistas.

3/ [SUSURRANDO] El cuerpo cautivo herido en la escena de la subyugación.

4/ [SUSURRANDO] Colonización financiera de la reproducción social.

2/ [SUSURRANDO] El esclavismo como estructura económica y la racialidad como arsenal simbólico

1/ [SUSURRANDO] siguen operativos en el presente global.

4/ [SUSURRANDO] Son cruciales para el funcionamiento de los estados actuales

3/ [SUSURRANDO] y para la acumulación del capital.

1/ A lo largo de la historia,

4/ las imposiciones fundadas en la violencia

3/ se han disfrazado de acciones moralmente justificadas

2/ por la existencia de una deuda

3/ que el más fuerte se tiene que cobrar.

1/ [SUSURRANDO] Este mecanismo de victimización

4/ [SUSURRANDO] ha sido funcional al endeudamiento

2/ [SUSURRANDO] en el sistema financiero neocolonial global.

1/ [SUSURRANDO] La colonialidad y la racialidad han sido centrales

3/ [SUSURRANDO] para la acumulación de capital

4/ [SUSURRANDO] aun después de la esclavitud y la independencia

2/ [SUSURRANDO] de las antiguas colonias.

3/ [SUSURRANDO] El endeudamiento financiero de países a escala global

1/ [SUSURRANDO] es la otra cara de las prácticas extractivistas

4/ [SUSURRANDO] aplicadas masivamente sobre territorios endeudados.

2/ Todo pueblo tiene un derecho exclusivo sobre sus riquezas y sus recursos naturales.

3/ Tiene derecho a recuperarlos si ha sido expoliado

4/ y a cobrar las indemnizaciones por los perjuicios sufridos.

2/ [SUSURRANDO] Los sujetos que más sufren la falta de equidad

3/ [SUSURRANDO] son quienes más se ven forzados a endeudarse.

4/ [SUSURRANDO] La deuda es una verdadera plaga

1/ [SUSURRANDO] que afecta a millones de personas en todo el mundo,

- 3/ [SUSURRANDO] y en especial a las mujeres, lesbianas, travestis y trans.
- 2/ Politizamos la precariedad de nuestra existencia para enfrentarnos a la desposesión y a la extracción.
- 1+2/ El capitalismo busca hoy, como lo ha hecho siempre, producir nuevos cercamientos sobre la comida y la salud.
- 3+4/ La deuda funciona como la máquina más grande de acumulación de riqueza y como una forma de control social.
- 1+3/ Es una herramienta política del capital para explotar y confiscar la vitalidad social y determinar el tiempo futuro.
- 2+4/ La deuda nos obliga a vender nuestro tiempo y esfuerzo a futuro, propone como horizonte que paguemos hasta morir.
- 1+2+3+4/ Quiere comandar nuestro esfuerzo por décadas y prolongarse por generaciones.
- 1/ Las cargas financieras exteriores que han llegado a ser excesivas e insostenibles para los pueblos dejarán de ser exigibles.
- 2+3/ ¡La deuda es impagable!
3+4/ ¡Vivas, libres y desendeudadas nos queremos!
1+2+3+4/ ¡No debemos, no pagamos!
- 1+4/ ¿Quién le debe a quién?
2+3/ ¡Somos nosotres contra la deuda!
1/ ¡La deuda es con nosotres!
2/ ¡Diez veces venceremos!
3/ ¡Diez veces venceremos!
1+2+3+4/ ¡Diez veces venceremos!
- 1/ **ARTÍCULO 21.** Las personas tienen derecho a construir y mantener su propia identidad cultural.
- 2/ Nadie puede ser, debido a su identidad nacional o cultural,
3/ objeto de masacre, tortura, persecución,
4/ deportación o expulsión,
1/ o ser sometido a condiciones de vida que puedan comprometer

la identidad o la integridad del pueblo al que pertenece.

- 2/ Derecho a nuestra propia cultura.
 3/ Derecho a conocer nuestra memoria histórica.
 4/ Derecho a difundir nuestras propias expresiones culturales.
 1/ Derecho a tener acceso a expresiones culturales diversas.
 2/ Derecho a la libertad estética.
 3/ Derecho a decidir sobre nuestra pertenencia a una o varias comunidades culturales.
 4/ **ARTÍCULO 65.2.** Se prohíbe la asimilación forzada y la destrucción de nuestras culturas.
 1/ Pero no se podrá invocar la cultura cuando se atente contra los derechos reconocidos en esta Constitución.
- 2/ Derecho a la autonomía.
 3/ Derecho al autogobierno.
 4/ Derecho a nuestra propia cosmovisión.
 1/ Derecho al patrimonio.
 2/ Derecho a nuestra lengua.
 3/ Derecho a no ser desplazadas de nuestras tierras ancestrales.
 4/ Derecho al especial vínculo que mantenemos con nuestros territorios.
 1/ Derecho a la cooperación y a la integración.
 2/ Derecho al reconocimiento de nuestras instituciones, jurisdicciones y autoridades, propias o tradicionales.
 3/ Derecho a la participación política plena si así lo deseamos.
 4/
- 1/ Construyamos sociedades capaces de coexistir de manera justa, digna y por la vida.
- 2/ Fukushima,
 3/ Chernóbil,
 4/ Bhopal,
 1/ Harrisburg,
 2/ Auschwitz,
 3/ Hiroshima.
- 1/ Antropocentrismo, ecocidio, etnocidio, feminicidio, crímenes de sistema, qhapaj ñan, democracia ambiental, ecocentrismo, bienes comunes naturales, geocentrismo, suma qamaña, buen vivir, ivi maraei, sumak kawsay, tierra sin mal.
 2/ [SUSURRANDO SUPERPUESTO ENTRANDO A LA VEZ] Tierra sin mal, sumak kawsay, ivi maraei, buen vivir, suma qamaña, geocentrismo, bienes comunes

naturales, ecocentrismo, democracia ambiental, qhapaj ñan, crímenes de sistema, feminicidio, etnocidio, ecocidio, antropocentrismo.

3/ [SUPERPUESTO ENTRANDO A LA VEZ] Ecocentrismo, bienes comunes naturales, geocentrismo, suma qamaña, buen vivir, ivi maraei, sumak kawsay, tierra sin mal, antropocentrismo, ecocidio, etnocidio, feminicidio, crímenes de sistema, qhapaj ñan, democracia ambiental.

4/ [SUSURRANDO SUPERPUESTO ENTRANDO A LA VEZ] Democracia ambiental, qhapaj ñan, crímenes de sistema, feminicidio, etnocidio, ecocidio, antropocentrismo, tierra sin mal, sumak kawsay, ivi maraei, buen vivir, suma qamaña, geocentrismo, bienes comunes naturales, ecocentrismo.

3/ [SUSURRANDO] **Despertemos...**

4/ [SUSURRANDO] **Despertemos...**

2/ [SUSURRANDO] **Despertemos...**

1/ [SUSURRANDO] **Despertemos...**

1+2+3+4/ **¡Despertemos, humanidad, ya no hay tiempo!**

[FIN]

REFERENCIAS CITADAS

- [·] Berta Cáceres, discurso de aceptación del Goldman Environmental Prize, 2015.
- [·] Constitución Política de la República de Chile, propuesta, 2022.
- [·] Constitución Política de la República del Ecuador, 2008.
- [·] Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, 1917.
- [·] Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia, 2009.
- [·] Constitución del Reino de Bután, 2008.
- [·] David Graeber, *Debt. The First 5,000 Years*, Melville House, New York, 2011.
[*En deuda. Una historia alternativa de la economía*, trad. Joan Andreano Weyland, Ariel, Barcelona, 2012.]
- [·] Declaración Universal de los Derechos de los Pueblos (Carta de Argel), 1976.
- [·] Denise Ferreira da Silva, *Unpayable Debt*, Sternberg Press, London, 2022.
[*La deuda impagable*, trad. Florencia Carrizo y Elina Kohen, Tinta Limón, Buenos Aires, 2023.]
- [·] Eugenio Raúl Zaffaroni, *La Pachamama y el humano*, Madres de Plaza de Mayo y Colihue, Buenos Aires, 2011.
- [·] Françoise Vergès, *Un féminisme décolonial*, La Fabrique, Paris, 2019.
[*A Decolonial Feminism*, trans. Ashley J. Bohrer with the author, Pluto Press, London, 2021.]
- [·] Isabell Lorey, *Demokratie im Präsens. Eine Theorie der politischen Gegenwart*, Suhrkamp, Berlin, 2020. [*Democracia en presente*, trad. Marta Malo de Molina y Sara Jiménez Fernández, Subtextos y Tinta Limón, Málaga y Buenos Aires, 2023.]
- [·] José Antonio Martín Pallín, *Los derechos de la Tierra*, Escritos Contestatarios, Madrid, 2022.
- [·] Luigi Ferrajoli, *Per una Costituzione della Terra. L'umanità al bivio*, Giangiacomo Feltrinelli, Milano, 2022. [*Por una Constitución de la Tierra. La humanidad en la encrucijada*, trad. Perfecto Andrés Ibáñez, Trotta, Madrid, 2022.]
- [·] Silvia Federici, Verónica Gago y Luci Cavallero, “¿Quién le debe a quién? Manifiesto por la desobediencia financiera”, en Federici, Gago y Cavallero (eds.), *¿Quién le debe a quién? Ensayos transnacionales de desobediencia financiera*, Tinta Limón, Buenos Aires, 2021.

LA DEUDA CON LA BELLEZA

Max Jorge Hinderer Cruz

Como me recuerda una amiga música, el silencio es fundamental para nuestra noción de sonido. Quiere decir que es a partir del silencio que construimos nuestra idea de lo que sería el sonido. Sin embargo, me da a pensar que el problema es que muchos asumen que el silencio es el parámetro natural del sonido. Una condición previa, necesaria, para el sonido. Pocos parecen considerar que el propio silencio puede ser algo construido. Incluso deliberado, igual que el sonido. Silencio, por ejemplo, es cuando alguien calla.

Resulta que mi amiga no solo es música, sino también activista antirracista y antifascista e investigadora especializada en la historia del colonialismo. Un silencio determinado, explica, puede ser nada menos que una mediación ideológica para la articulación del sonido. Que la Historia calle sobre el terror que la colonia ejercía en nombre de Dios, que calle sobre el racismo y la discriminación durante la República, sobre la exclusión de las poblaciones indígenas de la clase política; que la Historia calle es la precondition para la naturalización de las jerarquías sociales impuestas por el colonialismo, para la naturalización de las matanzas contemporáneas de nuestras poblaciones indígenas y campesinas. Es el silencio necesario para fingir cantar el canto de la libertad donde la democracia ha muerto. Cuando hay silencio, cuando nadie alza la voz, puede que sea primeramente porque a esas personas las intimidaron, porque les metieron miedo, porque las metieron presas o porque las mataron. Es decir que lo que aplica para la psicoacústica aplica para la historia política: mantener a las personas distraídas para que no presten atención al silencio como hecho, como silencio. Para que no entiendan cómo se produjo este silencio. Este es el requisito de cualquier mediación ideológica para determinar qué voces se pueden escuchar o no, qué silencios se pueden escuchar o no. Mi amiga cierra su explicación: una vez que el silencio entra en la conciencia como principio construido, como algo hecho, ningún sonido, jamás, vuelve a ser el mismo.

El silencio del que habla mi amiga me hace pensar en otros silencios hechos de la misma materia. Por ejemplo, en el silencio del museo, el que envuelve los visitantes en los museos mientras contemplan las obras de arte. ¿Qué silencio es el que se produce ante

la belleza del arte? Puede ser confuso. En vez de un solo silencio, parecería que estamos hablando de por lo menos dos silencios distintos, pero que están intrínsecamente conectados: un silencio que cobra y otro que calla.

El primero, el silencio que cobra, es un silencio que pretende proteger la belleza propia del arte. Hay algo muy particular con la belleza del arte. Esta —así nos hacen creer los ideólogos de la cultura occidental— funciona mejor envuelta en silencio. Mediada por el silencio. El silencio consigue mediar la belleza de una manera tal que resalta su singularidad y justifica su excepcionalidad; consigue agregarle un valor invisible. Un valor que el silencio, silenciosamente, nos hace llegar sin que nos demos cuenta. Se nos ofrece, nos promete, nos encanta, nos arroba. Nos deleitamos con algo que, por más libre o público que parezca, tiene precio. Un precio que compromete, un precio histórico. Quedamos, así, en deuda con la belleza, mientras el silencio arregla las cuentas. Pero esta deuda no podemos pagarla en la boletería del museo. Es una deuda ética y tiene que ver con una contradicción constitutiva para la apreciación de la belleza del arte: antes que nada, es por el precio del silencio que podemos apreciar su belleza.

En el siglo XVIII, los ideólogos de la Ilustración europea, los grandes filósofos y poetas que celebraban la contemplación estética en silencio, defendían el ideal de que ante la ley y ante la belleza todos seríamos iguales. Sin embargo, fueron también muy claros, en innumerables ocasiones, al resaltar que “todos” no incluía ni a los indígenas ni a los negros, personas a las que consideraban salvajes, incapaces por principio de sentir o vivir la belleza y desprovistos de cualquier forma de raciocinio. Los consideraban incapaces de formar parte de una comunidad cultural o de una organización social que supiese apreciar la belleza. Lo que, para estos ideólogos ilustrados, también justificaba privarlos de derechos. En el imaginario de los subideólogos de la colonia, los salvajes son identificados como hordas, y representan ante todo una amenaza, porque cercan las ciudades, porque desestabilizan el orden impuesto por la cruz y la fuerza armada, y porque representan una amenaza a la belleza. El silencio que cobra es el que se cobra vidas para poder proteger y apreciar la belleza. Está hecho de la sangre, de los huesos, de las cenizas y

del olvido de aquellos excluidos de la experiencia de la belleza. Es un silencio que mata.

El silencio que calla es distinto. Es un silencio cobarde, porque calla la verdad más irreverente y escandalosa de la belleza: que esta no es una esencia, ni un don, ni un toque divino, ni una cualidad. La belleza es una condición. Es más, la belleza es condición de sí misma, y es lo que de hecho permite que sea apreciada.

Sí. Mantenemos una deuda histórica con la belleza. Nuestra deuda con la belleza es la lucha por la igualdad de condiciones. Nuestra deuda es con todos los excluidos de la experiencia de la belleza, es entender el silencio, aprender a escuchar el silencio, entender cómo se produjo, y cuáles son sus intereses. Parafraseando a mi amiga música, investigadora y antirracista: un silencio puede ser nada menos que la mediación ideológica para la materialización de lo bello. Si no entendemos los silencios que la acompañan, nunca entenderemos la belleza tampoco.

**LA VIDA DE
OTRA MANERA
EN EL BORDE
DEL MAR**

Macarena Gómez-Barris

En plena devastación antropocénica, ¿cómo podemos teorizar sobre los bordes del mar como lugares de colonialismo, conquista, encuentro, especulación económica, pero también como lugares de imaginarios y potenciales ocultos, e incluso lugares donde van resurgiendo recursos y resiliencias individuales y colectivas?

Desde temprana edad ansié vivir de otra manera, entre la tierra y el mar, entre los mundos líquidos y los constituidos como sólidos. De pequeña pasé largas horas buscando anémonas en pozas de marea de la costa central de Chile, donde las secreciones acumuladas del mundo natural subyugaban mi sensibilidad. Abriéndome paso despacio entre las rocas afiladas de las pozas de marea, rodeando los omnipresentes erizos de mar de color púrpura, buscaba maneras de sentir y fisgar en los universos microbianos. Pisando las superficies planas frente al océano Pacífico en el norte de Chile, en territorios del Aconcagua, extendía la mirada por la línea del horizonte magenta y me imaginaba nadando sumergida como hacían las sirenas o *pincoyas*, y desplazándome bajo la superficie del agua durante días. Engullendo el aire del océano, fingía elevarme despacio desde las profundidades para llenar mis pulmones medio humanos y medio de pez. Estando en la costa podía percibir la precariedad de la geografía sureña y esa sensación de maravilla, otredad, estupor y excitación que proporciona una vida asentada en el límite. Mirar al otro lado del Pacífico y percibir el espacio del borde continental me hacía sentir que vivía en los márgenes del mundo, lejos de cualquier centro planetario.

El borde del mar ofrecía un refugio de las expectativas de la normalidad y de las limitaciones de una vida entre paredes. En claustrofóbicos domingos familiares, cuando la mayor parte de la vida pública se retiraba al espacio de lo heterodoméstico, mi deseo de estar en el mar se hacía aún más fuerte. Aunque sabía que luego me regañarían por mis transgresiones, me despertaba temprano y me ponía unas viejas botas grises para salir afuera en silencio. Una vez en la esquina, tomaba un pequeño colectivo para cubrir el breve trayecto hasta el puerto de Valparaíso, donde los trabajadores del mercado me invitaban a tocar las criaturas del mar a la venta, todavía vivas. Aquella era la vida oceánica que florecía antes de la llegada de las

flotas transpacíficas. Las personas a las que encontraba en el mercado trabajaban estrechamente con los pescadores y las pescadoras artesanales mestizxs en lo que más de cuarenta años después se ha convertido en una empresa fantasma. Yo nunca vi un *picoroco*, esa criatura marina, ni en el borde del océano ni merodeando por las grietas de hondas formaciones rocosas a las que me animaban a asomarme para buscarlo. Pero visitando los puestos locales pude observar en los percebes el movimiento alienígena del *picoroco*. Durante lo que parecían horas, contemplaba cómo emergía una sola garra y se escondía otra vez, y recordaba que Pablo Neruda había llamado prehistórico a ese animal. Lo cierto es que la diversidad de especies, la vida oceánica y los olores del mercado ensancharon mi joven mente como el horizonte ilimitado del mar.

Esas experiencias fueron mis primeras incursiones hacia el desarrollo de una perspectiva queer *femme* y decolonial que pone en el centro las relaciones íntimas humanas y no humanas y la apertura hacia el entorno como clave para imaginar la vida de otra manera. Mediante el estupor, la sorpresa y el juego en relación con el entorno yo percibía esos mundos tempranos, aunque aún no podía abordar los relatos de la colonización y la erradicación que afianzaban tales experiencias y que más tarde se volverían fundamentales en mi praxis decolonial como académica no indígena. En este artículo empiezo a esclarecer cómo la percepción del borde contribuye a un método queer *femme* que implica al entorno y recuerda el barrido de la colonización y los relatos sobre desapariciones sociales y ecológicas. En épocas como esta, que exigen investigaciones, textos y activismos políticamente comprometidos, cabría pensar que el asombro, la curiosidad, la porosidad y la imaginación son superfluos para nuestra implicación en el mundo. Sin embargo, estas maneras de vivir y percibir no son inmaduras ni secundarias, sino que apuestan claramente por la experiencia sensual como un modo de oponerse a las estructuras colisionantes de la amnesia y la pérdida, representadas por el capitalismo racial y extractor. En otras palabras, el juego y la percepción son clave para nuestro imaginario de una vida distinta, al otro lado de la división colonial.

Mis reflexiones, que responden a un estilo meridional de pensar, conocer y abrirse a esta indagación, y mi búsqueda de ima-

ginarios en el borde del mar están también profundamente marcados por una geografía más septentrional, en términos de experiencia encarnada pero también por medio de una vasta tradición literaria sobre ecología escrita en inglés y oscurecida por las obras del imperio. Después del 11 de septiembre de 1973, huimos del autoritarismo de Chile (respaldado por los Estados Unidos) en busca de refugio y nos convertimos en colonos en el vientre de la bestia. Llegamos a otro horizonte del Pacífico, primero a Los Ángeles, en territorios de los gabrielino y los tongva, y luego al norte de California, donde alquilamos una casa en tierras de los maidu, en la falda de las montañas de Sierra Nevada, cerca de la bifurcación del río de los Americanos y el río de las Plumas.

De adolescente seguí sintiendo la atracción del borde del mar, aunque aún no era capaz de establecer conexiones entre mi condición de exiliada y el modo en que el capitalismo extractor había organizado ya gran parte de la economía global. En mi instituto público estudié biología marina y aprendí los nombres científicos de las zonas de vida oceánica, con su miríada de ecologías y especies, como la *Pycnopia helianthoides* o estrella de mar girasol. Con mi madre y mi hermana, inicié mi trabajo de campo en los bordes del mar con fines de semana en Mendocino y más tarde en Fort Bragg, donde nos alojábamos en un motel limpio y económico plantado en el umbral mismo del Pacífico Norte. La vida oceánica rebotaba en las hondas pozas de marea, y así ha sido hasta hace poco, cuando el turismo inconsciente y el calentamiento de los océanos han consumido gran parte de esa densidad de la periferia marítima. Armada con una pequeña cámara, yo me levantaba al amanecer y me dirigía al borde del océano, todavía oscuro, para explorar y pisar con firmeza las rocas resbaladizas, repletas de la vida marina, reluciente de verde y azul, resultante de las incontrolables mareas.

Debido a esos mundos pequeños y apenas discernibles, una obsesión que duraría para siempre me unió a los espacios sumergidos de lo oceánico, y ese imaginar de otra manera me liberaba de nuestra no pertenencia para llevarme hacia modos fluidos de relacionarme y estar en sintonía con nuestro líquido planeta. Más tarde supe que la costa de Mendocino había sido territorio indígena pomo y que le puso su nombre el explorador español Antonio de Mendoza, virrey

de España, y comprendí que los relatos regionales sobre la fundación de la reserva de Noyo en el siglo XIX muestran otro ejemplo del rastro violento del colonialismo. Estas historias hemisféricas de exploración, dominación y ocupación siguen habitando el paisaje y conectando las geografías de América del Norte y del Sur.

Si queremos entender la capacidad destructiva del Antropoceno colonial, con su enorme poder para extinguir mundos vivos, debemos pensar en nuestros recuerdos ecológicos y sensibilidades afectivas en relación con el mundo natural que nos sustenta. Debemos tener en cuenta nuestro íntimo conocimiento de la Tierra como aquello que mueve y da forma a nuestros vínculos afectivos, psicológicos y colectivos con la delicada red de vida social y biológica. Los recuerdos parciales a lo largo de las costas del continente Sur organizan mi visión del Pacífico y de otra manera de vivir, una historia personal que conecta con una herencia compartida de desaparición. Esas experiencias guían mi deseo de comprender mejor las zonas intermedias de tierra y mar, y aquellas donde los bordes del mar se encuentran con historias oceánicas de esclavitud, ocupación, tránsito, migración, imperio e impacto industrial.

¿Cómo actuar en el mundo para desmantelar las estructuras coloniales y a la vez revitalizar los océanos como tejidos conectores de otras maneras de vivir? ¿Cómo crear conexiones vivas entre geografías oceánicas aparentemente dispares? En esta época de crisis, en vez de replegarnos en un nihilismo que no hace más que perpetuar la lógica de la destrucción capitalista, podríamos sentir y acercarnos a los bordes del mar como un modo de entender mejor nuestra capacidad de vivir de otra manera.

BERTA CÁCERES MULTIPLICADA

Una conversación con sus hijas
Bertha Zúñiga y Laura Zúñiga

MARCELO EXPÓSITO: Formáis parte del Consejo Cívico de Organizaciones Populares e Indígenas de Honduras (COPINH). ¿Cuál es vuestro papel en esta organización y a qué se dedica?

BERTHA ZÚÑIGA Y LAURA ZÚÑIGA: El COPINH está en 5 de los 18 departamentos de Honduras, en comunidades eminentemente indígenas lenca. Prácticamente nacimos y crecimos en esta organización. Actualmente, yo [Bertha] desempeño la función de coordinadora general de toda la lucha política y social del COPINH junto con compañeros y compañeras que integran todos nuestros ejes de lucha, que tienen que ver esencialmente con la defensa del territorio, de los bienes comunes de la naturaleza, y con seguir reforzando la cultura lenca, su proyecto emancipatorio y autonómico. El COPINH asumió también como eje de lucha el proceso de buscar justicia para nuestra mamá, nuestra compañera Berta Cáceres, lo que está siendo un proceso bastante demandante. También toca llevar adelante las redes del COPINH con las herramientas de la educación popular que forman parte de las metodologías de los movimientos sociales en América Latina, la articulación con movimientos sociales en Honduras y fuera de Honduras, sobre todo comunidades indígenas que también están en lucha y resistencia.

¿Quiénes sois los lenca, cuál es vuestra historia?

El pueblo lenca es uno de los pueblos indígenas en Honduras que tiene una lucha milenaria por su necesidad de defender el territorio. Es un pueblo muy grande y diverso que no solo está ubicado en Honduras sino también en una parte de El Salvador. Por su diversidad tenía la característica de ser tanto un pueblo productor de artesanía y alfarería como también guerrero, lo que le permitió en tiempos de la colonia mantener una lucha directa con la invasión española. Producto de esa resistencia en defensa de los territorios, de la memoria de Lempira [cacique lenca que se opuso contundentemente a la colonización en la década de 1530, y quien, según la crónica recogida en las *Décadas de Herrera*, fue asesinado a traición por los españoles durante una negociación de paz], ha habido también históricamente una saña especial

contra este pueblo, se ha intentado borrar gran parte de su identidad. Es el único pueblo indígena en Honduras que no conserva su lengua, solamente fonías. Sin embargo, sí conserva su cosmovisión y sus prácticas ancestrales más importantes como la “compostura” a la madre tierra, que es una ceremonia de pago a la tierra en agradecimiento por todo lo que da. Mantiene entonces su memoria de resistencia ancestral, sus valores culturales espirituales, esas relaciones comunitarias bastante armónicas con la naturaleza y a la vez, desde hace mucho tiempo, un proceso organizativo para legalizar la posesión histórica de las tierras que sigue sin reconocerse y sigue sin resolverse por parte del Estado de Honduras. Con el nacimiento del COPINH se empuja ese proceso de demanda sobre la tierra y de respeto a los derechos territoriales del pueblo lenca.

¿Cuál fue la trama que dio lugar al asesinato de vuestra madre? Con la perspectiva de estos cinco años, ¿cómo resumiríais el proceso y la red de responsabilidades que condujo al crimen que acabó con la vida de Berta Cáceres?

El conflicto con el proyecto hidroeléctrico Agua Zarca es uno de los muchos conflictos que fueron instalados en el territorio del pueblo lenca, en el marco del concesionamiento masivo que se vivió posteriormente al golpe de Estado de 2009. El COPINH denunció —y Berta Cáceres en particular— que el Estado aprueba más de 51 concesiones para proyectos de generación de energía, fundamentalmente proyectos hidroeléctricos solo para el territorio del pueblo lenca, que es un territorio relativamente pequeño, de manera que se produce una amenaza principalmente para los ríos. Hubo en 2010 un proceso de denuncia bastante fuerte de estas concesiones, no solo por parte del COPINH sino también por la Organización Fraternal Negra Hondureña (OFRANEH). En el año 2013 se supo que unas mediciones que se estaban realizando en el río eran para un proyecto hidroeléctrico y las comunidades empezaron a comunicarse a través de la coordinación del COPINH para saber de qué manera protegerse. El COPINH elaboró una denuncia formal que se depositó en la Fiscalía de Etnias y Patrimonio Cultural de Honduras, alertando de la violación al derecho

a la consulta previa, libre e informada de las comunidades indígenas. En vista de que las denuncias no avanzaban las comunidades decidieron realizar lo que se llamó “la toma del Roble” [1 de abril de 2013], que fue una toma de carretera para evitar el paso de la maquinaria que estaba rompiendo la montaña para llevar el equipamiento al río. Y ahí comenzó prácticamente una guerra contra el pueblo lenca por parte de la empresa y de la seguridad del Estado, acompañados muy fuertemente por las instancias financiadoras internacionales.

A partir de ahí se empezó a conocer quién era la empresa [Desarrollos Energéticos S.A. (DESA)], quién era el presidente, quién era el señor David Castillo [gerente general de DESA y del proyecto hidroeléctrico Agua Zarca], sus accionistas, qué bancos estaban financiando... En julio de 2013 era asesinado el compañero Tomás García [líder indígena lenca asesinado por el ejército hondureño el 15 de julio de 2013; la condena del militar Kevin Yasser en 2015 por homicidio simple fue calificada de insatisfactoria por el COPINH] con tentativa de asesinato de su hijo Allan; también fallecen otras compañeras del COPINH en un accidente. Empiezan a verse la sangre y la violencia con la que se intentaba imponer ese proyecto. Por la lucha se logra expulsar al primer constructor, la empresa china Sinohydro, principal constructora de represas del mundo, y luego entraron varios bancos inversores en el proyecto: el FMO [Nederlandse Financierings-Maatschappij voor Ontwikkelingslanden N.V., holandés], el Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE) y el Finnfund [Finnish Fund for Industrial Cooperation Ltd., finlandés] [todos ellos han acabado por retirarse del proyecto, y su desvinculación ha sido denunciada por el COPINH como un reconocimiento de su responsabilidad en la violencia ejercida en torno a Agua Zarca]. Mi madre les escribió cartas pidiéndoles por favor que se retiraran de este proyecto que estaba vinculado con la violación de los derechos de las comunidades indígenas e involucrados en el asesinato de Tomás García. No hicieron caso, no escucharon nada de lo que se les estaba diciendo, e incluso empezaron a defender públicamente a la empresa y todo lo que estaba haciendo. Negaron la condición de pueblo indígena de la comunidad de Río Blanco y fue todo en general una gran batalla con amenazas, incidentes, ataques sistemáticos al COPINH, sabotajes

a las radios, rompían la carretera, nuestra mami fue detenida en dos ocasiones y encarcelada en una de ellas; le abrieron un proceso por usurpación, coacción y daños a la empresa. Finalmente le dieron el Premio Goldman [una distinción internacional concedida en San Francisco anualmente desde 1995 a activistas medioambientales de todo el mundo, otorgado a Berta Cáceres en 2015], pero después ellos retomaron el proyecto al otro lado del río Gualcarque y empezó otro proceso organizativo y de movilizaciones.

Y bueno, viendo que la lucha no iba a parar y viendo amenazados sus intereses, ella es asesinada [el 2 de marzo de 2016]. Hubo una tentativa previa del 5 y 6 de febrero, donde los sicarios se ubicaron también en La Esperanza, y en su asesinato se vieron involucrados un mayor de las fuerzas armadas, el señor Mariano Díaz Chávez; el señor David Castillo, quien subcontrató al señor Douglas Bustillo [exmilitar] que era el exjefe de seguridad de la empresa... Son quienes toman la decisión, y eso mismo lo dijo Sergio Rodríguez [gerente de DESA] en el juicio pasado, que el tema Berta Cáceres y COPINH se hablaba al nivel de la Junta Directiva. Y de la Junta Directiva y accionistas mayoritarios son los señores Jacobo Atala Zablah, Pedro Atala Zablah, José Eduardo Atala Zablah, y el señor Daniel Atala Mience que es el gerente financiero de la empresa. Estas personas son dueños del Fútbol Club Motagua, de bancos, de un montón de empresas en Honduras, son una de las familias influyentes que apoyaron el golpe de Estado, que apoyan al presidente Juan Orlando Hernández [en ejercicio cuando se grabó esta conversación, saliente en enero de 2022, con un mandato caracterizado por sus políticas securitarias duras y por estar envuelto en numerosas sospechas de corrupción], que son parte de estas estructuras prácticamente intocables. Ellos son los tomadores de decisión de algo que David Castillo coordinó y para lo cual contrataron a varias personas, y eso es justamente por lo cual seguimos luchando por la justicia. [David Castillo fue condenado en marzo de 2022 a 22 años y 6 meses de cárcel como coautor del asesinato; la familia de Berta Cáceres y el COPINH lo han considerado solo un triunfo parcial, planteando propuestas de “justicia integral” y reparación para este caso.]

¿Cómo describiríais el papel que cumplen las mujeres no solamente en la reconstrucción de la vida comunitaria del pueblo lenca sino también en la organización de las resistencias en defensa de los territorios?

El papel de las mujeres tiene que ver primero con que hemos aprendido desde hace mucho la resistencia, porque nuestros cuerpos han sido también territorios que se ha buscado destruir, que se ha buscado vaciar, nos han visto como territorios a los cuales conquistar. Hemos aprendido, de esa rebeldía que viene desde el vientre de nuestros propios cuerpos, a tejer redes de solidaridad y de resistencia, de lucha, que yo creo que van más allá de una consigna, que tienen que ver con preservar y cuidar la vida. Con pensar, planificar y disfrutar el futuro. Porque, al final, nosotras vamos aprendiendo de nuestras madres cómo hacer esta disputa, son las mujeres las que han desafiado la idea de la opresión patriarcal para pensar la vida desde otro lugar. No solo la vida de la tierra, sino incluso la vida con justicia desde la igualdad de los géneros, de los cuerpos, disputando los espacios políticos que nos han quitado sobre todo a las mujeres indígenas, que nos han relegado, nos han sacado del espacio público. Volver a dar esos debates. Yo creo que nuestra mami por eso también es tan importante, porque es una lideresa que sale a lo público y lo disputa en los diferentes espacios local, nacional e internacional. Yo creo que eso lo vamos aprendiendo también. Y es muy lindo ese tejido que también está hecho de diversas generaciones: hablamos de nuestra abuela, hablamos de nuestra mami, y vamos así juntas construyendo esas otras formas de pensar y desafiando esos poderes opresores. Entendemos la tierra también como un cuerpo femenino que ha sido violentado, que se ha buscado conquistar, que se ha buscado destruir. Esa comunicación, ese entendimiento nos hace tener fortaleza a la hora de luchar y resistir.





ORATORIO PERCHÉ IL NAUFRAGIO NON AVVENGA

VOCE ESTERNA Miriam Tola legge un frammento di Antonio Gramsci, "Nota autobiografica" (1933), estratta dai *Quaderni del carcere*, in una versione modificata dall'assemblea romana di Non una di Meno:

Perché il naufragio non avvenga. Perché, avendo stato fatto per ridurre al minimo i danni alle persone animali, alle cose. Danni alle cose significa per tutti i corpi futuri.

MUSICA

Drone del naufragio (Chinowski)
a mo' di basso continuo.

Testo ricompositivo per quattro donne, scritto a partire da note e conversazioni con Non una Generazione, Extinction I Black Lives Matter e altri attivisti e movimenti sociali vivo da Ana Mina, Beatrice Fioravanti (Cooperativa Bramante)

Un
Ma la lotta
parte (+4) pi
dell'oppression
... attraverso (+1) la
delle differenze.

La molteplicità e le pluralità
Capitalismo e colonialismo ne con
la stessa matrice oppressiva. Quest
e stor
e

L'ecocidio è un crimine con
contro l'umanità e contro
Per una liberazione con
del patriarcato.

Essenziale è la nost
Essenziale è il nost

La scommessa
corpi singoli...
... a ciò che
... la relazio
... la biosf

Giustiz
Giust

Garachana)

nto, tutto è
ersone, agli
oi danno a

ntro voci di
manifesti, discorsi
na di Meno, Ultima
Rebellion, ESC Atelier,
e organizzazioni di
ociali a Roma. Eseguita dal
trice (Ultima Generazione)
bragor) all'interno del
ante:
rie della pandemia.

VOCE 2

VOCE 3

VOCE 2

VOCE 1

VOCE 3

VOCE 4

VOCE 2

VOCE 1

VOCE 4

VOCE 2

VOCE 3

VOCE 1

VOCE 4

VOCE 1+2

VOCE 3+4

VOCE 4

VOCE 2

VOCE 3

VOCE 1

VOCE 4

ORAC
PER A
CONST
DE LA

TORI
A UNA
SITUCIÒ
TERRA

PREÀMBUL

Marcelo Expósito

Aquest *Oratori per a una Constitució de la Terra* ha estat escrit perquè s'estreni a la XVI Biennal de Cuenca d'art contemporani (Equador, 2023). Es tracta d'un projecte concebut a propòsit dels nous símptomes d'agreujament de la crisi climàtica; de la manera en què els moviments globals feministes, anticolonials i antineoliberals estan interpretant aquests senyals com el resultat de les violències que durant molt de temps ha estat exercint el sistema de dominació colonial-capitalista-patriarcal sobre el conjunt de la vida i la natura al planeta, i dels assajos que s'han dut a terme durant les darreres dècades per tirar endavant un tipus d'ecoconstitucionalisme que faci front a l'evidència que la globalització neoliberal, sobretot en la seva feixistització més recent, no interromprà per voluntat pròpia la continuïtat d'aquestes violències, tot i que és evident quins estan essent els efectes devastadors de l'encadenament precipitat de crisis globals –la crisi financera, la crisi de salut pública, una altra internacionalització de la guerra, l'escalfament de la superfície terrestre, etc.– que estem experimentant des de fa com a mínim 15 anys.

De manera més precisa, aquest projecte neix de l'estímul i també dels dubtes inspirats per la lectura simultània del *Projecte de Constitució de la Terra*, promogut per Luigi Ferrajoli just abans de la irrupció de la pandèmia i sorgit del caldo de cultiu conformat per grups d'investigació acadèmics i jurídics primordialment italians; la *Proposta de Constitució Política de la República de Xile*, rebutjada en el referèndum de 2022, i alguns textos recents dels ecofeminismes i feminismes negres i anticolonials que es mostren escèptics o fins i tot obertament reactius pel que fa a la possibilitat que es puguin incorporar les seves crítiques o les seves cosmovisions a les matrius epistèmiques que fonamenten no solament les inèrcies devastadores dels processos de modernització capitalista, sinó fins i tot també la seva suposada altra cara lluminosa, el projecte emancipador i civilitzador de la modernitat occidental.

L'escriptura d'aquest *Oratori per a una Constitució de la Terra* es va iniciar recombinant amb procediments cut-up els passatges de la proposta constitucional xilena de 2022 i de la *Constitució Política de la República de l'Equador*, aprovada el 2008 i avui vigent,

que destaquen pel seu caràcter ecoconstitucionalista, és a dir, perquè reconeixen el medi ambient, els territoris o els béns naturals com a titulars de drets. A aquest embrió textual, hi vaig anar afegint fragments similars de la *Constitució Política de l'Estat Plurinacional de Bolívia* (2009), que, juntament amb la Constitució equatoriana, ha estat un dels exemples preeminents de la darrera generació de normes supremes que busquen introduir les figures de nous subjectes de dret més enllà de l'individualisme humà, protagonista gairebé absolut dels models constitucionals anteriors. Vaig decidir sumar també a aquest oratori l'històric Article 27 de la *Constitució Política dels Estats Units Mexicans*, de 1917, que és aquell que reconeix la propietat comunal i la seva titularitat per part de les comunitats indígenes del sud del país. La Constitució mexicana, juntament amb la *Constitució de Mendoza* argentina de 1916, va impulsar el constitucionalisme social que introduïa el reconeixement dels drets socials a la matriu constitucional prèvia, l'originada en les revolucions liberals del segle XVIII. M'ha semblat imprescindible suggerir, amb aquest gest, que si volem emparar en un sentit fort els nous assajos d'ecoconstitucionalisme amb la invenció constitucional dels drets socials ara fa un segle –tenint tots dos fenòmens el seu epicentre a les Amèriques–, això només es pot fer a condició de posar damunt la taula de manera inevitable el qüestionament de la propietat privada capitalista i la funció històrica que ha complert en l'exercici de nombroses formes de desposseïció i dominació.

Vaig anar a parar a l'Article 5 de la *Constitució del Regne de Bhutan* de 2008, dedicat a la preservació del medi ambient (que ens serveix per visibilitzar la diferència existent entre, per un cantó, considerar la Terra i els seus béns com a subjectes de dret, i, per un altre, constitucionalitzar la protecció ambientalista), a través de l'esborrany de la *Constitució per a la Terra* (2022) del jurista espanyol José Antonio Martín Pallín. Ell, Ferrajoli i l'argentí Eugenio Raúl Zaffaroni han estat les meves referències principals a propòsit de les discussions ecoconstitucionalistes; tots tres són juristes veterans, reconeguts per la seva llarga trajectòria de defensa garantista dels drets. Tot i això, *La Pachamama i l'humà* (2011) de Zaffaroni és una de les poques disquisicions que de manera autoreflexiva es fa càrrec de les contradiccions i límits que existeixen a l'hora d'estendre el reconeixement dels drets

més enllà d'una matriu de la modernitat europea que, d'una manera inquietant, ha servit també per sustentar el projecte civilitzador eurocèntric com una empresa de dominació colonitzadora sobre la natura, les persones racialitzades i la resta de les formes de vida a la Terra.

Dit d'una altra manera, és evident a hores d'ara que ja no podem prescindir ni per un sol instant d'aquelles expressions de crítica radical a les ambivalències de la matriu d'emancipació/dominació il·lustrada que han sorgit justament per fora d'aquesta construcció eurocèntrica, que se sustenten en altres epistemologies i que fa temps que exigeixen, doncs, abolir les jerarquies heretades a l'hora de posar en valor diferents formes de producció de coneixement i de sabers, així com també, en conseqüència, diferents maneres de concebre la relació entre els éssers humans, els territoris que habitem i la resta de les formes de vida amb les quals convivim: tot allò que ha estat ignorat, invisibilitzat o reprimit, paradoxalment, en nom de l'universalisme de la modernitat hegemònica. Aquestes impugnacions –no cal dir-ho– no es limiten a ser meres especulacions, sinó que estan històricament entrelaçades amb un munt de lluites d'alliberament contra les violències continuades del sistema colonial-capitalista-patriarcal. Llegiu el voluntarisme amb què Ferrajoli fa arrelar la seva preciosa proposta constitucionalista en el cosmopolitisme universalista de Kant, i poseu-ho en contrast amb la rotunditat amb què Denise Ferreira da Silva assenyala la ceguesa sobre els marcadors racials que continuen caracteritzant els sistemes filosòfics o jurídics i fins i tot els idealismes emancipadors hereus d'aquesta mateixa tradició kantiana, un oblit que els faria corresponsables de la colonialitat que s'estén fins al present. No menys contundent resulta Françoise Vergès quan descriu què ocorre si l'universalisme dels drets humans es fa servir per desdibuixar la condició estructural del racisme inclús en els sistemes jurídics democràtics; o Silvia Federici, Verónica Gago i Luci Cavallero quan aclareixen quines són les formes de subjecció als mecanismes extractius de l'endeutament que es troben garantides per un sistema econòmic, institucional i legislatiu en aparença objectiu però estructuralment patriarcal en les seves diferents escales.

Aquest projecte d'*Oratori per a una Constitució de la Terra* està estretament vinculat a un parell de treballs recents meus. En primer lloc, amb la *Constitució Espanyola de 1978 reescrita pel mètode*

cut-up a la manera de Pierre Menard, editada a Ciutat de Mèxic el 2022, en el qual vaig adaptar per primer cop la metodologia de recomposició textual que van idear Brion Gysin i William Burroughs amb la intenció de fer aflorar les latències contingudes en la lletra estricta d'aquest particular text constitucional, remetent també a la manera en què Toni Negri ha reflexionat sobre la tensió que s'ha experimentat en la història de la modernitat entre, d'una banda, els processos constituents que expressen el desig multitudinari d'una democràcia absoluta, i, d'una altra, el seu endegament jurídic-constitucional, en què la redacció d'una carta suprema reconeix nous drets al mateix temps que busca refrenar la radicalització democràtica. Un problema que, pel que fa a aquest oratori, he trobat imprescindible incorporar igualment, en aquest cas a través de l'escriptura d'Isabell Lorey.

En segon lloc, aquest nou oratori es relaciona també amb *l'Oratori perquè el naufragi no succeeixi*, una recombinació textual de manifestos, declaracions i converses amb col·lectius, organitzacions i moviments italians transfeministes, antiracistes, per la justícia climàtica o en defensa dels territoris, que es va posar en escena, enregistrar i editar com a obra sonora enguany, aquest 2023, amb les veus de quatre dones activistes de la ciutat de Roma. De la mateixa manera que l'oratori italià, aquest nou treball s'ha concebut en forma de partitura experimental perquè un grup de dones diverses l'executin en viu. La seva interpretació, així doncs, consistirà en un assemblage de text escrit, veus femenines i cossos en situació de copresencialitat que funcioni, així mateix, com a dispositiu d'organització i operi, doncs, d'una manera semblant al grup d'autoconsciència o a l'assemblea política. Per la resta, com la Constitució Espanyola reescrita a Mèxic, he redactat aquesta nova constitució per estrenar a l'Equador mostrant-ne les costures, posant-ne en relleu les col·lisions internes i, en darrer terme, obrint esquerdes, forats o el·lipsis al mateix temps que s'escriu materialment el text. En definitiva, evitant proposar-la com un artefacte pretesament omnicomprensiu, coherent o uniforme, a diferència del que es pressuposa d'una constitució efectiva.

La incertesa política fonamental que aguaita una constitució acabada de promulgar és, evidentment, quines seran les correlacions de força que en permetin el desplegament emancipador o, per contra, que en constrenguin la utilitat com a una altra arma a disposició

d'una lluita d'alliberament que precedeix el procés constituent i que necessita anar molt més enllà de la seva plasmació en una carta de drets. El rebuig dolorós que va patir la proposta d'una nova constitució xilena, redactada per una Convenció Constitucional que estava formada en una àmplia proporció per constituents dona, d'extracció obrera o plebea o pertanyents a comunitats maputxes, les quals van reflectir en el text les seves corresponents reclamacions, i el conflicte existent en diversos països llatinoamericans entre el reconeixement dels drets de les comunitats indígenes sobre els seus territoris i la inèrcia dels models econòmics desenvolupistes practicants de l'extractivisme, són dos exemples tràgics del fet que quan una llei suprema obre un camp de nous drets, constitueix en realitat un nou camp de batalla en què s'ha de prolongar el conflicte entre dominació i emancipació.

Amb tot, aquest problema polític no afecta estrictament parlant aquesta altra pràctica textual que consisteix en la redacció artística d'escrits constitucionals o de partitures experimentals originades mitjançant la recombinació d'enunciats assagístics, polítics o jurídics. O més ben dit, es tracta d'un problema que no condiciona però concerneix, perquè, precisament, el que aquesta pràctica d'experimentació escriptural reclama és prendre en consideració els textos jurídics més enllà de la seva literalitat, amb més amplitud que el seu caràcter estrictament denotatiu. Una constitució que proclami el reconeixement d'un dret general per a la Terra comporta inevitablement preguntar com es constitueix també una esfera pública global dels pobles en lluita per l'emancipació i fins i tot d'una humanitat —per plantejar-ho amb un dramatisme realista— a la qual li urgeix batallar per la seva supervivència. Si ens prenem seriosament la proposició que existeix una relació inextricable entre els nostre cos dotat de vida, els cossos que ja van existir, i aquells altres que han d'arribar, el nostre llenguatge, la nostra imaginació, altres vides no humanes i el conjunts del món que habitem; que existeixen, en definitiva, una infinitat de vincles que la cossificació del món per la raó instrumental ha suprimit, llavors la proclamació d'un cert dret no és solament un acte jurídic: consisteix també en un acte de parla mitjançant el qual parlar és fer; representa, també, la imaginació d'un món nou o la reparació d'un món que havíem perdut o malmès, i pot arribar, fins i tot, molt més enllà, a constituir en acte una manera radicalment nova d'habitar-lo.

ORATORI
**PER A UNA
CONSTITUCIÓ
DE LA TERRA**

Un text recombinatori de Marcelo Expósito escrit a partir de les constitucions vigents a Bolívia (2009), Equador (2008), Bhutan (2008) i Mèxic (1917), la proposta avortada de Constitució de Xile (2022), els esborranys de Constitució de la Terra de Luigi Ferrajoli (2022) i José Antonio Martín Pallín (2022), i textos o intervencions orals de Berta Cáceres, David Graeber, Denise Ferreira da Silva, Eugenio Raúl Zaffaroni, Françoise Vergès, Isabell Lorey, Silvia Federici, Verónica Gago i Luci Cavallero.

Quatre dones diverses executaran la interpretació d'aquest oratori en viu. Per exemple: una dona indígena d'Abya Yala, una dona afrodescendent, una dona trans i una dona blanca cisgènere. Naturalment, no es tractarà de persones sotmeses a categoritzacions heterodeterminades, sinó de dones autodesignades d'aquestes maneres diverses; tampoc consistirà en identitats necessàriament tancades ni que s'excloquin entre si, de manera que aquestes identificacions es puguin plantejar d'una manera relacional o interseccional.

Si pot ser, parlaran així mateix amb accents d'orígens lingüístics diversos.

- VEU 1: En temps immemorials es van erigir muntanyes,
es van desplaçar rius, es van formar llacs.
- VEU 2: La Terra es va cobrir de verdors i flors.
- VEU 3: La vam poblar amb rostres diferents.
- VEU 4: Vam comprendre la pluralitat vigent de totes les coses
i la nostra diversitat com a éssers i cultures.
- 2/
1/
4/
3/ Però la cobdícia capitalista,
l'androcentrisme patriarcal,
la violència colonial
han empès el nostre planeta a una situació extrema.
- 4/
3/
1/
2/ En el curs de les últimes generacions s'han acumulat
armes mortíferes
capaces de destruir diverses vegades la humanitat
i s'ha posat en perill, amb les activitats industrials fora
de control,
l'habitabilitat del planeta.
- 3/
4/
2/
1/ Vivim temps de grans esperances,
però també de profundes inquietuds;
temps de lluites i victòries,
però també de frustracions i derrotes.
- 2/
3/
4/
1/ La pandèmia ha accelerat la crisi planetària.
L'amenaça a la vida s'expandeix
i evidència polítiques destructives
que fa moltíssims anys que s'executen.
- 4/
1/
3/
2/ Cal dir $[1+2+3+4]$ ja n'hi ha prou!
contra la riquesa desmesurada.
Hem de posar fi a les noves formes d'esclavitud
i a la servitud involuntària a la qual ens sotmet
el capital financer.
- 3/
1+2+3+4/
2/
1+2+3+4/
4/
1/ La distinció entre l'humà
—l'home, el subjecte, la humanitat, la subjectivitat—
i la cosa
—el cos, la natura, l'objecte, el món—
ha constituït la distinció filosòfica i política fonamental
en la construcció d'un ordre global colonial i patriarcal.
- 2/ Els criminals, els heretges, les dones i els subjectes colonitzats

- 3/
1/
4/ s'han considerat éssers humans inferiors, immadurs;
necessitats de tutela, infantils o mig animals no humans.
El cos esclavitzat fou convertit en pura mercaderia.
- 1/
4/
3/
2/
1+2+3+4/ S'han representat com a perillosos
els subjectes que es volia eliminar.
El colonialisme i la supressió de les dissidències
han transitat pels camins del racisme
fins a acabar en genocidis.
- 4/
4+3/
1+2/
3+2/
4+1/
2/
1/
3/ Però més de 500 anys de
colonialisme,
neocolonialisme,
genocidi,
dominació
no han pogut esborrar cultures de pobles originaris d'Abya Yala
o de pobles de l'Àfrica sotmesos a esclavatge i diàspora forçada
que contemplen el culte a la Terra i l'ideal de convivència
harmoniosa amb ella.
- 2/
1/
3/
4/ Aquestes cosmovisions han sobreviscut sincretitzades,
ocultes, dissimulades
o transmeses sovint oralment,
i avui sorgeixen de nou a la superfície
com a missatge a l'espècie humana en risc d'extinció.
- 3/
1/
4/ Que les nostres consciències quedin colpides
pel simple fet de contemplar l'autodestrucció
basada en la depredació capitalista, racista i patriarcal.
- 2/ Ha arribat l'hora d'abolir tota contradicció entre natura i cultura.
- 1+2+3+4/
3/
1/
2/ **RECONeixENT**
les nostres arrels mil·lenàries,
forjades per dones, homes i persones no binàries
de diferents pobles;
- 1+2+3+4/
1/
3/ **CELEBRANT**
la natura, la Pacha Mama,
de la qual som part i que és vital per a la nostra existència;
- 1+2+3+4/
4/ **INSPIRANT-NOS**
en la nostra composició plural,

- 2/ en les lluites del passat, en les revoltes anticoloniales,
 3/ en les lluites populars per l'alliberament,
 1/ des de la profunditat de la història;
- 1+2+3+4/ **ESTEM DECIDIDES**
 2/ a salvar la Terra i les generacions futures.
- 1+2+3+4/ **DECLAREM**
 4/ un procés constituent de la Federació de la Terra.
- 2/ **ARTICLE 5.** [+4] Ciutadania de la Terra.
- 3/ Les noves forces autoritàries creixen sobre les desigualtats
 de les democràcies lliberals.
 1/ Les democràcies modernes estan construïdes sobre antics
 patrons de dominació.
 4/ Les democràcies es fonamenten en desigualtats basades en
 el gènere, la llei, la propietat, l'educació i la racialització.
 1/ No hi pot haver un procés constituent de la Terra sense
 una crítica de l'estat colonial-racial i les seves institucions.
- 2/ La democràcia representativa és estructuralment
 antidemocràtica.
 4/ Un procés constituent no ha d'aspirar solament a fer una mera
 reordenació legislativa.
 3/ Un procés constituent no pot ser del tot contingut en una sola
 constitució que li imposi un punt final.
 1/ La declaració de qualsevol llei fonamental resulta contraprodu-
 ent si pacífica, en lloc d'alimentar, les lluites per un món
 més enllà del racisme, del capitalisme, de l'imperialisme
 i de l'heteropatriarcat.
- 3/ **ARTICLE 1.2.** Valors intrínsecs irrenunciables: la dignitat, la
 llibertat, la igualtat substantiva dels éssers humans i la seva
 relació indissoluble amb la natura.
 2/ **SECCIÓ TERCERA. ARTICLE 31.** Tots els pobles són iguals
 en dignitat i drets.
 4/ Tots tenen el dret a desobeir una ordre injusta que comporti
 el recurs il·legítim a la violència o la violació de drets aliens.
- 3/ Queda abolida la necropolítica dels règims fronterers
 i migratoris.
 4/ Queden abolides les fronteres del sexisme i el racisme,

- 1/
2/ l'homofòbia i la transfòbia,
el colonialisme i l'extractivisme.
- 3/
2/
4/ Extractivisme vol dir produir residus, dilapidar terres, rius,
mars i oceans, animals, plantes i pobles.
Una economia que per allà on passa deixa ruïnes, boscos
arrasats, sòls i subsòls consumits.
Cossos exhaustos prescindibles les vides dels quals
no importen.
- 1+3/ La humanitat forma part de la natura.
- 2/
4/
3/ En les nostres cosmovisions som éssers sorgits de la terra,
l'aigua i el panís.
ARTICLE 8. Les persones i els pobles són interdependents
amb la natura i formen amb ella un conjunt inseparable.
ARTICLE 10. Totes les espècies animals són titulars de drets
que les protegeixen contra mesures d'agressió, sobreexplotació
o maltractament.
- 1/ **SECCIÓ 3.** Mobilitat humana. **ARTICLE 40.** Es reconeix a les
persones el dret a migrar. No s'identificarà ni es considerarà
cap ésser humà com a il·legal per la seva condició migratòria.
- 2/ **ARTICLE 1.** [+1] La Terra, casa comuna dels éssers vivents.
- 3/
4/
1/
2/ **ARTICLE 107.** Tota persona té dret d'accés responsable
i universal a les muntanyes, riberes de rius, mar, platges, llacs,
llacunes i aiguamolls.
Estatut de les aigües. Els nuclis de població que de fet o per
dret guardin l'estat comunal
tindran capacitat per gaudir en comú de les terres, els boscos
i les aigües que els pertanyin o que els hagin estat restituïts.
CAPÍTOL 2. Drets de la vida digna. **SECCIÓ 1.**
Aigua i alimentació. **ARTICLE 12.** El dret humà a l'aigua és
fonamental i irrenunciable.
- 4/
3/ L'aigua constitueix un patrimoni d'ús públic, inalienable,
imprescriptible, inembargable i essencial per a la vida.
ARTICLE 58. Reconèixer als pobles i nacions indígenes l'ús
tradicional de les aigües situades als seus territoris i garantir-ne
la protecció, integritat i abastiment.
- 1/
2/ La sostenibilitat dels ecosistemes i el consum humà seran
prioritaris en l'ús i aprofitament de l'aigua.
Dels rius som custodis ancestrals; donar la vida en la seva

defensa és fer-ho pel bé de la humanitat i d'aquest planeta.

- 4/ **CAPÍTOL III. ARTICLE 5.** [+2] Natura i medi ambient.
- 3/ En benefici de les generacions presents i futures, és el nostre deure fonamental contribuir a la protecció del medi ambient natural,
- 1/ a la conservació de la rica biodiversitat i a la prevenció de qualsevol forma de degradació ecològica, inclosa la pol·lució sonora, visual i física.
- 4/ **SECCIÓ I. Dret al medi ambient. ARTICLE 33.** Les persones tenen dret a un medi ambient saludable, protegit i equilibrat. L'exercici d'aquest dret ha de permetre als individus i col·lectivitats de les generacions presents i futures, així com a altres éssers vius, desenvolupar-se de manera normal i permanent.
- 2/ [SUPERPOSAT ENTRANT MÉS TARD] **SECCIÓ 2. Ambient sa. ARTICLE 14.** Es reconeix el dret de la població a viure en un ambient sa i ecològicament equilibrat, que garanteixi la sostenibilitat i la vida digna.
- 3/ [SUPERPOSAT ENTRANT MÉS TARD] Es declara d'interès públic la preservació de l'ambient, la conservació dels ecosistemes, la biodiversitat i la integritat del patrimoni genètic, la prevenció del dany ambiental i la recuperació dels espais naturals degradats.
- 1/ [SUPERPOSAT ENTRANT MÉS TARD] **SECCIÓ 7.** Biosfera, ecologia urbana i energies alternatives **ARTICLE 414.** Adoptar mesures adequades i transversals per a la mitigació del canvi climàtic, mitjançant la limitació de les emissions de gasos d'efecte hivernacle, de la desforestació i de la contaminació atmosfèrica.
- 3/ Dret a respirar.
- 1+2+3+4 [LES QUATRE VEUS SUPERPOSADES PERÒ ENTRANT PER ORDRE ASINCRÒNICAMENT] Prendre mesures per a la conservació dels boscos i la vegetació, tot protegint la població de risc.
- 2/ **ARTICLE 1.** La prioritat de la lluita contra el canvi climàtic

és una obligació de totes les persones físiques i jurídiques que habiten el nostre planeta i un compromís moral i cívic amb les generacions futures.

- 3/ [XIUXIUEJANT] **ARTICLE 103.** La natura té dret a ser respectada i que es protegeixi la seva existència.
- 1/ [XIUXIUEJANT] **ARTICLE 34.** Qualsevol persona, a títol individual o en representació d'una col·lectivitat, està facultada per exercitar les accions legals en defensa del dret al medi ambient.
- 4/ [XIUXIUEJANT] La natura té dret a ser regenerada, a ser mantinguda i restaurada en els seus equilibris dinàmics que comprenen els cicles naturals, els ecosistemes i la biodiversitat.
- 2/ [XIUXIUEJANT] Accions constitucionals. **ARTICLE 119.** En el cas dels drets de la natura i dels drets ambientals, podrà exercir aquesta acció qualsevol persona o grup.
- 1/ **ARTICLE 11.** La biodiversitat de les espècies vegetals ha de ser objecte d'una protecció especial reconeixent la titularitat de drets que es poden exercir en la seva defensa davant dels tribunals de justícia.
- 3/ **ARTICLE 54.** Prohibició d'activitats que provoquin danys irreversibles a la Terra.
- 2/ **CAPÍTOL 2.** Biodiversitat i recursos naturals.
SECCIÓ 1. Natura i ambient. **ARTICLE 395.** Garantir un model sostenible de desenvolupament, ambientalment equilibrat i respectuós de la diversitat cultural, que conservi la biodiversitat i la capacitat de regeneració natural dels ecosistemes, i asseguri la satisfacció de les necessitats de les generacions presents i futures. Garantir la participació activa i permanent de les persones, comunitats, pobles i nacionalitats afectades, en la planificació, execució i control de tota activitat que generi impactes ambientals.
- 1/ [SUPERPOSAT ENTRANT MÉS TARD] **ARTICLE 57.12.** Mantenir, protegir i desenvolupar els nostres coneixements col·lectius; les nostres ciències, tecnologies i sabers ancestrals; els nostres recursos genètics, que contenen la diversitat biològica i l'agrodiversitat; les nostres medicines i pràctiques de medicina tradicional, amb inclusió del dret a recuperar, promoure i protegir els llocs rituals i sagrats, així com les plantes, animals, minerals i ecosistemes dins dels nostres territoris,

i al coneixement dels recursos i propietats de la fauna i la flora.

4/ [SUPERPOSAT ENTRANT MÉS TARD] **ARTICLE 3.** Per millorar les condicions climàtiques cal potenciar la propietat col·lectiva i establir les regles perquè el progrés social i econòmic sigui equitatiu i protector del medi ambient. **ARTICLE 55.** El dret de pagesos, pageses i pobles i nacions indígenes al lliure ús i intercanvi de llavors tradicionals.

3/ [SUPERPOSAT ENTRANT MÉS TARD] **ARTICLE 44.2.** Els pobles i nacions indígenes tenen dret a les seves pròpies medecines tradicionals, a mantenir les seves pràctiques de salut i a conservar els components naturals que les sustenten.

4/ Promoure la sobirania alimentària.

2/ **ARTICLE 28.** Tothom té dret a una alimentació apropiada mitjançant aliments sans i nutritius, suficients per assegurar un desenvolupament físic i psíquic sa de la persona.

3/ [SUPERPOSAT ENTRANT MÉS TARD] **ARTICLE 54.** Assegurar la sobirania i seguretat alimentària. Promoure la producció, la distribució i el consum d'aliments que garanteixin el dret a l'alimentació sana i adequada, el comerç just i sistemes alimentaris ecològicament responsables.

1/ [SUPERPOSAT ENTRANT MÉS TARD] **ARTICLE 13.** Les persones i col·lectivitats tenen dret a l'accés segur i permanent a aliments sans, suficients i nutritius; preferentment produïts a escala local i en correspondència amb les seves diverses identitats i tradicions culturals.

3/ Tothom té dret a una renda bàsica suficient que garanteixi una existència digna.

4/ [SUPERPOSAT ENTRANT ALHORA] **ARTICLE 39.** Tota persona té dret a un mínim vital d'energia assequible i segura.

1/ **ARTICLE 67.1.** Tota persona té dret a la llibertat de pensament, de consciència, de religió i de cosmovisió.

2/ [SUPERPOSAT ENTRANT ALHORA] **ARTICLE 36.4.** La diversitat de sabers artístics, ecològics, culturals i filosòfics que conviuen.

- 4/
1/ La justícia epistèmica exigeix igualtat entre les formes de produir coneixement i s'oposa a l'ordre jeràrquic que la modernitat occidental imposa sobre el conjunt dels sabers del món.
- 3/ L'adquisició de coneixements, el pensament crític, la capacitat creadora i el desenvolupament integral de les persones considerant les seves dimensions cognitiva, física, social i emocional.
- 4/ [SUPERPOSAT ENTRANT ALHORA] **ARTICLE 39.** Una educació ambiental que reforci la preservació, la conservació i les atencions necessàries envers el medi ambient i la natura i que permeti formar consciència ecològica.
- 1/ **ARTICLE 27.** L'educació se centrarà en l'ésser humà i en garantirà el desenvolupament holístic, en el marc del respecte als drets humans, al medi ambient sostenible i la democràcia.
- 3/ [SUPERPOSAT ENTRANT ALHORA] L'educació serà participativa, obligatòria, intercultural, democràtica, inclusiva i diversa, càlida i de qualitat.
- 2/ Impulsar l'equitat de gènere, la justícia, la solidaritat i la pau. Estimular el sentit crític, l'art i la cultura física, la iniciativa individual i comunitària.
- 4/ [SUPERPOSAT ENTRANT ALHORA] Desenvolupar competències i capacitats per crear i treballar.
- 1/ **ARTICLE 42.** [+3] El treball no és una mercaderia.
- 2/ **TÍTOL VII.** [+4] Règim de la vida digna.
- 3/ [XIUXIUEJANT] La vida digna com a relació d'equilibri harmònic entre les persones, la natura i l'organització de la societat.
- 4/ [XIUXIUEJANT SUPERPOSAT ENTRANT MÉS TARD] **SECCIÓ 6.**
Hàbitat i habitatge. **ARTICLE 30.** Les persones tenen dret a un hàbitat segur i saludable i a un habitatge adequat i digne, amb independència de la seva situació social i econòmica.
- 1/ [XIUXIUEJANT SUPERPOSAT ENTRANT MÉS TARD] La màquina financera s'abat sobre el sòl i els habitatges.
ARTICLE 52.1. El dret a la ciutat i al territori és un dret col·lectiu orientat al bé comú.
- 2/ [XIUXIUEJANT SUPERPOSAT ENTRANT MÉS TARD] **ARTICLE 31.** Dret al gaudi ple de la ciutat

i dels seus espais públics, sota els principis de sostenibilitat, justícia social, respecte a les diferents cultures urbanes i equilibri entre l'àmbit urbà i l'àmbit rural.

- 3/ [XIUXIUEJANT] Es basa en l'exercici ple dels drets humans al territori, en la seva gestió democràtica i en la funció social i ecològica de la propietat.
- 4/ **ARTICLE 49.** Els béns comuns. Un domini públic planetari.
- 2/ [XIUXIUEJANT] Els béns comuns són patrimoni comú de la humanitat i de tots els altres éssers vius.
- 1/ [XIUXIUEJANT] Usufructuaris dels béns comuns, responsables solidaris de la vida al planeta, cridats a conservar-la i a transmetre-la d'una generació a una altra.
- 4/ [XIUXIUEJANT] **ARTICLE 35.3.** La construcció del bé comú, la justícia social, el respecte dels drets humans i de la natura, la consciència ecològica, la convivència democràtica entre els pobles, la prevenció de la violència i de la discriminació.
- 3/ **CAPÍTOL 4.** Drets de les comunitats, pobles i nacionalitats.
- 1/ [XIUXIUEJANT] **ARTICLE 93.** Els drets culturals dels pobles afrodescendents tot assegurant el seu exercici, desenvolupament, promoció, conservació i protecció.
- 2/ [XIUXIUEJANT I ENCADENANT-SE AL FINAL ANTERIOR] **TÍTOL PRIMER, CAPÍTOL I, ARTICLE 27.VII.** La llei protegirà la integritat de les terres dels pobles indígenes.
- 3/ [XIUXIUEJANT I ENCADENANT-SE AL FINAL ANTERIOR] **Conservar la propietat imprescriptible de les nostres terres comunitàries, que seran inalienables, inembargables i indivisibles.**
- 4/ [XIUXIUEJANT I ENCADENANT-SE AL FINAL ANTERIOR] **ARTICLE 34.** Els pobles i nacions indígenes i els seus membres, per virtut de la seva lliure determinació, tenim dret al ple exercici dels nostres drets col·lectius i individuals.
- 1/ [XIUXIUEJANT I ENCADENANT-SE AL FINAL ANTERIOR] **Conservar i promoure les nostres pràctiques de maneig de la biodiversitat i del nostre entorn natural.**

- 2/ [XIUXIUEJANT I ENCADENANT-SE AL FINAL ANTERIOR] **A les nostres terres, territoris i recursos en la seva dimensió material i immaterial.**
- 3/ **SECCIÓ 3.** Patrimoni natural i ecosistemes.
ARTICLE 405. Regular la conservació, maneig i ús sustentable, recuperació i limitacions de domini dels ecosistemes fràgils i amenaçats.
- 1/ [XIUXIUEJANT SUPERPOSAT, ENTRANT ALHORA] Els erms, aiguamolls, boscos boirosos, boscos tropicals secs i humits i manglars, ecosistemes marins i marins-costaners.
- 2/ Es prohibeix l'activitat extractiva de recursos no renovables a les àrees protegides i en zones declarades com a intangibles, inclosa l'explotació forestal.
- 4/ [XIUXIUEJANT SUPERPOSAT, ENTRANT ALHORA] Els territoris dels pobles en aïllament voluntari són de possessió ancestral irreductible i intangible, i hi estarà vedada tot tipus d'activitat extractiva.
- 1/ **ARTICLE 75.3.** Reconeixement, reparació i rescabament a les col·lectivitats afectades per racisme, xenofòbia i altres formes connexes d'intolerància i discriminació.
- 2/ Tot poble té el dret d'alliberar-se de tota dominació colonial o estrangera directa o indirecta i de tots els règims racistes.
- 3/ [XIUXIUEJANT] El cos captiu ferit en l'escena de la subjugació.
- 4/ [XIUXIUEJANT] Colonització financera de la reproducció social.
- 2/ [XIUXIUEJANT] L'esclavisme com a estructura econòmica i la racialitat com a arsenal simbòlic
- 1/ [XIUXIUEJANT] romanen operatius en el present global.
- 4/ [XIUXIUEJANT] Són crucials per al funcionament dels estats actuals
- 3/ [XIUXIUEJANT] i per a l'acumulació del capital.
- 1/ Al llarg de la història,
- 4/ les imposicions fundades en la violència
- 3/ s'han disfressat d'accions moralment justificades
- 2/ per l'existència d'un deute
- 3/ que el més fort s'ha de cobrar.

- 1/ [XIUXIUEJANT] Aquest mecanisme de victimització
 4/ [XIUXIUEJANT] ha estat funcional a l'endeutament
 2/ [XIUXIUEJANT] en el sistema financer neocolonial global.
- 1/ [XIUXIUEJANT] La colonialitat i la racialitat han estat centrals
 3/ [XIUXIUEJANT] per a l'acumulació de capital
 4/ [XIUXIUEJANT] fins i tot després de l'esclavitud i la independència
 2/ [XIUXIUEJANT] de les antigues colònies.
- 3/ [XIUXIUEJANT] L'endeutament financer de països a escala global
 1/ [XIUXIUEJANT] és l'altra cara de les pràctiques extractivistes
 4/ [XIUXIUEJANT] aplicades massivament sobre territoris endeutats.
- 2/ Tot poble té un dret exclusiu sobre les seves riqueses i els seus recursos naturals.
 3/ Té dret a recuperar-los si ha estat espoliat
 4/ i a cobrar les indemnitzacions pels perjudicis patits.
- 2/ [XIUXIUEJANT] Els subjectes que més pateixen la falta d'equitat
 3/ [XIUXIUEJANT] són els qui més es veuen forçats a endeutar-se.
 4/ [XIUXIUEJANT] El deute és una veritable plaga
 1/ [XIUXIUEJANT] que afecta milions de persones arreu del món,
 3/ [XIUXIUEJANT] i en especial les dones, lesbianes, transvestits i trans.
- 2/ Polititzem la precarietat de la nostra existència per enfrontar-nos a la despossessió i a l'extracció.
- 1+2/ El capitalisme busca avui, com sempre ha fet, produir nous cercaments sobre el menjar i la salut.
- 3+4/ El deute funciona com la màquina més gran d'acumulació de riquesa i com una forma de control social.
- 1+3/ És una eina política del capital per explotar i confiscar la vitalitat social i determinar el temps futur.
- 2+4/ El deute ens obliga a vendre el nostre temps i esforç al futur, proposa com a horitzó
 1+2+3+4/ que paguem fins a la mort.
- 1/ Vol comandar el nostre esforç durant dècades
 4/ i perdurar generacions.

- 1/ Les càrregues financeres exteriors que han arribat a ser excessives i insuportables per als pobles deixaran de ser exigibles.
- 2+3/
3+4/
1+2+3+4/ El deute és impagable!
Ens volem vives, lliures i desendeutades!
No devem res, no paguem!
- 1+4/
2+3/
1/
2/
3/
1+2+3+4/ Qui deu a qui?
Som nosaltris contra el deute!
El deute és amb nosaltris!
Deu vegades vencerem!
Deu vegades vencerem!
Deu vegades vencerem!
- 1/ **ARTICLE 21.** Les persones tenen dret a construir i mantenir la seva pròpia identitat cultural.
- 2/
3/
4/
1/ Ningú pot ser, per la seva identitat nacional o cultural, objecte de massacre, tortura, persecució, deportació o expulsió, o ser sotmès a condicions de vida que puguin comprometre la identitat o la integritat del poble al qual pertany.
- 2/
3/
4/
1/
2/
3/ Dret a la nostra pròpia cultura.
Dret a conèixer la nostra memòria històrica.
Dret a difondre les nostres pròpies expressions culturals.
Dret a tenir accés a expressions culturals diverses.
Dret a la llibertat estètica.
Dret a decidir sobre la nostra pertinença a una o diverses comunitats culturals.
- 4/ **ARTICLE 65.2.** Es prohibeix l'assimilació i la destrucció de les nostres cultures.
- 1/ Però no es podrà invocar la cultura quan s'atempti contra els drets reconeguts en aquesta Constitució.
- 2/
3/
4/
1/
2/
3/
4/ Dret a l'autonomia.
Dret a l'autogovern.
Dret a la nostra pròpia cosmovisió.
Dret al patrimoni.
Dret a la nostra llengua.
Dret a no ser desplaçades de les nostres terres ancestrals.
Dret al vincle especial que establim amb els nostres territoris.

- 1/ Dret a la cooperació i a la integració.
 2/ Dret al reconeixement de les nostres institucions,
 3/ jurisdiccions i autoritats, pròpies o tradicionals.
 4/ Dret a la participació política plena si així ho desitgem.
 1/ Posem-nos a construir societats capaces de coexistir
 de manera justa, digna i per la vida.
- 2/ Fukushima,
 3/ Txernòbil,
 4/ Bhopal,
 1/ Harrisburg,
 2/ Auschwitz,
 3/ Hiroshima.
- 1/ Antropocentrisme, ecocidi, etnocidi, feminicidi, crims de
 sistema, qhapaj ñan, democràcia ambiental, ecocentrisme,
 béns comuns naturals, geocentrisme, suma qamaña, vida
 digna, ivi maraei, sumak kawsay, terra sense mal.
- 2/ [XIUXIUEJANT SUPERPOSAT ENTRANT ALHORA] Terra sense mal, sumak kawsay, ivi maraei,
 vida digna, suma qamaña, geocentrisme, béns comuns
 naturals, ecocentrisme, democràcia ambiental, qhapaj ñan,
 crims de sistema, feminicidi, etnocidi, ecocidi, antropocentris-
 me.
- 3/ [SUPERPOSAT ENTRANT ALHORA] Ecocentrisme, béns comuns naturals, geocentris-
 me, suma qamaña, vida digna, ivi maraei, sumak kawsay, terra
 sense mal, antropocentrisme, ecocidi, etnocidi, feminicidi,
 crims de sistema, qhapaj ñan, democràcia ambiental.
- 4/ [XIUXIUEJANT SUPERPOSAT ENTRANT ALHORA] Democràcia ambiental, qhapaj ñan, crims
 de sistema, feminicidi, etnocidi, ecocidi, antropocentrisme,
 terra sense mal, sumak kawsay, ivi maraei, vida digna, suma
 qamaña, geocentrisme, béns comuns naturals, ecocentrisme.
- 3/ [XIUXIUEJANT] Despertem-nos...
 4/ [XIUXIUEJANT] Despertem-nos...
 2/ [XIUXIUEJANT] Despertem-nos...
 1/ [XIUXIUEJANT] Despertem-nos...
- 1+2+3+4/ ¡Despertem-nos, humanitat, ja no hi ha temps!

REFERÈNCIES CITADES

- [·] Berta Cáceres, discurs d'acceptació del Goldman Environmental Prize, 2015.
- [·] Constitució Política de la República de Xile, proposta, 2022.
- [·] Constitució Política de la República de l'Equador, 2008.
- [·] Constitució Política dels Estats Units Mexicans, 1917.
- [·] Constitució Política de l'Estat Plurinacional de Bolívia, 2009.
- [·] Constitució del Regne de Bhutan, 2008.
- [·] David Graeber, *Debt. The First 5,000 Years*, Melville House, New York, 2011.
[*En deuda. Una historia alternativa de la economía*, trad. Joan Andreano Weyland, Ariel, Barcelona, 2012.]
- [·] Declaració Universal dels Drets dels Pobles (Carta d'Alger), 1976.
- [·] Denise Ferreira da Silva, *Unpayable Debt*, Sternberg Press, London, 2022.
[*La deuda impagable*, trad. Florencia Carrizo i Elina Kohen, Tinta Limón, Buenos Aires, 2023.]
- [·] Eugenio Raúl Zaffaroni, *La Pachamama y el humano*, Madres de Plaza de Mayo y Colihue, Buenos Aires, 2011.
- [·] Françoise Vergès, *Un féminisme décolonial*, La Fabrique, Paris, 2019.
[*A Decolonial Feminism*, trans. Ashley J. Bohrer with the author, Pluto Press, London, 2021.]
- [·] Isabell Lorey, *Demokratie im Präsens. Eine Theorie der politischen Gegenwart*, Suhrkamp, Berlin, 2020. [*Democracia en presente*, trad. Marta Malo de Molina i Sara Jiménez Fernández, Subtextos i Tinta Limón, Málaga i Buenos Aires, 2023.]
- [·] José Antonio Martín Pallín, *Los derechos de la Tierra*, Escritos Contestatarios, Madrid, 2022.
- [·] Luigi Ferrajoli, *Per una Costituzione della Terra. L'umanità al bivio*, Giangiacomo Feltrinelli, Milano, 2022. [*Por una Constitución de la Tierra. La humanidad en la encrucijada*, trad. Perfecto Andrés Ibáñez, Trotta, Madrid, 2022.]
- [·] Silvia Federici, Verónica Gago y Luci Cavallero, “¿Quién le debe a quién? Manifiesto por la desobediencia financiera”, en Federici, Gago y Cavallero (eds.), *¿Quién le debe a quién? Ensayos transnacionales de desobediencia financiera*, Tinta Limón, Buenos Aires, 2021.

EL DEUTE AMB LA BELLESA

Max Jorge Hinderer Cruz

Tal com em recorda una amiga música, el silenci és fonamental per a la nostra noció de so. Vol dir que és a partir del silenci que construïm la nostra idea del que és el so. Tanmateix, això em fa pensar que el problema és que n'hi ha molts que assumeixen que el silenci és el paràmetre natural del so. Una condició prèvia, necessària, per al so. Pel que sembla hi ha poca gent que consideri que el silenci mateix pot ser una construcció. Fins i tot deliberat, com el so. Silenci, per exemple, és quan algú calla.

Resulta que la meva amiga no es dedica únicament a la música, també és activista antiracista i antifeixista i investigadora especialitzada en la història del colonialisme. Un silenci determinat, explica, pot ser ni més ni menys que una mediació ideològica per a l'articulació del so. Que la Història calli sobre el terror que la colònia exercia en nom de Déu, que calli sobre el racisme i la discriminació durant la República, sobre l'exclusió de les poblacions indígenes de la classe política; que la Història calli és la precondition per a la naturalització de les jerarquies socials imposades pel colonialisme, per a la naturalització de les matances contemporànies de les nostres poblacions indígenes i rurals. És el silenci necessari per fingir que es canta el cant de la llibertat en que ha mort la democràcia. Quan hi ha silenci, quan ningú alça la veu, és possible que sigui abans de tot perquè aquelles persones han estat intimidades, perquè les han acoquinat, perquè han estat empresonades o perquè les van matar. És a dir, que el que val per a la psicoacústica val per a la història política: mantenir les persones distretes perquè no parin esment en el silenci com a fet, com a silenci. Perquè no entenguin com s'ha produït aquest silenci. Aquest és el requisit de qualsevol mediació ideològica per determinar quines veus es poden escoltar o no, quins silencis es poden escoltar o no. La meva amiga clou la seva explicació: un vegada el silenci entra en la consciència com a principi construït, com a cosa produïda, cap so, mai més, torna a ser el mateix.

La meva amiga parla d'un silenci que em fa pensar en altres silencis fets de la mateixa matèria. Com ara en el silenci del museu, el que envolta els visitants mentre contemplen les obres d'art. Quin silenci és el que es produeix davant la bellesa de l'art? Pot ser

confús. En comptes d'un sol silenci, podria semblar que estem parlant de ben bé dos silencis diferents, però que estan intrínsecament connectats: un silenci que cobra i un altre que calla.

El primer, el silenci que cobra, és un silenci que pretén protegir la bellesa pròpia de l'art. Hi ha un tret molt particular respecte a la bellesa de l'art. Aquesta —així ens ho fan creure els ideòlegs de la cultura occidental— funciona millor envoltada de silenci. Mediada pel silenci. El silenci aconsegueix mediar la bellesa d'una manera que en ressalta la singularitat i en justifica l'excepcionalitat; aconsegueix afegir-li un valor invisible. Un valor que el silenci, silenciosament, ens fa arribar sense que ens n'adonem. Se'ns ofereix, ens promet, ens encanta, ens encisa. Ens delectem amb un fenomen que, per més lliure o públic que sembli, té preu. Un preu que compromet, un preu històric. Quedem, així, en deute amb la bellesa mentre el silenci passa comptes. Però aquest deute no el podem pagar a la taquilla del museu. És un deute ètic i té a veure amb una contradicció constitutiva per a l'apreciació de la bellesa de l'art: abans que res, és pel preu del silenci que podem apreciar-ne la bellesa.

Al segle XVIII, els ideòlegs de la Il·lustració europea, els grans filòsofs i poetes que celebraven la contemplació estètica en silenci, defensaven l'ideal que davant la llei i davant la bellesa tothom seria igual. Ara bé, també van ser molt clars, en innumbrables ocasions, a l'hora de ressaltar que “tothom” no incloïa ni els indígenes ni els negres, persones, a parer seu, salvatges, incapaces per principi de sentir o viure la bellesa i mancats de qualsevol forma de raciocini. Els consideraven incapaços de formar part d'una comunitat cultural o d'una organització social que sabés apreciar la bellesa. Cosa que, per a aquests ideòlegs il·lustrats, també justificava privar-los de drets. En l'imaginari dels subideòlegs de la colònia, els salvatges són identificats com a hordes, i representen en primer lloc una amenaça, perquè assetgen les ciutats, perquè desestabilitzen l'ordre imposat per la creu i la força armada, i perquè són una amenaça per a la bellesa. El silenci que cobra és el que lleva vides per poder protegir i apreciar la bellesa. Està fet de la sang, dels ossos, de les cendres i de l'oblit dels qui són exclosos de l'experiència de la bellesa. És un silenci que mata.

El silenci que calla és diferent. És un silenci covard, perquè calla la veritat més irreverent i escandalosa de la bellesa: que

aquesta no és una essència, ni un do, ni una gràcia divina, ni una qualitat. La bellesa és una condició. És més, la bellesa és condició de si mateixa, i és el que de fet permet que sigui apreciada.

Sí. Mantenim un deute històric amb la bellesa. El nostre deute amb la bellesa és la lluita per la igualtat de condicions. El nostre deute és amb tothom que és exclòs de l'experiència de la bellesa, és entendre el silenci, aprendre a escoltar el silenci, entendre com es va produir i quins són els seus interessos. Parafrasejant la meua amiga música, investigadora i antiracista: un silenci pot ser ni més ni menys que la mediació ideològica per a la materialització de la bellesa. Si no entenem els silencis que l'acompanyen, tampoc entendrem mai la bellesa.

**LA VIDA D'UNA
ALTRA MANERA
A L'EXTREM
DEL MAR**

Macarena Gómez-Barris

En plena devastació antropocènica, ¿com podem teoritzar sobre els extrems del mar com a llocs de colonialisme, conquesta, trobada, especulació econòmica, però també com a llocs d'imaginari i potencials ocults, i fins i tot com a llocs on van ressorgint recursos i resiliències individuals i collectives?

Des de ben aviat vaig anhelar viure d'una altra manera, entre la terra i el mar, entre els mons líquids i els constituïts com a sòlids. De petita vaig passar llargues hores buscant anemones a les basses de la costa central de Xile, on les secrecions acumulades del món natural subjugaven la meva sensibilitat. Obrint-me pas a poc a poc entre les roques esmolades de les basses, envoltant les omnipresents garotes de color porpra, buscava maneres de sentir i tafanejar els universos microbians. Trepitjant les superfícies planes davant de l'oceà Pacífic al nord de Xile, en territoris de l'Aconcagua, estenia la mirada per la línia de l'horitzó magenta i m'imaginava nedant submergida com feien les sirenes o *pincoyas*, i desplaçant-me durant dies sota la superfície de l'aigua. Engolint l'aire de l'oceà, feia veure que m'elevava a poc a poc des de les profunditats per omplir els meus pulmons mig humans i mig de peix. Estant a la costa podia percebre la precarietat de la geografia del sud i aquella sensació de meravella, alteritat, estupor i excitació que proporciona una vida assentada en el límit. Mirar a l'altra banda del Pacífic i percebre l'espai de l'extrem continental em feia sentir que vivia en els marges del món, lluny de qualsevol centre planetari.

L'extrem del mar oferia un refugi de les expectatives de la normalitat i de les limitacions d'una vida entre parets. Els claustrofòbics diumenges familiars, quan la major part de la vida pública es replegava a l'espai heterodomèstic, el meu desig de ser al mar encara es feia més fort. Tot i que sabia que després em renyarien per les meves transgressions, em llevava d'hora, em calçava unes botes velles grises i sortia a fora en silenci. Un cop a la cantonada, agafava un petit colectivo per cobrir el breu trajecte fins al port de Valparaíso, on els treballadors del mercat em convidaven a tocar les criatures del mar que tenien en venda, encara vives. Aquella era la vida oceànica que floria abans de l'arribada de les flotes transpacífiques. Les persones que em

trobava al mercat treballaven braç a braç amb els pescadors i les pescadores artesans mestissxs en el que més de quaranta anys després ha esdevingut una empresa fantasma. No vaig veure mai cap *picoroco*, aquella criatura marina, ni a l'extrem de l'oceà ni rondant per les esquerdes de profundes formacions rocoses a les quals m'animaven a ficar el nas per buscar-lo. Però visitant les parades locals vaig poder observar en els peus de cabra el moviment alienígena del *picoroco*. Durant una estona que semblaven hores, contemplava com treien una sola pota i l'amagaven de nou, i recordava que Pablo Neruda havia anomenat prehistòric a aquest animal. El cas és que la diversitat d'espècies, la vida oceànica i les olors del mercat van eixamplar la meva jove ment com l'horitzó illimitat del mar.

Aquestes experiències van ser les meves primeres incursions cap al desenvolupament d'una perspectiva queer *femme* i descolonial que posa al centre les relacions íntimes humanes i no humanes i l'obertura cap a l'entorn com a clau per imaginar la vida d'una altra manera. Mitjançant l'estupor, la sorpresa i el joc en relació amb l'entorn, jo percebia aquells mons primerencs, si bé encara no podia abordar els relats de la colonització i l'erradicació que afermaven aquestes experiències i que més tard serien fonamentals en la meva praxi descolonial com a acadèmica no indígena. En aquest article començo a esclarir com la percepció de l'extrem contribueix a un mètode queer *femme* que implica l'entorn i recorda l'escombrada de la colonització i els relats sobre desaparicions socials i ecològiques. En èpoques com l'actual, que exigeixen investigacions, textos i activismes políticament compromesos, es podria pensar que la sorpresa, la curiositat, la porositat i la imaginació són superflus per a la nostra implicació en el món. Tanmateix, aquestes maneres de viure i percebre no són immadures ni secundàries, sinó que aposten clarament per l'experiència sensual com a manera d'oposar-se a les estructures en col·lisió de l'amnèsia i la pèrdua, representades pel capitalisme racial i extractor. Dit d'una altra manera, el joc i la percepció són clau per al nostre imaginari d'una vida distinta, a l'altra banda de la divisió colonial.

Les meves reflexions, que responen a un estil meridional de pensar, conèixer i obrir-se a aquesta indagació, i la meva recerca d'imaginari a l'extrem del mar estan també pregonament marcats per una geografia més septentrional, en termes d'experiència encarnada

però també a través d'una vasta tradició literària sobre ecologia escrita en anglès i enfosquida per les obres de l'imperi. Després de l'11 de setembre de 1973, vam fugir de l'autoritarisme de Xile (emparat pels Estats Units) en cerca de refugi i ens van convertir en colons al ventre de la bèstia. Vam arribar a un altre horitzó del Pacífic, primer a Los Angeles, en territori dels gabrielino i els tongva, i després al nord de Califòrnia, on vam llogar una casa en terra dels maidu, a la falda de les muntanyes de Sierra Nevada, prop de la bifurcació del riu dels Americans i el riu de les Plomes.

D'adolescent vaig continuar sentint l'atracció de l'extrem del mar, si bé encara no era capaç d'establir connexions entre la meva condició d'exiliada i la manera en què el capitalisme extractor ja havia organitzat gran part de l'economia global. A l'institut públic on anava vaig estudiar biologia marina i aprendre els noms científics de les zones de vida oceànica, amb la seva miriada d'ecologies i espècies, com ara la *Pycnopodia helianthoides* o estrella de mar gira-sol. Amb la meva mare i la meva germana, vaig iniciar el meu treball de camp en els extrems del mar amb caps de setmana a Mendocino i més endavant a Fort Bragg, on ens allotjàvem en un motel net i econòmic plantat al llindar mateix del Pacífic Nord. Les basses fondes eren plenes a vessar de vida oceànica, i així ha estat fins fa poc, quan el turisme inconscient i l'escalfament dels oceans han consumit gran part d'aquella densitat de la perifèria marítima. Armada amb una petita càmera, jo em llevava a trenc d'alba i em dirigia a l'extrem de l'oceà, encara fosc, per explorar i trepitjar amb fermesa les roques relliscoses, plenes de vida marina, lluent de verd i blau, resultant de les incontrolables mareas.

A causa d'aquells mons petits i amb prou feines discernibles, una obsessió que duraria per sempre em va unir als espais submergits dels oceans, i aquell imaginar d'una altra manera m'alliberava de la nostra no pertinença per dur-me cap a maneres fluides de relacionar-me i estar en sintonia amb el nostre planeta líquid. Més tard vaig saber que la costa de Mendocino havia estat territori indígena pomo i li havia posat el nom l'explorador espanyol Antonio de Mendoza, virrei d'Espanya, i vaig entendre que els relats regionals sobre la fundació de la reserva de Noyo al segle XIX mostren un altre exemple del rastre violent del colonialisme. Aquestes històries hemisfèriques

d'exploració, dominació i ocupació segueixen habitant el paisatge i connectant les geografies d'Amèrica del Nord i del Sud.

Si volem entendre la capacitat destructiva de l'antropocè colonial, amb el seu poder immens per extingir mons vivents, hem de pensar en els nostres records ecològics i sensibilitats afectives en relació amb el món natural que ens sustenta. Hem de tenir en compte el nostre coneixement íntim de la Terra com allò que mou i dona forma als nostres vincles afectius, psicològics i col·lectius amb la delicada xarxa de vida social i biològica. Els records parcials al llarg de les costes del continent Sud organitzen la meva visió del Pacífic i d'una altra manera de viure, una història personal que connecta amb una herència compartida de desaparició. Aquelles experiències guien el meu desig de comprendre millor les zones intermèdies de terra i mar, i aquelles on els extrems del mar es troben amb històries oceàniques d'esclavitud, ocupació, trànsit, migració, imperi i impacte industrial.

¿Com actuar en el món per desmantellar les estructures colonials i al mateix temps revitalitzar els oceans com a teixits connectors d'altres maneres de viure? ¿Com crear connexions vives entre geografies oceàniques aparentment dispars? En aquesta època de crisi, en lloc de replegar-nos en un nihilisme que no fa sinó perpetuar la lògica de la destrucció capitalista, podríem sentir i acostar-nos als extrems del mar com una manera d'entendre més bé la nostra capacitat de viure d'una altra manera.

BERTA CÁCERES MULTIPLICADA

Una conversa amb les seves filles
Bertha Zúñiga i Laura Zúñiga

MARCELO EXPÓSITO: Formeu part del Consell Cívic d'Organitzacions Populars i Indígenes d'Hondures (COPINH). Quin és el vostre paper en aquesta organització i a què es dedica?

BERTHA ZÚÑIGA I LAURA ZÚÑIGA: El COPINH té presència en 5 dels 18 departaments d'Hondures, en comunitats eminentment indígenes del poble lenca. Es pot dir que vam néixer i créixer en aquesta organització. Actualment, jo exerceixo la funció de coordinadora general de tota la lluita política i social del COPINH juntament amb els companys i les companyes que formen tots els nostres eixos de lluita, que tenen a veure, essencialment, amb la defensa del territori i dels béns comuns de la natura, i amb el propòsit de continuar reforçant la cultura lenca, el seu projecte d'emancipació i autonòmic. El COPINH va assumir també com a eix de lluita el procés de buscar justícia per a la nostra mare, la companya Berta Cáceres, cosa que està sent un procés força absorbent. També toca tirar endavant les xarxes del COPINH amb les eines de l'educació popular que formen part de les metodologies dels moviments socials a l'Amèrica Llatina, l'articulació amb moviments socials a Hondures i fora d'Hondures, sobretot comunitats indígenes que també estan en lluita i resistència.

Qui sou els lenca, quina és la vostra història?

El poble lenca és un dels pobles indígenes que habita a Hondures i té una lluita mil·lenària per la seva necessitat de defensar el territori. És un poble molt gran i divers, no sols està ubicat a Hondures sinó també en una part d'El Salvador. Per la seva diversitat tenia la característica de ser tant un poble productor d'artesanía i terrissa com guerrier, cosa que li va permetre, en el temps de la colònia, mantenir una lluita directa contra la invasió espanyola. Arran d'aquesta resistència en defensa dels territoris, de la memòria de Lempira [cacic lenca que es va oposar contundentment a la colonització durant la dècada de 1530; segons la crònica de les *Décadas de Herrera*, fou assassinat a traïció pels espanyols durant una negociació de pau], hi ha hagut també històricament una rancúnia especial contra aquest poble, se n'ha intentat esborrar gran part de la identitat. A Hondures és l'únic poble

indígena que no conserva la seva llengua, tan sols en conserva fones. Però sí que conserva la seva cosmovisió i les seves pràctiques ancestrals més importants, com ara la compostura a la mare terra, que és una cerimònia d'ofrena a la terra en agraïment a tot el que dona. El poble lenca manté, doncs, la seva memòria de resistència ancestral, els seus valors culturals espirituals, unes relacions comunitàries bastant harmòniques amb la natura i, alhora, des de fa molt de temps, un procés organitzatiu per legalitzar la possessió històrica de les terres. L'Estat d'Hondures continua sense reconèixer i sense resoldre aquest procés, i per això neix el COPINH, per empènyer aquest procés de reivindicació de la terra i de respecte als drets territorials del poble lenca.

Quina trama va donar lloc a l'assassinat de la vostra mare? Amb la perspectiva d'aquests cinc anys, com resumiríeu el procés i la xarxa de responsabilitats que va conduir al crim que va posar fi a la vida de Berta Cáceres?

El conflicte amb el projecte hidroelèctric Agua Zarca és un dels molts conflictes que ens han instal·lat al territori del poble lenca, en el context de l'atorgament massiu de concessions de després del cop d'Estat de 2009. El COPINH va denunciar –i Berta Cáceres en particular– l'aprovació, per part de l'Estat, de més de 51 concessions per a projectes de generació d'energia, fonamentalment projectes hidroelèctrics, només per al territori del poble lenca, que és un territori relativament petit, de manera que es produeix una amenaça sobretot per als rius. El 2010, hi va haver un procés, bastant fort, de denúncia d'aquestes concessions, no solament per part del COPINH sinó també per part de l'Organització Fraternal Negra Hondurenya (OFRANEH). L'any 2013 es va saber que uns mesuraments que s'estaven fent al riu eren per a un projecte hidroelèctric i les comunitats van començar a comunicar-se a través de la coordinació del COPINH per saber com es podien protegir. El COPINH va redactar una denúncia formal i la va presentar a la Fiscalia d'Ètnies i Patrimoni Cultural d'Hondures. Aquest denúncia alertava de la violació del dret a la consulta prèvia, lliure i informada de les comunitats indígenes. Vist que les denúncies

no avançaven, les comunitats van decidir fer el que es va anomenar la *toma del Roble* [1 d'abril de 2013], que fou un tall de carretera per evitar el pas de la maquinària que estava destrossant la muntanya per portar la maquinària al riu. I allà va començar gairebé una guerra contra el poble lenca per part de l'empresa i de la seguretat de l'Estat, molt ben acompanyats per la força de certs organismes financers internacionals.

A partir d'aquí es va començar a saber qui era l'empresa [Desarrollos Energéticos S.A. (DESA)], qui n'era el president, qui era el senyor David Castillo [gerent general de DESA i del projecte hidro-elèctric Agua Zarca], els seus accionistes, quins bancs finançaven... El juliol de 2013 fou assassinat el company Tomás García [líder indígena lenca, assassinat per l'exèrcit hondureny el 15 de juliol de 2013; la condemna del militar Kevin Yasser el 2015 per homicidi simple va ser qualificada d'insatisfactòria pel COPINH] amb temptativa d'assassinat del seu fill Allan; també moren altres companyes del COPINH en un accident. Comencen a veure's la sang i la violència amb què s'intentava imposar aquest projecte. A través de la lluita s'aconsegueix expulsar el primer constructor, l'empresa xinesa Sinohydro, principal constructora de preses del món, i després van entrar diversos bancs inversors en el projecte: l'FMO [Nederlandse Financierings-Maatschappij voor Ontwikkelingslanden N.V., holandès], el Banc Centreamericà d'Integració Econòmica (BCIE) i el Finnfund [Finnish Fund for Industrial Cooperation Ltd., finès] [tots tres han acabat retirant-se del projecte; la seva desvinculació ha estat denunciada pel COPINH, que la considera un reconeixement de la responsabilitat d'aquests bancs en la violència exercida en relació amb Agua Zarca]. La meua mare els va escriure cartes demanant-los si us plau que es retiressin d'aquest projecte, que estava vinculat a la violació dels drets de les comunitats indígenes i involucrat en l'assassinat de Tomás García. No en van fer cas, no van escoltar res del que els deia, i fins i tot van començar a defensar públicament l'empresa i tot el que feia. Van negar la condició de poble indígena de la comunitat de Río Blanco i va ser tot en general una gran batalla amb amenaces, incidents, atacs sistemàtics al COPINH, sabotatges a les ràdios, destrossaven la carretera, la nostra mare fou detinguda en dues ocasions i empresonada en una d'elles; li

van obrir un procés per usurpació, coacció i danys a l'empresa. A l'últim li van donar el Premi Goldman [una distinció internacional concedida a San Francisco cada any des de 1995 a activistes mediambientals d'arreu del món, atorgat a Berta Cáceres el 2015], però després ells van reprendre el projecte a l'altra vora del riu Gualcarque i va començar un altre procés organitzatiu i de mobilitzacions.

I bé, veient que la lluita no s'aturaria i veient amenaçats els seus interessos, la maten [el 2 de març de 2016]. Hi havia hagut una temptativa anterior, el 5 i 6 de febrer, en què els sicaris també es van instal·lar a La Esperanza, i en el seu assassinat es van veure involucrats un sergent de les forces armades, el senyor Mariano Díaz Chávez; el senyor David Castillo, que va subcontractar el senyor Douglas Bustillo [exmilitar], que era el cap de seguretat de l'empresa... Són els qui prenen la decisió, això va dir Sergio Rodríguez [gerent de DESA] en el judici que es va fer, que el tema Berta Cáceres i COPINH es parlava en el nivell de la Junta Directiva. I de la Junta Directiva i accionistes majoritaris són els senyors Jacobo Atala Zablah, Pedro Atala Zablah, José Eduardo Atala Zablah i el senyor Daniel Atala Mience, que és el director financer de l'empresa. Aquestes persones són amos del Futbol Club Motagua, de bancs, d'un munt d'empreses a Hondures, són una de les famílies influents que van donar suport al cop d'Estat, que donen suport al president Juan Orlando Hernández [en funcions quan es va enregistrar aquesta conversa, sortint el gener de 2022, amb un mandat caracteritzat per les seves polítiques securitàries dures i pel fet d'estar relacionat amb nombroses sospites de corrupció], que són part d'aquestes estructures pràcticament intocables. Són ells els qui prenen la decisió —que David Castillo va coordinar i per a la qual van contractar diverses persones— i per això, precisament, continuem lluitant perquè es faci justícia. [David Castillo fou condemnat el març de 2022 a 22 anys i 6 mesos de presó com a coautor de l'assassinat; la família de Berta Cáceres i el COPINH ho han considerat només un triomf parcial i han plantejat propostes de “justícia integral” i reparació per a aquest cas.]

Com descriuríeu el paper que duen a terme les dones no únicament en la reconstrucció de la vida comunitària del poble lenca sinó també en l'organització de les resistències en defensa dels territoris?


El paper de les dones té a veure, de primer, amb el fet que hem après des de fa molt de temps a resistir, perquè els nostres cossos han estat també territoris que s'ha volgut destruir, que s'ha volgut buidar, ens han vist com a territoris a conquerir. Hem après d'aquesta rebel·lia, que ve del ventre dels nostres propis cossos, a teixir xarxes de solidaritat i de resistència, de lluita, que jo crec que van més enllà d'una consigna, que tenen a veure amb preservar i cuidar la vida. Amb pensar, planificar i gaudir el futur. Perquè, fet i fet, nosaltres aprenem de les nostres mares com fer aquesta disputa, són les dones les qui han desafiat la idea de l'opressió patriarcal per pensar la vida des d'una altra posició. No només la vida de la terra, sinó fins i tot la vida amb justícia des de la igualtat dels gèneres, dels cossos, disputant els espais polítics que ens han pres, sobretot a les dones indígenes, perquè ens han relegat, ens han tret de l'espai públic. Tornar a fer aquests debats. Jo crec que la nostra mare és tan important també per això, perquè és una líder que surt a l'esfera pública i la disputa en els diferents àmbits: local, nacional i internacional. Crec que això ho anem aprenent també. I és molt bonic, també, el teixit que està fet de diverses generacions: parlem de la nostra àvia, parlem de la nostra mare, i així totes juntes anem construint aquestes altres formes de pensar i desafiem els poders opressors. Entenem la terra també com un cos femení que ha estat violentat, que alguns han volgut conquerir i han volgut destruir. Aquesta comunicació, aquesta entesa ens fa tenir força a l'hora de lluitar i resistir.







**NI UNA
MENOS**



ORATION
FOR
CONSTITUTION
OF THE

TORY

R A

TUTION

EARTH

PREAMBLE

Marcelo Expósito

This *Oratorio para una Constitución de la Tierra* [Oratory for a Constitution of the Earth] has been written to be premiered at the XVI Cuenca Biennial of Contemporary Art (Ecuador, 2023). It is a project conceived in relation to recent symptoms of a worsening climate crisis, inasmuch as feminist, anti-colonial and anti-liberal movements on a global scale are interpreting these signs as the result of violences that have been carried out by the system of colonial-capitalist-patriarchal domination over life as a whole and over the planet's nature. It likewise responds to tests carried out in recent decades to implement a kind of eco-constitutionalism, conceived to contrast evidence that neo-liberal globalisation, especially in its most recent tendency to fascism, will not on its own accord interrupt the continuity of such violences, faced as we are with the devastating effects of the chain of events set off by various global crises—the financial crisis, the public health crisis, yet another internationalisation of war, the warming of the earth's surface, and so on—which we have been experiencing for the last 15 years at least.

More precisely, this project arises from the stimulus and uncertainty inspired by the concurrent reading of various writings: *Towards a Constitution of the Earth*, promoted by Luigi Ferrajoli just before the pandemic broke out, emerging from a nucleus of mostly Italian academic and juridical research teams; the *Proposal for the Political Constitution of the Republic of Chile*, rejected in the referendum of 2022; and certain recent eco-feminist and black and anti-colonial feminist writings, expressing sceptic or even directly oppositional views regarding the possibility that their critiques and cosmovisions might be incorporated into the epistemic matrixes that uphold both the devastating inertias of the processes of capitalist modernisation, and their supposedly bright side, the emancipatory and civilising project of Western modernity.

The writing of this *Oratory for a Constitution of the Earth* began by using cut-up techniques to recompose certain passages from the Chilean proposal of 2022 and the *Political Constitution of the Republic of Ecuador*, approved in 2008 and still in place; both of them stand out for their eco-constitutionalist character. That is, they

recognise that the environment, territories or natural spaces have rights. With this as the textual embryo, I added similar passages from the *Political Constitution of the Plurinational State of Bolivia* (2009), which like the Ecuador Constitution, has been one of the preeminent examples from this last generation of establishing supreme norms that seek to introduce figures of new legal subjects, beyond human individualism, this latter being the almost absolute main character of previous constitutional models. I decided to add to this oratory the historical Article 27 of the 1917 *Political Constitution of the United Mexican States*, which recognised communal property and its ownership for the indigenous peoples of southern Mexico. The Mexican Constitution, together with the Mendoza Constitution of Argentina, from 1916, were driving forces in social constitutionalism, which added the recognition of social rights to the previous constitutional matrix, originating in the liberal revolutions of the eighteenth century. It seemed essential to me to suggest, through this gesture, that if we wish to reinforce bonds between recent trials of eco-constitutionalism and the constitutional invention of social rights a century ago—with both of these phenomena having their focal points in the Americas—this can only be done with the condition of inevitably having to discuss the questioning of capitalist private property and the historical function it has fulfilled in the exercise of numerous forms of dispossession and domination.

It was through the draft for the *Constitution for the Earth* (2022), by Spanish jurist José Antonio Martín Pallín, that I came to Article 5 of the *Constitution of the Kingdom of Bhutan*, from 2008, dedicated to the preservation of the environment (enabling us to perceive the existing difference between considering the Earth and its goods as legal subjects, or, in contrast, constitutionalising environmental protection). Martín Pallín, along with Ferrajoli and the Argentine Eugenio Raúl Zaffaroni, have been my main references in eco-constitutionalist debates. They are all veteran jurists, and they have all been recognised for their long careers in defence of safeguarding rights. It is, however, Zaffaroni's *La Pachamama y el humano* (2011) one of the few disquisitions that in a self-reflective way takes on the contradictions and limits encountered when seeking to extend the recognition of rights beyond the matrix of European modernity, which in an

unsettling way has served to uphold the Eurocentric, civilising project as an enterprise for colonial domination of nature, racialized individuals and peoples, and all other forms of life on Earth.

To express this in another way, it is clear that at this point in time, we can no longer, and not for a single moment, do without those expressions of radical critique of the ambivalences of the matrix of enlightened emancipation/domination, which have arisen precisely outside of this Eurocentric construction. These critical expressions are, in turn, upheld by other epistemologies, which for quite some time now have accordingly called for the abolition of inherited hierarchies when establishing the value of other ways of producing knowledge and know-how, as well as, in consequence, of different ways of conceiving the relationship between human beings, the territories we inhabit and the rest of the forms of life we live alongside of: everything that has been ignored, made invisible or repressed, paradoxically, in the name of the universalism of hegemonic modernity. These challenges—it must be said—are not limited to mere speculations, but rather are historically woven in with a multitude of struggles for liberation from ongoing forms of violence in the colonial-capitalist-patriarchal system. Take the voluntarism with which Ferrajoli roots his invaluable constitutional proposal in the universalist cosmopolitanism of Kant, and contrast it with Denise Ferreira da Silva's insistence on pointing to blind spots involving the markers of race that continue to characterise philosophical or juridical systems, and even the emancipatory idealisms inherited from that same Kantian tradition, forgotten aspects that would end up making them co-responsible for the coloniality that has made it to the present day. Françoise Vergès is equally insistent in elucidating what happens when the universalism of human rights is used to make invisible the structural condition of racism, even in democratic juridical systems. We might also refer to Silvia Federici, Verónica Gago and Luci Cavallero, who clarify the forms of subjection to extractivist mechanisms of debt, which are guaranteed by an economic, institutional and legislative system that is apparently objective, but is structurally patriarchal over its various scales.

This project for the *Oratory for a Constitution of the Earth* is closely related to two of my more recent works. First, there is *Constitución Española de 1978 reescrita por el método cut-up a la manera de*

Pierre Menard [Spanish Constitution of 1978 rewritten using the cut-up method in the manner of Pierre Menard], published in Mexico City in 2022, where for the first time I adapted the methodology of textual recombination conceived by Brion Gysin and William Burroughs. The idea was to give rise to the latencies contained in the strict working of this particular constitutional text, referring as well to the way that Toni Negri has reflected on the tension experienced in the history of modernity between, on the one hand, constituting processes expressing the broad-based desire for absolute democracy and, on the other hand, its juridical-constitutional channelling, where the drafting of a new supreme charter recognises new rights while simultaneously seeking to put a bridle on democratic radicalisation. This is a problem that, for this oratory, I have felt was essential to include, in this case through the writings of Isabell Lorey.

Secondly, this new oratory is related as well to the *Oratorio para que el naufragio no suceda* [Oratorio to Prevent the Shipwreck from Occurring], a textual recombination of manifestos, declarations and conversations with Italian trans-feminist, anti-racist, climate justice and territorial defence collectives, organisations and movements, which was performed, registered and edited as a sound work this year, in 2023, and performed by the voices of four activist women from Rome. As with the Italian oratory, this new work is conceived as an experimental score to be executed live by a diverse group of women, so that the performance might consist of an assemblage of written text, female voices and bodies in a situation of co-presentiality. It is also meant to work as an organisational device, functioning in a way that is similar to a consciousness raising group or political assembly. Apart from this, as with the Spanish Constitution rewritten in Mexico, I have drafted this new constitution to be premiered in Ecuador with its seams and stiches still visible, accentuating its internal clashes and, in the end, opening up cracks, gaps or ellipses while the text is being materially written. In effect, the idea is to avoid proposing it as a supposedly all-knowing, coherent or uniform artifact, unlike what is expected of an effective constitution.

The fundamental political uncertainty that hangs over any enacted constitution is, evidently, related to what the correlations of forces will be to allow its emancipatory nature to unfold or, in con-

trast, might constrict its utility as yet another weapon available for the liberation struggle that precedes the constituent process, requiring it to go much further than its expression in a charter of rights. The painful rejection suffered by the proposal for a new Chilean constitution, which had been drafted by a Constitutional Convention comprised of a broad proportion of female, working class, plebeian or Mapuche constituents, who reflected their corresponding reclamations in the text, and the conflict seen in various Latin American countries between the recognition of the rights of indigenous communities to their territories and the inertia of economic development models practicing extractivism, are two tragic examples. They both demonstrate that when a supreme law opens up a field of new rights, this constitutes in fact a new battlefield, where the ongoing conflict between domination and emancipation must be played out.

All told, this political problematic does not strictly affect that other textual practice involving the artistic drafting of constitutional writings or experimental scores originating in the recombination of essay-based, political or juridical statements. Or better said, it is a case of one problem that does not condition but does concern, precisely because what this practice of textual experimentation appeals for is to take into consideration juridical texts quite beyond their literality, in a broader sense that their strictly denotative character. A constitution that proclaims that it recognises a general right for the Earth, inevitably comes with the question of how a global public sphere of peoples struggling for emancipation might be constituted, and even refers to humanity—to lay it out with realist dramatism—faced with the need to fight for its survival. If we take seriously the proposition that there is an inextricable relationship between our living body, the bodies that existed before us, the lives to come, our language and our imagination, other non-human lives and the world as whole we inhabit, and that there are, in effect, an endless amount of bonds that the reification of the world by instrumental reason has suppressed, then the proclamation of a certain right is not only a juridical act: it consists of a speech act through which speaking is doing. It even involves the imagination of a new world or the reparation of a world we had lost or damaged, and it could even go so much further, radically constituting an actual new way of inhabiting it.

ORATORY
**FOR A
CONSTITUTION
OF THE
EARTH**

A recombinatory text by Marcelo Expósito, written with excerpts from the current constitutions of Bolivia (2009), Ecuador (2008), Bhutan (2008), and Mexico (1917), the aborted proposal for the Constitution of Chile (2022), the drafts for the Luigi Ferrajoli's and José Antonio Martín Pallín's Constitutions of the Earth (2022), as well as texts or oral interventions by Berta Cáceres, David Graeber, Denise Ferreira da Silva, Eugenio Raúl Zaffaroni, Françoise Vergès, Isabell Lorey, Silvia Federici, Verónica Gago and Luci Cavallero.

Four diverse women will perform this oratory live. For example: an indigenous woman from Abya Yala, an Afro-descendant woman, a trans woman and a white, cisgender woman. Of course, this does not a case of people being submitted to hetero-determined categorisations, but women who have designated themselves as such; nor does this mean that these identities are necessarily closed or exclusive between themselves, as these identifications could be set forth in a relational or intersectional manner.

If possible, they will speak as well with accents from different linguistic origins.

- VOICE 1: In time immemorial mountains were raised, rivers were moved,
lakes were formed.
- VOICE 2: The Earth was covered with plants and flowers.
- VOICE 3: We populated it with different faces.
- VOICE 4: We understood the living plurality of all things, and our diversity
as beings and cultures.
- 2/
1/
4/
3/ But capitalist greed,
patriarchal androcentrism,
colonial violence
have driven our planet to an extreme situation.
- 4/
3/
1/
2/ Over the course of recent generations, deadly weaponry
has been stored
capable of destroying humanity various times over,
endangering, with industrial activities that are out of control,
the liveability of the planet.
- 3/
4/
2/
1/ We live in times of great hope,
yet also times of deep concerns;
times of struggles and victories
yet also of frustrations and defeats.
- 2/
3/
4/
1/ The pandemic has accelerated the planetary crisis.
Threat to life is growing
revealing destructive policies
that have been carried out for many years.
- 4/
1/
3/
2/ It is necessary to say [₁₊₂₊₃₊₄] Enough already!
to unmeasured wealth.
We must put an end to new forms of slavery
and the involuntary servitude that financial capital submits us to.
- 3/
1+2+3+4/
2/
1+2+3+4/
4/
1/ The distinction between the human
the man, the subject, humanity, subjectivity
and the thing
the body, nature, the object, the world
has constituted the fundamental philosophical
and political distinction
in the construction of a new colonial and patriarchal global
order.
- 2/ Criminals, heretics, women and colonised subjects

- 3/
1/
4/ have been considered immature, inferior humans;
requiring mentoring, taken as infantile, half-animal
or non-human.
The enslaved body was turned into a pure commodity.
- 1/
4/
3/
2/
1+2+3+4/ Subjects they wanted to eliminate
have been represented as dangerous.
Colonialism and suppression of dissidences
have travelled along the paths of racism
ending in genocides.
- 4/
4+3/
1+2/
3+2/
4+1/
2/
1/
3/ But more than 500 years of
colonialism,
neo-colonialism,
genocide,
domination
have not been able to erase the original peoples of Abya Yala
or the peoples of Africa, submitted to slavery and forced
diaspora
who contemplate the cult of the Earth and the idea
of a harmonious life with it.
- 2/
1/
3/
4/ These cosmovisions have survived in syncretic, hidden,
dissimulated ways
or have often been passed on orally
emerging to the surface again today
like a message to the human species, threatened
with extinction.
- 3/
1/
4/ Let our consciences be shaken
by the mere fact of contemplating self-destruction
based on capitalist, racist and patriarchal depredation.
- 2/ The time has come to abolish all contradictions between
nature and culture.
- 1+2+3+4/
3/
1/
2/ **RECOGNISING**
our millennial roots,
crafted by women, men and non-binary people
from many peoples;
- 1+2+3+4/
1/ **CELEBRATING**
nature, the Pacha Mama,

3/ which we are part of, which is vital for our existence;

1+2+3+4/
4/
2/
3/
1/ **INSPIRING OURSELVES**
in our plural composition,
in past battles, in anti-colonial uprisings,
in popular liberation struggles,
from the depths of history;

1+2+3+4/
2/ **WE ARE DECIDED**
to save the Earth and future generations.

1+2+3+4/
4/ **WE DECLARE**
a constituent process of the Federation of the Earth.

2/ **ARTICLE 5.** [+4] Citizenship of the Earth.

3/ New authoritarian powers grow over top of inequalities
in liberal democracies.

1/ Modern democracies are built over ancient patterns
of domination.

4/ Democracies are founded on inequalities based on gender,
law, property, education and racialisation.

1/ There cannot be a constituent process of the Earth without
a critique of the colonial-racial state and its institutions.

2/ Representative democracy is structurally anti-democratic.

4/ A constituent process should not aspire solely to carry out
a merely legislative reordering.

3/ A constituent process cannot be totally contained in a sole
constitution where an endpoint is imposed.

1/ The declaration of any fundamental law is counterproductive
if it pacifies instead of nourishing struggles for a world beyond
racism, capitalism, imperialism and hetero-patriarchy.

3/ **ARTICLE 1.2.** Inalienable intrinsic values: dignity, liberty,
the substantive equality of human beings and an unerring
relationship to nature.

2/ **THIRD SECTION. ARTICLE 31.** All peoples are equal in
dignity and rights.

4/ Everyone has the right to disobey an unjust order that might
lead to the illegitimate recourse of violence or the violation
of others' rights.

3/ The necropolitics of frontier and migratory regimes is abolished.

- 4/
1/
2/ The frontiers of sexism and racism are abolished,
as are homophobia and transphobia,
colonialism and extractivism.
- 3/
2/
4/ Extractivism means producing residues, squandering lands,
rivers, seas and oceans, animals, plants and peoples.
An economy that leaves in its wake ruins, devastated forests,
lands and subsoils consumed.
Exhausted throwaway bodies whose lives mean nothing.
- 1+3/ Humanity is part of nature.
- 2/ In our cosmovisions we are beings who have arisen from the
earth, from water and from maize.
- 4/ **ARTICLE 8.** People and peoples are interdependent with na-
ture and with it comprise an inseparable whole.
- 3/ **ARTICLE 10.** All animal species have rights that protect them
against aggressive measures, overexploitation or mistreatment.
- 1/ **SECTION 3.** Human mobility. **ARTICLE 40.** The right of
people to migrate is recognised. No human will be identified as
illegal or considered illegal for their migratory condition.
- 2/ **ARTICLE 1.** [+1] The Earth, the common home of living beings.
- 3/ **ARTICLE 107.** Every person has the right to responsible and
universal access to mountains, riverbanks, the sea, beaches,
lakes, lagoons and marshes.
- 4/ Water statute. Population centres who in fact or in law protect
the communal state
- 1/ will have the capacity to enjoy in common the lands, forests
and waters that belong to them or have been restored to them.
- 2/ **CHAPTER 2.** Rights to quality of life. **SECTION 1.**
Water and food. **ARTICLE 12.** The human right to water
is fundamental and unalienable.
- 4/ Water is a heritage of public use that is inalienable, non-pre-
scribable, cannot be embargoed and is essential for life.
- 3/ **ARTICLE 58.** Recognise for indigenous peoples and nations
the traditional use of waters found in their territories, guarantee-
ing their protection, integrity and provision.
- 1/ The sustainability of ecosystems and human consumption will
be priorities in water use and exploitation.
- 2/ We are ancestral custodians of rivers; to give our lives to defend
them is to do so for the good of humanity and this planet.

- 4/
3/
1/ **CHAPTER III. ARTICLE 5.** [+2] Nature and the environment. In benefit of present and future generations, it is our fundamental responsibility to contribute to the protection of the natural environment, the conservation of rich biodiversity and the prevention of any kind of ecological degradation, including sound, visual and physical pollution.
- 4/ **SECTION I.** Right to the environment. **ARTICLE 33.** People have the right to a healthy, protected and balanced environment. The exercise of this right should allow individuals and collectives in the present and in future generations, along with other living beings, to develop in a normal, continual manner.
- 2/ [OVERLAPPING, ENTERING LATER] **SECTION 2.** Healthy environment. **ARTICLE 14.** The right of the population to live in a healthy, ecologically balanced environment is recognised, guaranteeing sustainability and quality of life.
- 3/ [OVERLAPPING, ENTERING LATER] The public interest is declared for the preservation of the environment, the conservation of ecosystems, biodiversity and the integrity of genetic heritage, the prevention of environmental damage and the recovery of degraded natural spaces.
- 1/ [OVERLAPPING, ENTERING LATER] **SECTION 7.** Biosphere, urban ecology and alternative energies. **ARTICLE 414.** Adopt adequate and wide-reaching measures to mitigate climate change, through the limitation of greenhouse gas emissions, deforestation and atmospheric contamination.
- 3/ Right to breathe.
- 1+2+3+4 [THE FOUR VOICES OVERLAPPING BUT ENTERING IN ASYNCHRONOUS ORDER] Take measures for the conservation of forests and vegetation, protecting the population endangered.
- 2/ **ARTICLE 1.** The priority of the struggle against climate change is an obligation for all physical and legal persons inhabiting our Planet, and a moral and civic commitment to future generations.
- 3/ [WHISPERING] **ARTICLE 103.** Nature has a right to be respected and for its existence to be protected.

- 1/ [WHISPERING] **ARTICLE 34.** Any person, on an individual basis or in representation of a collective, is empowered to exercise legal actions in defence of environmental rights.
- 4/ [WHISPERING] Nature has the right to be regenerated, to be maintained and restored in its dynamic balances, including its natural cycles, ecosystems and biodiversity.
- 2/ [WHISPERING] Constitutional actions. **ARTICLE 119.** Regarding the rights of nature and environmental rights, any person or group may enact such actions.
- 1/ **ARTICLE 11.** The biodiversity of botanical species must be subject to special protection, recognising the propriety of rights that may be claimed in their defence before the courts of Justice.
- 3/ **ARTICLE 54.** Prohibition of activities that could cause irreversible damage to Earth.
- 2/ **CHAPTER 2.** Biodiversity and natural resources. **SECTION 1.** Nature and environment. **ARTICLE 395.** Guarantee a sustainable model of development, balanced in environmental terms and respectful of cultural diversity, able to preserve biodiversity and capacity for the natural regeneration of ecosystems, so ensuring the satisfaction of the needs of present and future generations. Guarantee active and permanent participation of affected persons, communities, peoples and nationalities in the planning, execution and control of all activities that give rise to environmental impacts.
- 1/ [OVERLAPPING, ENTERING LATER] **ARTICLE 57.12.** Maintain, protect and develop our collective knowledge; our sciences, technologies and ancestral wisdom; our genetic resources, containing biological diversity and agrodiversity; our medicines and practices of traditional medicine, including the right to revive, promote and protect ritual and sacred places, as well as plants, animals, minerals and ecosystems within our own territories; and knowledge of the resources and properties of flora and fauna.
- 4/ [OVERLAPPING, ENTERING LATER] **ARTICLE 3.** To improve climate conditions, it is necessary to strengthen collective property and establish the rules whereby social and economic progress might be equitable and protect the environment. **ARTICLE 55.** The

right of farmers and indigenous peoples and nations to the unrestricted use and interchange of traditional seeds.

3/ [OVERLAPPING, ENTERING LATER] **ARTICLE 44.2.** Indigenous peoples and nations have the right to their own traditional medicines, to uphold health practices and conserve the natural components that sustain them.

4/ Promote food sovereignty.

2/ **ARTICLE 28.** Everyone has the right to appropriate food, through foodstuffs that are healthy and nutritious, in sufficient quantities to ensure the healthy physical and psychological growth of each person.

3/ [OVERLAPPING, ENTERING LATER] **ARTICLE 54.** Ensure food sovereignty and security. Promote the production, distribution and consumption of food that ensures the right to a healthy and adequate diet, fair trade and ecologically responsible food systems.

1/ [OVERLAPPING, ENTERING LATER] **ARTICLE 13.** People and collectives have the right to secure and permanent access to healthy, sufficient and nutritious food sources; preferably they should be produced locally and in correspondence with their diverse identities and cultural traditions.

3/ Everyone has the right to a basic income that guarantees a dignified existence.

4/ [OVERLAPPING, ENTERING AT THE SAME TIME] **ARTICLE 39.** Every person has the right to a minimum living quantity of accessible and safe energy.

1/ **ARTICLE 67.1.** All people have the right to freedom of thought, conscience, religion and cosmovision..

2/ [OVERLAPPING, ENTERING AT THE SAME TIME] **ARTICLE 36.4.** The diversity of artistic, ecological, cultural and philosophical knowledge, in harmonious coexistence.

4/ Epistemic justice demands equality between all ways of producing knowledge

1/ and is opposed to the hierarchical order imposed by Western modernity on the overall body of knowledge found in the world.

3/ Acquisition of knowledge, critical thought, creative capacity and

the full development of individuals, considered in terms of their cognitive, physical, social and emotional scope.

- 4/ [OVERLAPPING, ENTERING AT THE SAME TIME] **ARTICLE 39.** An environmental education that strengthens the preservation, conservation and care required in regards to the environment and nature, making it possible to create an ecological conscience.
- 1/ **ARTICLE 27.** Education will focus on the human being and will guarantee holistic development, in the context of respect for human rights, a sustainable environment and democracy.
- 3/ [OVERLAPPING, ENTERING AT THE SAME TIME] Education will be participative, obligatory, intercultural, democratic, inclusive and diverse, of good quality and with empathy.
- 2/ Encourage equality of gender, justice, solidarity and peace. Stimulate critical thinking, art and physical culture, as well as individual and community initiative.
- 4/ [OVERLAPPING, ENTERING AT THE SAME TIME] Develop competence and capacity to create and to work.
- 1/ **ARTICLE 42.** [+3] Work is not a commodity.
- 2/ **TITLE VII.** [+4] Government of good living.
- 3/ [WHISPERING] Good living as a relationship of harmonic balance between people, nature and the organisation of society.
- 4/ [WHISPERING, OVERLAPPING, ENTERING LATER] **SECTION 6.** Habitat and Housing. **ARTICLE 30.** People have the right to a safe and healthy habitat, adequate and dignified housing, independently of their social and economic circumstances.
- 1/ [WHISPERING, OVERLAPPING, ENTERING LATER] Financial machinery is ready to pounce on land and housing. **ARTICLE 52.1.** The right to the city and to the territory is a collective right in favour of the common good.
- 2/ [WHISPERING, OVERLAPPING, ENTERING LATER] **ARTICLE 31.** The right to fully enjoy the city and its public spaces, based on principles of sustainability, social justice, respect for the diversity of urban cultures and balance between urban and rural domains.

- 3/ [WHISPERING] It is based on the full exercise of human rights in the territory, on its democratic management and on the social and ecological function of property.
- 4/ **ARTICLE 49.** The commons. A planetary public domain.
- 2/ [WHISPERING] Common goods are the common heritage of humanity and of all other living beings.
- 1/ [WHISPERING] Beneficial owners of common goods, those responsible in solidarity for life on the planet, called to conserve it and transmit all this from one generation to another.
- 4/ [WHISPERING] **ARTICLE 35.3.** The construction of a commons, social justice, respect for human rights and nature, ecological awareness, shared democratic life between peoples, the prevention of violence and discrimination.
- 3/ **CHAPTER 4.** Rights of communities, peoples and nationalities.
- 1/ [WHISPERING] **ARTICLE 93.** The cultural rights of Afro-descendent peoples, ensuring their exercise, development, promotion, conservation and protection.
- 2/ [WHISPERING, LINKING IN WITH THE PREVIOUS ENDING] **TITLE ONE, CHAPTER I, ARTICLE 27.VII.** The law will protect the integrity of the lands of indigenous peoples.
- 3/ [WHISPERING, LINKING IN WITH THE PREVIOUS ENDING] Conserve the non-expiring property of our communitarian lands, which will be inalienable, unseizable and undividable.
- 4/ [WHISPERING, LINKING IN WITH THE PREVIOUS ENDING] **ARTICLE 34.** We indigenous peoples and nations and their members, in virtue of self-determination, have the right to the full exercise of our collective and individual rights.
- 1/ [WHISPERING, LINKING IN WITH THE PREVIOUS ENDING] Conserve and promote our practices in the handling of the biodiversity of our natural surroundings.
- 2/ [WHISPERING, LINKING IN WITH THE PREVIOUS ENDING] To our lands, territories and resources, in their material and immaterial domains.

- 3/ **SECCIÓ 3. Natural heritage. ARTICLE 405.** Regulate the conservation, handling and sustainable use, recovery and controls over dominance of fragile and threatened ecosystems.
- 1/ [WHISPERING, OVERLAPPING, ENTERING AT THE SAME TIME] Barren plains, marshes, rainforests, dry and wet tropical forests and swamps, marine and coastal marine ecosystems.
- 2/ Prohibition of the activity to extract non-renewable resources in protected areas and zones declared to be intangible, including forest exploitation.
- 4/ [WHISPERING, OVERLAPPING, ENTERING AT THE SAME TIME] The territories of peoples in voluntary isolation are ancestral, irreducible and intangible possessions, and in them any kind of extractive activity is banned.
- 1/ **ARTICLE 75.3.** Recognition, reparation and compensation of collectives affected by racism, xenophobia and other forms of intolerance and discrimination.
- 2/ All peoples have the right to free themselves from any kind of colonial or foreign domination, whether direct or indirect, and from all racist regimes.
- 3/ [WHISPERING] The wounded captive body in the scene of subjugation.
- 4/ [WHISPERING] Financial colonisation of social reproduction.
- 2/ [WHISPERING] Slavery as economic structure and raciality as symbolic weaponry
- 1/ [WHISPERING] continue to be operative in the global present.
- 4/ [WHISPERING] They are crucial for the functioning of current states
- 3/ [WHISPERING] and the accumulation of capital.
- 1/ Over the course of history,
- 4/ impositions founded in violence
- 3/ have been disguised as morally justified actions
- 2/ for the existence of a debt
- 3/ that the stronger demands to be paid.
- 1/ [WHISPERING] This mechanism of victimisation
- 4/ [WHISPERING] has been functional for indebtedness
- 2/ [WHISPERING] in the global, neocolonial financial system.
- 1/ [WHISPERING] Coloniality and raciality have been central

- 3/ [WHISPERING] to the accumulation of capital
 4/ [WHISPERING] even after slavery and the independence
 2/ [WHISPERING] of former colonies.
- 3/ [WHISPERING] The financial indebtedness of countries on a global scale
 1/ [WHISPERING] is the other side of extractivist practices
 4/ [WHISPERING] massively applied to indebted territories.
- 2/ All peoples have the exclusive right over their own wealth
 and natural resources.
 3/ They have the right to recover them if they have been pillaged
 4/ and be paid compensations for damaged entailed.
- 2/ [WHISPERING] The subjects who suffer the greatest for lack of equity
 3/ [WHISPERING] are those who are most obliged to go into debt.
 4/ [WHISPERING] Debt is a veritable plague
 1/ [WHISPERING] affecting millions of people around the world,
 3/ [WHISPERING] and especially women, lesbians, transvestites and trans people.
- 2/ We politicise the precarious nature of our existence to confront
 dispossession and extraction.
- 1+2/ Nowadays, capitalism seeks to produce new enclosures for
 food and health, as it always has done.
 3+4/ Debt works like the greatest machine for accumulation of wealth
 and as a form of social control.
- 1+3/ It is a political tool of capital to exploit and confiscate social
 vitality and determine future time.
- 2+4/ Debt obliges us to sell our time and effort to the future,
 it proposes as its horizon
 1+2+3+4/ that we pay until we die.
- 1/ It seeks to command our effort for decades
 4/ and survive intact for generations.
- 1/ External financial charges that have become excessive and
 unbearable for peoples, will no longer have to be paid.
- 2+3/ Debt is unpayable!
 3+4/ Alive and free and free of debt we want to be!
 1+2+3+4/ We do not owe, we do not pay!

- 1+4/
2+3/
1/
2/
3/
1+2+3+4/
- Who owes who?
It is us against debt!
Debt is with us!
We will overcome ten times over!
We will overcome ten times over!
We will overcome ten times over!
- 1/ **ARTICLE 21.** People have the right to construct and maintain their own cultural identity.
- 2/
3/
4/
1/
- No one can be, because of their national or cultural identity subject to massacre, torture, persecution, deportation or expulsion, or be submitted to life conditions that might compromise the identity or integrity of the people they pertain to.
- 2/
3/
4/
1/
2/
3/
- Right to our own culture.
Right to know our historical memory.
Right to make known our own cultural expressions.
Right to have access to diverse cultural expressions.
Right to aesthetic freedom.
Right to decide over our belonging to one or various cultural communities.
- 4/ **ARTICLE 65.2.** The forced assimilation and destruction of our cultures is prohibited.
- 1/ Yet culture cannot be invoked when it violates the rights recognised in this Constitution.
- 2/
3/
4/
1/
2/
3/
4/
1/
2/
3/
4/
- Right to autonomy.
Right to self-government.
Right to our own cosmovision.
Right to heritage.
Right to our language.
Right to not be displaced from our ancestral lands.
Right to the special bond we uphold with our lands.
Right to cooperation and integration.
Right to the recognition of our institutions, jurisdictions and authorities, whether our own or traditional.
Right to full political participation if we so choose.
- 1/ We build societies capable of coexisting in a way that is fair, dignified and lifelong.

- 2/ Fukushima,
3/ Chernobyl,
4/ Bhopal,
1/ Harrisburg,
2/ Auschwitz,
3/ Hiroshima.
- 1/ Anthropocentrism, ecocide, ethnocide, feminicide, systemic crimes, qhapaj ñan, environmental democracy, ecocentrism, natural commons, geo-centrism, suma qamaña, quality of life, ivi maraei, sumak kawsay, land without evil.
- 2/ [WHISPERING, OVERLAPPING, ENTERING AT THE SAME TIME] Land without evil, sumak kawsay, ivi maraei, quality of life, suma qamaña, geo-centrism, natural commons, ecocentrism, environmental democracy, qhapaj ñan, systemic crimes, feminicide, ethnocide, ecocide, anthropocentrism.
- 3/ [OVERLAPPING, ENTERING AT THE SAME TIME] Ecocentrism, natural commons, geo-centrism, suma qamaña, quality of life, ivi maraei, sumak kawsay, land without evil, anthropocentrism, ecocide, ethnocide, feminicide, systemic crime, qhapaj ñan, environmental democracy.
- 4/ [WHISPERING, OVERLAPPING, ENTERING AT THE SAME TIME] Environmental democracy, qhapaj ñan, systemic crime, feminicide, ethnocide, ecocide, anthropocentrism, land without evil, sumak kawsay, ivi maraei, quality of life, suma qamaña, geo-centrism, natural commons, ecocentrism.
- 3/ [WHISPERING] Let us awake...
- 4/ [WHISPERING] Let us awake ...
- 2/ [WHISPERING] Let us awake...
- 1/ [WHISPERING] Let us awake ...
- 1+2+3+4/ Let us awake, humanity, there is no time left!

[END]

REFERENCES CITED:

- [·] Berta Cáceres, acceptance speech for the Goldman Environmental Prize, 2015.
- [·] Political Constitution of the Republic of Chile, proposal, 2022.
- [·] Political Constitution of the Plurinational State of Bolivia, 2009.
- [·] Political Constitution of the Republic of Ecuador, 1917.
- [·] Constitution of the Kingdom of Bhutan, 2008.
- [·] Political Constitution of the United Mexican States, 1917.
- [·] Universal Declaration of the Rights of Peoples (Algiers Charter), 1976.
- [·] David Graeber, *Debt: The First 5,000 Years*, Melville House, New York, 2011.
- [·] Denise Ferreira da Silva, *Unpayable Debt*, Sternberg Press, London, 2022.
- [·] Eugenio Raúl Zaffaroni, *La Pachamama y el humano* [The Pachamama and the Human Being], Madres de Plaza de Mayo y Colihue, Buenos Aires, 2011.
- [·] Françoise Vergès, *Un féminisme décolonial*, La Fabrique, Paris, 2019 [A *Decolonial Feminism*, trans. Ashley J. Bohrer with the author, Pluto Press, London, 2021].
- [·] Isabell Lorey, *Demokratie im Präsens. Eine Theorie der politischen Gegenwart*, Suhrkamp, Berlin, 2020 [Democracy in the Political Present: A Queer-Feminist Theory, Verso, London, 2022].
- [·] José Antonio Martín Pallín, *Los derechos de la Tierra* [The Rights of the Earth], Escritos Contestatarios, Madrid, 2022.
- [·] Luigi Ferrajoli, *Per una Costituzione della Terra. L'umanità al bivio* [Towards a Constitution of the Earth: Humanity at the Crossroads], Giangiacomo Feltrinelli, Milano, 2022.
- [·] Silvia Federici, Verónica Gago and Luci Cavallero, "¿Quién le debe a quién? Manifiesto por la desobediencia financiera" [Who Owes Who? Manifesto for Financial Disobedience], in Federici, Gago and Cavallero (eds.), *¿Quién le debe a quién? Ensayos transnacionales de desobediencia financiera* [Who Owes Who? Transnational Essays on Financial Disobedience], Tinta Limón, Buenos Aires, 2021.

INDEBTED TO BEAUTY

Max Jorge Hinderer Cruz

As a musician friend reminds me, silence is essential for our notion of sound. This means that it is on the basis of silence that we build our idea of what sound might be. This makes me think, however, that the problem is that many assume that silence is sound's natural parameter, a previous, necessary condition for it. Few seem to consider that silence itself might be something constructed. Even deliberately, just like sound. Silence, for example, is when someone ceases to speak.

It turns out that my friend is not just a musician, but also an anti-racist and anti-fascist activist, and a specialised researcher in the history of colonialism. A given silence, she explains, could be simply an ideological mediation for the articulation of sound. Where History might remain silent about the terror carried out by the colony in the name of God, not saying a thing about racism and discrimination during the Republic, nor about the exclusion of indigenous peoples from the political class; History being silent about certain things is the precondition for the naturalisation of social hierarchies imposed by colonialism, for the naturalisation of contemporary massacres of our indigenous and farmer populations. It is a necessary silence when pretending to intone the song of freedom, there where democracy is dead. When there is silence, when no voice is raised, it could be, first of all, because these people were intimidated, because they were frightened, because they were imprisoned or even murdered. That is, what applies for psychoacoustics is also applicable for political history: keeping people entertained so they do not pay any attention to silence as a fact, as silence. So they remain incapable of understanding how this silence was produced. This is the prerequisite for any kind of ideological mediation in determining what voices can be listened to, and what not. My friend ends her explanation this way: once silence enters into our conscience as a constructed principle, as something made, no sound can ever be the same.

The silence my friend is speaking of makes me think of other silences made from the same material. For example, the silence of the museum, which envelops museum visitors while they look at works of art. What silence is produced when standing before the beauty of art? This can be confusing. Instead of a single silence, it might

appear that we are talking about a least two different silences, which are nevertheless intrinsically connected: a silence that requires payment and another that silences.

The first, the silence that requires payment, is a silence that seeks to protect the very beauty of art. There is something quite particular about the beauty of art. As the ideologues of Western culture would have us believe, it works better surrounded by silence. Mediated by silence. Silence is able to mediate beauty in such a way that accentuates its uniqueness and justifies its exceptionality; it is able to add invisible value to it. This value, in turn, is something that silence silently transmits to us without our realising it. It is offered to us, promised to us, we love it, it enthrals us. We find pleasure in something that, however free or public it might seem, comes with a cost. A cost that calls for commitment, a historical cost. We end up, therefore, indebted to beauty, while silence deals with the accounts. This debt, however, is not something we can pay at the museum ticket desk, since it is an ethical debt, having to do with a constitutive contradiction for the appreciation of art's beauty: above all, it is the cost of silence that enables us to appreciate its beauty.

In the eighteenth century, the ideologues of the European Enlightenment and the great philosophers and poets who celebrated silent aesthetic contemplation, defended the ideal that we are all equal before the law and before beauty. However, they were also quite clear, as they expressed on many occasions, about insisting that this "all" did not include indigenous or black populations. These peoples were considered savages, in principle unable to feel or experience beauty, and lacking in turn in any kind of reasoning. They were thought to be incapable of being part of a cultural community or social organisation with the capacity to appreciate beauty. This in turn, for these enlightened ideologues, was also a justification for depriving them of their rights. In the imaginary world of the sub-ideologues of the colony, the savages were identified as hordes, and above all embodied a threat, because they lay siege to cities, because they destabilise the order imposed by the cross and the military, and also because they imperil beauty. The silence that requires payment claims lives in order to protect and appreciate beauty. It is made from the blood, bones, ashes and oblivion of those who have been excluded from the experience of

beauty. A silence that kills.

The silence that imposes silence is different. It is a cowardly silence, because it shuts out the most irreverent and scandalous truth about beauty: namely, that it is not an essence, nor a gift, nor a divine touch, nor a quality. Beauty is a condition. What is more, beauty is a condition of itself, a condition that in fact makes it possible for it to be appreciated.

Yes indeed: we have a historical debt with beauty. Our debt with beauty is the struggle for equal conditions. Our debt is with all those who have been excluded from the experience of beauty; it involves understanding silence, learning to listen to silence, understanding how it came about and what its interests might be. To paraphrase my researching, anti-racist, musician friend: silence could be nothing other than ideological mediation for the materialisation of beauty. If we are not able to understand the silences that accompany it, we will never comprehend beauty either.

**LIFE
OTHERWISE AT
THE SEA'S EDGE**

Macarena Gómez-Barris

In the midst of the Anthropocene's destructiveness, how can we theorize sea edges as places of coloniality, conquest, encounter, financial speculation, yet also as sites of hidden imaginaries and potentiality, and even sites of ongoing resource resurgence and individual and collective resilience?

From an early age, I yearned to live otherwise, between land and sea, between liquid worlds and those constituted as solid. As a small child, I spent long hours searching for anemones in the dense tidepools along Chile's central coastline, where the accumulated secretions of the natural world overpowered my sensibilities. Making my way slowly through the sharp rocks of the tidal pools, navigating around the omnipresent purple sea urchins, I sought ways to feel and peer into microbial worlds. Standing on flat surfaces along the Pacific Ocean in northern Chile on Aconcagua territories, I would extend my view to the sight line along the magenta horizon to imagine swimming submerged as the mermaids, or *pincoyas*, did, moving for days beneath the water's surface. Gulping ocean air, I would pretend to rise slowly from the depths to fill my half-human, half-fish lungs. Being at the shore allowed me to feel the precarity of the Southern geography and the sense of wonder, otherness, awe and exhilaration that came from edge-based living. Looking across the Pacific and perceiving the continental edge space gave me the sense that we lived at the world's margins, far from any planetary center.

The sea's edge offered a refuge from the expectations of normalcy and from the confines of a life indoors. On claustrophobic family Sundays, when most public life retreated to the space of the hetero-domestic, my desire to be at the sea's edge grew even stronger. Even though I knew I would later be scolded for my transgressions, I would wake up early and put on an old pair of grey boots to quietly make my way outdoors. Once on the corner, I would hail a small colectivo to take the short ride to the Valparaiso port, where those working in the market invited me to touch the still-living sea creatures on offer. This was the oceanic life that thrived prior to the arrival of transpacific fleets. Those I met at the market worked closely with the Mestizx artisanal fishermen and women in what more than forty ye-

ars later has become a ghost enterprise. I never saw the *picoroco* sea creature at the edge of the ocean or hovering in the crevices of deep rock formations where they encouraged me to look for them. Yet by visiting local stalls I could observe the *picoroco*'s alien-like movement within barnacle shells. For what seemed like hours I would watch a single claw emerge and withdraw again, remembering that Pablo Neruda had once called the animal prehistoric. Indeed, the diversity of species, oceanic life, and smells at the marketplace stretched my young mind like the sea's limitless horizon.

Such experiences were my first forays towards developing a decolonial queer femme perspective that centers intimate human and nonhuman relations and the letting in of the surround as key to imagining life otherwise. Awe, amazement, and play in relation to the environment were how I perceived these early worlds, even as I could not yet attend to the histories of colonization and eradication that undergirded these experiences and that would later become central to my decolonial praxis as a non-Indigenous scholar. In this essay, I begin to work out how edge perception contributes to a cuir femme method that engages the surround and remembers the sweep of colonization and histories of social and ecological disappearance. In times such as these that demand politically committed research, writing, and activisms, we might consider wonder, curiosity, porosity, and imagination as superfluous to our worldly engagement. Yet these forms of living and perceiving are not immature or secondary, but deeply invest in sensual experience as a way to oppose the colliding structures of amnesia and loss represented by racial and extractive capitalism. In other words, play and perception are key to our imaginary of life otherwise on the other side of the colonial divide.

As Southern ways of thinking, knowing, and being opened this inquiry, my reflections and search for sea-edge imaginaries have also been deeply imprinted by a more Northern geography, both in terms of embodied experience and through a vast literary tradition on ecology written in English and troubled by the workings of empire. After September 11, 1973, we fled U.S.-backed authoritarianism in Chile, seeking refuge and becoming settlers in the belly of the beast. We arrived at another Pacific horizon, first moving to Los Angeles upon Gabrielino and Tongva territories and then to Northern Califor-

nia where we rented a home upon Maidu lands in the foothills of the Sierra Nevada Mountains near the fork of the American and Feather Rivers.

As a teenager, I continued to feel the pull of the sea's edge, though I had not yet been able to make connections between my own exilic condition and how extractive capitalism had already organized so much of the global economy. In my public high school, I took courses in marine biology, learning the scientific names of the ocean's life zones and its myriad shelf ecologies and species, such as the *pycnopodia helianthoides*, or sea sunflower. It was with my mother and sister that I began my field research on sea edges, taking weekend trips to Mendocino and later to Fort Bragg, staying at a clean, budget motel that clung to the very threshold of the North Pacific Ocean. Oceanic life brimmed in deep tidepools until recently when unconscious tourism and the warming of the oceans has gutted much of this sea-periphery density. Armed with a small camera, I would arise at dawn, making my way to the still-dark ocean edge to explore and trample upon the slippery rocks filled with glistening green and blue sea life that responded to the galloping tides.

These smaller, barely discernible worlds fastened me to the submerged spaces of the oceanic as a life-long obsession, a way of imagining otherwise that liberated me from our state of unbelonging toward fluid ways of relating and being in tune with our liquid planet. Only later would I come to know that the Mendocino Coast was Indigenous Pomo territory named for the Spanish explorer Antonio de Mendoza, the Viceroy of Spain, and to understand how regional histories of the founding of the Noyo Reservation in the nineteenth century represented yet another iteration of colonialism's violent trace. These hemispheric histories of exploration, domination, and occupation continue to haunt the landscape and connect the geographies of the Americas.

If we are to understand the destructive capacity of the colonial Anthropocene, its sheer power and capacity to make lively worlds extinct, then we must also reckon with our ecological memories and affective sensibilities in relation to the natural world that sustains us. We must also acknowledge our intimate knowledge of the Earth as that which moves and shapes our affective, psychological, and

collective attachments to the delicate web of social and biological life. Partial memories along the shores of the Southern continent organize my view of the Pacific and living otherwise, a personal story that connects to a shared inheritance of disappearance. These experiences guide my desire to better understand the in-between zones of land and sea, and where sea edges meet with oceanic histories of enslavement, occupation, transit, migration, empire, and industrial impact.

How do we act in the world both to dismantle colonial structures and revitalize the ocean as connective tissues of living otherwise? How can we make lively connections between seemingly disparate oceanic geographies? At this time of crisis, rather than retreat into nihilism which only perpetuates the logics of capitalist destruction, we might sense and approach sea edges as a way to better understand our capacity to live otherwise.

BERTA CÁCERES MULTIPLIED

A conversation with
her daughters Bertha Zúñiga
and Laura Zúñiga

MARCELO EXPÓSITO: You are members of the Consejo Cívico de Organizaciones Populares e Indígenas de Honduras (COPINH) [Civic Council of Popular and Indigenous Organizations of Honduras]. What is your role in this organisation and what does it do?

BERTHA ZUÑIGA I LAURA ZUÑIGA: COPINH is present in 5 of the 18 departments of Honduras, in communities that are primarily where the Lenca indigenous people are. We practically were born and grew up in this organisation. Currently I am [Bertha] the general coordinator of COPINH's entire political and social struggle, together with comrades that make up all the lines of our fight, which have to do especially with the defence of the territory, of the natural commons, and to continue to strengthen Lenca culture, including its autonomous, emancipatory project. COPINH also took up as a key aspect our struggle the process of seeking justice for our mother, our comrade Berta Cáceres, which has been a very demanding process. Another task is to advance COPINH networks with the tools of popular education that make up part of the methodologies of social movements in Latin America, as well as the articulation of social movements in Honduras and those found elsewhere, especially involving indigenous communities in active struggles and resistance.

Who are the Lenca, what is your history?

The Lenca are one of the indigenous peoples in Honduras involved in a millenary struggle arising from the need to defend their territory. It is a large and highly diverse people that is not only found in Honduras but El Salvador as well. Its diversity gave it the characteristic of being a people producing crafts and pottery, including for warlike uses, which in times of the colony enabled it to be in direct confrontation with the Spanish invasion. As a result of this resistance in defence of territories, and in memory of Lempira [a Lenca leader who was in direct opposition to colonisation in 1530 and who, according to the chronicles found in *Décadas de Herrera* (Herrera's Decades), was assassinated by the Spanish during a peace negotiation], particularly cruel forms of violence have been directed historically towards this

people, in an attempt to erase a good part of its identity. It is the only indigenous people in Honduras that does not preserve its own language; all that is left are speech phonemes. However, it does preserve its cosmovision and its most important ancestral practices, such as the *compostura* of Mother Earth, which is a ceremony rendering homage to the Earth, in gratitude for all that it gives us. It thus upholds its memory of ancestral resistance, its spiritual cultural values, its community relationships largely in harmony with nature and, at the same time, an organisational process focused on legalising the historical possession of lands remaining unrecognised, processes still unresolved on the part of the State of Honduras. With the emergence of COPINH there was an impulse given to this process of demands involving lands and respect for the territorial rights of the Lenca people.

What was the story that led to the assassination of your mother? With the perspective of these five years, how would you summarise the process and network of responsibilities that led to the crime that ended the life of Berta Cáceres?

The conflict with the Agua Zarca hydroelectric project is one of many conflicts taking place in the territory of the Lenca people, in the context of the mass concessions given in the aftermath of the of the 2009 coup d'état. COPINH, and Berta Cáceres particularly, denounced that the State had approved more than 51 concessions for energy projects, mostly hydroelectric projects, only on the territory of the Lenca people, which is a relatively small land area, with the consequent threat above all to river systems. In 2010 there was a fairly strong complaint made against these concessions, not only the part of COPINH but also by the Organización Fraternal Negra Hondureña (OFRANEH) [Black Fraternal Organisation of Honduras]. In 2013 it was discovered that testing being done in the river was for a hydroelectric project, and the communities began to communicate with each other, with COPINH coordinating, to find ways to project themselves. COPINH put together a formal complaint that was filed at the Honduran Court of Ethnic Groups and Cultural Heritage, warning of the violation of the right to previous, free and fully-informed consultation

with indigenous communities. Given that the complaints did not prosper, the indigenous communities decided to carry out what was called “la toma del Roble” [1 April 2013], which involved taking control of a road to deter the movement of machinery that was breaking through the mountain, with the aim taking further machinery to the river. That was when what was effectively a war against the Lenca people began, waged by the company and state security forces, powerfully backed by international financial agencies.

From that point on we began to know who the company was [Desarrollos Energéticos S.A. (DESA)], who the president was, namely Mr. David Castillo [General Director of DESA and the Agua Zarca hydroelectric project], its shareholders, what banks were financing everything, and so on. In July 2013 the murder of our comrade Tomás García took place [the Lenca indigenous leader assassinated by the Honduran army on 15 July 2013; the sentence for second-degree murder against the member of the military Kevin Yasser in 2015 was considered to be insufficient on the part of COPINH], with an attempt on the life of his son Allan; other members of COPINH would then die in an accident. We began to see the blood and violence they used in their efforts to impose the project. The struggle was able to expel the original construction company, the Chinese enterprise Sinohydro, the main builder of dams in the world, and then various investment banks went in on the project: FMO [Nederlandse Financierings-Maatschappij voor Ontwikkelingslanden N.V., Dutch], the Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE) [Central American Bank of Economic Integration], and the Finnfund [Finnish Fund for Industrial Cooperation Ltd., from Finland] [all these enterprises eventually would retire from the project, and their disengagement has been decried by COPINH as a recognition of their responsibility for the violence waged around Agua Zarca.] Our mother wrote various letters asking them to leave the project, as it was linked to the violation of the rights of indigenous communities and involved in turn with the assassination of Tomás García. They did not pay heed, they did not listen to anything about what was being said, they even began to defend this company and everything it was doing publicly. They refused to acknowledge the indigenous status of the Río Blanco

community and everything turned into a huge battle, characterised by threats, questionable incidents, systematic attacks against COPINH, our radios being sabotaged, the destruction of the road, and then our mother was detained on two occasions and in one case imprisoned. They started a case against her for misappropriation, coercion and damages against the company. Finally, she ended up receiving the Goldman Prize [an international award given yearly to environmental activists around the world in San Francisco since 1995, with Berta Cáceres receiving the award in 2015], but soon after they began the project anew on the other side of the River Gualcarque, and a new process of organisation and demonstrations was undertaken. And then, seeing that the struggle was not going to stop and with their interests threatened, she was murdered [on 2 March 2016]. There had been a previous attempt on her life on 5-6 February, when the hitmen set up in La Esperanza as well. In her death a major from the armed forces was involved, Mr. Mariano Díaz Chávez, as well as Mr. David Castillo, who was the one who hired Mr. Douglas Bustillo [a former soldier], who was the former head of security for the company... These are the ones who make the decision, and this is what Sergio Rodríguez [manager of DESA] said at the trial, that the subject of Berta Cáceres and COPINH had been raised in a meeting of the Board of Directors. The majority shareholders on the Board of Directors are Jacobo Atala Zablah, Pedro Atala Zablah, José Eduardo Atala Zablah, and Mr. Daniel Atala Mience, who is the financial director of the company. These people are also the owners of Fútbol Club Motagua, various banks, and many companies in Honduras; they are one of the influential families that gave their support to the coup d'état, and who supported President Juan Orlando Hernández [in power when this conversation was recorded, he left in January 2022, after a mandate characterised by his harsh security policies and after having been immersed in various suspected cases of corruption], all of whom are part of those virtually untouchable structures. They were the ones who made the decision for something David Castillo coordinated and which involved various individuals, and that is why we continue to strive for justice. [David Castillo was sentenced in March 2022 to 22 years and six months in prison as the co-author of the murder; the family of Berta Cáceres and

COPINH hold that this is only a partial victory, setting out proposals for “total justice” and reparations for the case.]

How would you describe the role carried out by women, not just in the reconstruction of the community life of the Lenca people, but also in the organisation of resistance in defence of lands?

The role of women has to do, first of all, with what we have been learning for a long time in the resistance, because our bodies have also been territories they have sought to destroy, to empty of all presence; they have seen us as territories to be conquered. We have learnt from the rebellion that arises from deep within our own bodies, to weave networks of solidarity and resistance, or struggle, which I believe go quite beyond any sort of slogan, having to do really with preserving and caring for life. With thinking about, planning and then enjoying the future. This is because, in the end, we learn from our mothers how to carry out this struggle, since they are women who have challenged the idea of patriarchal oppression so as to think about life from another perspective. And not just the life of the earth, but also life in justice with gender equality, with the equality of bodies, challenging for the political spaces that have been especially taken away from indigenous women, relegating us and removing us from the public sphere. Going back then to such debates. I believe that our mother is so important for this as well, because she is a leader who moves into the public sphere and struggles for it in different local, national and international spaces. I think that this is something we are also learning. It is very beautiful to see this fabric that is also comprised of various generations: we speak of our grandmother, of our mother, and together we move forward constructing other ways of thinking and challenging those oppressive forces. We understand the earth as well as a female body that has been attacked, that others have sought to conquer, that they have wanted to destroy. This communication, this understanding, helps us to be strong when it comes to struggle and resistance.

A longer version of this conversation was published in the Spanish journal *CTXT* (Madrid) on 6 March 2021, on the occasion of the fifth anniversary of the assassination of Berta Cáceres.





El libro *Oratorio para una Constitución de la Tierra* forma parte de la contribución de Marcelo Expósito a la XVI Bienal de Cuenca (Ecuador), celebrada con el título *Quizá mañana* y bajo la curaduría de Ferran Barenblit. Es una coproducción de la XVI Bienal de Cuenca con el Institut Ramon Llull y ha sido realizado durante la residencia del artista en la Academia de España en Roma.

[CON TEXTOS DE] **Marcelo Expósito**
Max Jorge Hinderer Cruz
Macarena Gómez-Barris
Bertha Zúñiga y Laura Zúñiga

[TRADUCCIONES] la correccional (español, catalán e inglés)
Rosa Senaida Pomavilla Lala (kichwa)

[DISEÑO] todojunto.net

La tirada consta de 200 ejemplares numerados y firmados.

[EJEMPLAR N°] / 200

- [·] *Oratorio para una Constitución de la Tierra*, realización en el estudio durante la residencia en la Academia de España en Roma, 2023. Foto de Marcelo Expósito.
- [·] Sciopero Ecotransfeminista 8M, Non Una di Meno, Roma, 8 de marzo de 2023. Foto de Marcelo Expósito.
- [·] *Constitución Española de 1978 reescrita por el método cut-up a la manera de Pierre Menard*, instalación en el Centro Cultural de España en México (CEMx), en coproducción con el Museo Universitario Arte Contemporáneo (MUAC), Ciudad de México, 2022. Fotos de Víctor Hugo Chamorro.
- [·] *Oratorio perché il naufragio non avvenga*, interpretado por Beatrice (Ultima Generazione), Ana Mina y Luisa Fioravanti (Cobragor) y registrado por Chinowski Garachana, Tempietto del Bramante, Roma, 2023; y publicación de la partitura en el libro-disco *L'Appeso*, editado por G33G Records, Barcelona, 2023. Fotos de Marcelo Expósito.
- [·] First Global Climate Strike, Fridays for Future, Plaça de l'Ajuntament, Barcelona, 15 de marzo de 2019; y Huelga Internacional de Mujeres, Paro Internacional Feminista, Madrid, 8 de marzo de 2018.
- [·] Berta Cáceres con miembros del Consejo Cívico de Organizaciones Populares e Indígenas de Honduras (COPINH) en el entorno del Río Gualcarque, 2015; y manifestación en la Plaza 14 de Septiembre de Cochabamba por la llamada Guerra del Agua, 2000. Fotos de Goldman Environmental Prize y de Aldo Cardoso (fuente: Aguas, Ríos y Pueblos).

Publicado con motivo de la XVI Bienal de Cuenca (Ecuador),
celebrada entre el 8 de diciembre de 2023 y el 8 de marzo de 2024
con el título *Quizá mañana* y bajo la curaduría de Ferran Barenblit.

CON TEXTOS DE:

Marcelo Expósito
Max Jorge Hinderer Cruz
Macarena Gómez-Barris
Bertha Zúñiga y Laura Zúñiga